叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] - .
Volume II . , Part 26 .
体积 二 . , 部分 - .

第二卷，第26部分。

['tʃæptəz] - - -
Chapters 23 - 25
章节 - - -

第23-25章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd] - [træns'leʃən] .
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and Motteaux translations .
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和 - 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of the Jarvis / Motteaux .
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附 这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的 这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过 利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [dɒn] [kɪ'hoti]
OF THE WONDERFUL THINGS THE INCOMPARABLE DON QUIXOTE
的 这 精彩的 事物 这 无与伦比 大学教师 堂吉诃德

奇妙事物中的无与伦比的堂吉诃德

[sed] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [keɪv] [ɒv; əv] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] , [ðə; ði]
SAID HE SAW IN THE PROFOUND CAVE OF MONTESINOS , THE
说 他 锯 在 这 深刻的 洞穴 的 蒙特西诺斯 , 这

他说他在蒙特西诺斯深邃的洞穴中看到了……

[ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðɪs]
IMPOSSIBILITY AND MAGNITUDE OF WHICH CAUSE THIS
不可能 和 震级 的 哪个 原因 这

造成这种情况的不可能性和其严重程度

[əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [ə'pɒkrɪf(ə)l]
ADVENTURE TO BE DEEMED APOCRYPHAL
冒险 到 是 被认为 伪经

冒险故事，待考证为伪经

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] , [æz; əz]
WHEREIN ARE RELATED A THOUSAND TRIFLING MATTERS , AS
其中 是 有关的 一个 千 琐事 事情 , 作为

其中涉及一千件琐事，如

['trɪviəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ]
TRIVIAL AS THEY ARE NECESSARY TO THE RIGHT UNDERSTANDING
琐碎的 作为 他们 是 必要的 到 这 正确的 理解

虽然微不足道，但它们对于正确理解至关重要。

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
OF THIS GREAT HISTORY
的 这 伟大的 历史

这段伟大的历史

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[weər'ɪn] [ɪz] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊl]
WHEREIN IS SET DOWN THE BRAYING ADVENTURE , AND THE DROLL
其中 是 放 向下 这 叫声 冒险 , 和 这 滑稽

其中记载了喧闹的冒险故事和滑稽的情节

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['ʃəʊmən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l]
ONE OF THE PUPPET - SHOWMAN , TOGETHER WITH THE MEMORABLE
一 的 这 木偶 - 表演者 , 一起 和 这 难忘

其中一位木偶戏艺人，以及令人难忘的

[divi'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [eɪp]
DIVINATIONS OF THE DIVINING APE
占卜 的 这 占卜 猿

占卜猿的预言

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [keɪv] [ɒv; əv] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] ,
OF THE WONDERFUL THINGS THE INCOMPARABLE DON QUIXOTE SAID HE SAW IN THE PROFOUND CAVE OF MONTESINOS ,
的 这 精彩的 事物 这 无与伦比 大学教师 堂吉诃德 说 他 锯 在 这 深刻的 洞穴 的 蒙特西诺斯 ,

无与伦比的堂吉诃德曾说，他在蒙特西诺斯深邃的洞穴中看到了许多奇妙的事物。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [ə'pɒkrɪf(ə)l]
THE IMPOSSIBILITY AND MAGNITUDE OF WHICH CAUSE THIS ADVENTURE TO BE DEEMED APOCRYPHAL
这 不可能 和 震级 的 哪个 原因 这 冒险 到 是 被认为 伪经

其不可能性和规模之大，使得这段冒险故事被认为是杜撰的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði][sʌn] , [veɪld] [ɪn] [klaʊdz] ,
It was about four in the afternoon when the sun , veiled in clouds ,
它 曾是 关于 四 在 这 下午 什么时候 这 太阳 , 含蓄 在 云 ,

大约下午四点，太阳被云层遮蔽，

[wɪð] [səb'djuːd] [lait] [ænd; ənd] ['tempəd] [biːmz] , [ɪneɪbld] [dɒn] [kɪ'hoti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wɪ'ðaʊt] [hiːt] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
with subdued light and tempered beams , enabled Don Quixote to relate , without heat or inconvenience ,
和 低沉的 光 和 淬火 光束 , 已启用 大学教师 堂吉诃德 到 涉及 , 没有 热 或者 不便 ,

柔和的灯光和温暖的光束，让堂吉诃德得以畅谈，既不感到炎热，也不感到不便。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ˌmɔːntə'siːnoʊs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪərə(r)] ,
what he had seen in the cave of Montesinos to his two illustrious hearers ,
什么 他 有 已见 在 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 到 他的 二 杰出 听众 ,

他将自己在蒙特西诺斯山洞中看到的一切告诉了两位杰出的听众。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
and he began as follows :
和 他 开始 作为 跟随 :

他是这样开始的：

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] ,
" A matter of some twelve or fourteen times a man's height down in this pit ,
" 一个 事情 的 一些 十二 或者 十四 时代 一个 男人的 高度 向下 在 这 坑 ,

"在这个坑里，大约有十二到十四倍于成年人身高的深度，

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɔː(r)] [speɪs] ,
on the right - hand side , there is a recess or space ,
在 这 正确的 - 手 边 , 那里 是 一个 凹陷处 或者 空间 ,

右侧有一个凹槽或空间，

['ruːmi; 'rʊmi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːt] [wɪð] [ɪts] [mjuːlz] .
roomy enough to contain a large cart with its mules .
宽敞 足够的 到 包含 一个 大的 大车 和 它是 骡子 .

空间足够大，可以容纳一辆大货车和它的骡子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm] [tʃɪŋks] [ɔː(r)] ['krevis] ,
A little light reaches it through some chinks or crevices ,
一个 小的 光 到达 它 通过 一些 裂缝 或者 缝隙 ,

一些缝隙或裂缝中透进一丝光线。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
communicating with it and open to the surface of the earth .
沟通 和 它 和 打开 到 这 表面 的 这 地球 .

与地球表面沟通并向地球表面开放。

[ðɪs] ['riːses; rɪ'ses][ɔː(r)] [speɪs] [ai] [pə'siːvd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ænd; ənd]
This recess or space I perceived when I was already growing weary and
这 凹陷处 或者 空间 我 感知 什么时候 我 曾是 已经 生长 厌倦 和
[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][maɪ'self] ['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][rəʊp] ,
disgusted at finding myself hanging suspended by the rope ,
厌恶 在 寻找 我 绞刑 暂停 经过 这 绳索 ,

当我发现自己被绳子吊着，感到疲惫和厌恶时，我察觉到了这个凹陷或空间。

['trævəlɪŋ] ['daʊnwədz] ['ɪntuː] [ðæt] [dɑːk] ['riːdʒən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
travelling downwards into that dark region without any certainty or knowledge of
旅行 向下 进入 那 黑暗的 地区 没有 任何 肯定 或者 知识 的
[weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
where I was going ,
在哪里 我 曾是 去 ,

我毫无头绪地向下进入那片黑暗区域，不知道自己要去哪里。

[səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rest] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
so I resolved to enter it and rest myself for a while .
所以 我 已解决 到 进入 它 和 休息 我 为了 一个 尽管 .

所以我决定进去休息一会儿。

[ai] [kɔːld] [aʊt] , ['telɪŋ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][let] [aʊt][mɔː(r)][rəʊp] [ʌn'tɪl][ai] [beɪd] [juː; jʊ] ,
I called out , telling you not to let out more rope until I bade you ,
我 称为 出去 , 讲述 你 不是 到 让 出去 更多的 绳索 直到 我 巴德 你 ,

我大声喊道，告诉你在我命令你之前不要再放绳子了，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
but you cannot have heard me .
但 你 不能 有 听到 我 .

但你不可能听到我说话。

[ai] [ðen] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][rəʊp][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I then gathered in the rope you were sending me ,
我 然后 聚集 在 这 绳索 你 是 发送 我 ,

然后我收起了你寄给我的绳子，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪl][ɔː(r)][paɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and making a coil or pile of it I seated myself upon it ,
和 制作 一个 线圈 或者 桩 的 它 我 坐着 我 之上 它 ,

我把泥土卷成一圈或一堆，然后坐在上面。

['ruːmineit] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['ləʊə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]
ruminating and considering what I was to do to lower myself to the
反刍 和 考虑 什么 我 曾是 到 做 到 降低 我 到 这
['bɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

我反复思索着该如何让自己彻底堕落，

['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][ʌp] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [diːp] [ɪn] [θɔːt]
having no one to hold me up ; and as I was thus deep in thought
拥有 不 一 到 抓住 我 向上 ; 和 作为 我 曾是 因此 深的 在 想法
[ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,
and perplexity ,
和 困惑 ,

没有人扶着我；正当我陷入沉思和困惑之中时，

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ai]
suddenly and without provocation a profound sleep fell upon me , and when I
突然 和 没有 挑衅 一个 深刻的 睡觉 跌倒 之上 我 , 和 什么时候 我
[liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
least expected it ,
至少 预期的 它 ,

突然间，毫无征兆地，我陷入了沉睡，而且是在我最意想不到的时候。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
I know not how , I awoke and found myself in the midst of the most beautiful
我 知道 不是 如何 , 我 醒来 和 成立 我 在 这 中间 的 这 最多 美丽的
,
,
,

我不知道是怎么回事，醒来后发现自己身处最美丽的地方，

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['medəʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
delightful meadow that nature could produce or the most lively human imagination
愉快 草地 那 自然 可以 生产 或者 这 最多 热闹 人类 想像力
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .

这是大自然所能创造的，或是人类最丰富的想象力所能构想出的美丽草地。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] , [ai] [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] [bʌt; bət]
I opened my eyes , I rubbed them , and found I was not asleep but
我 打开 我的 眼睛 , 我 摩擦 他们 , 和 成立 我 曾是 不是 睡着了 但
['θʌrəli] [ə'weɪk] .
thoroughly awake .
彻底 醒 .

我睁开眼睛，揉了揉，发现自己并没有睡着，而是完全清醒了。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ai][felt][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [brest] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][maɪ'self] [huː]
I felt my head and breast to satisfy myself whether it was I myself who
我 毛毡 我的 头 和 胸部 到 满足 我 无论 它 曾是 我 我 WHO
[wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] ['empti] [dɪ'luːsɪv] ['fæntəm] ;
was there or some empty delusive phantom ;
曾是 那里 或者 一些 空的 虚幻的 幻影 ;

我摸了摸自己的头和胸，以确定那里究竟是我自己，还是某个虚幻的空灵幻影；

[bʌt; bət] [tʌtʃ] , ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [kə'lektɪd] [θɔːts] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,
but touch , feeling , the collected thoughts that passed through my mind ,
但 触碰 , 感觉 , 这 集 想法 那 通过了 通过 我的 头脑 ,

但触觉、感觉，以及脑海中闪过的种种思绪，

[ɔːl] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs]
all convinced me that I was the same then and there that I am this
全部 确信 我 那 我 曾是 这 相同的 然后 和 那里 那 我 是 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

这一切都让我确信，当时的我和此刻的我是一样的。

[nekst][ðeə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] [saɪt] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l] ,
Next there presented itself to my sight a stately royal palace or castle ,
下一个 那里 呈现 本身 到 我的 视线 一个 庄严 皇家 宫殿 或者 城堡 ，

接下来，一座雄伟的皇家宫殿或城堡映入眼帘。

[wɪð] [wɔːlz] [ðæt] [siːmd] [bɪlt] [ɒv; əv][klɪə(r)][træns'pærənt]['krɪst(ə)l] ;
with walls that seemed built of clear transparent crystal ;
和 墙壁 那 似乎 建造 的 清除 透明的 水晶 ；

墙壁仿佛是用透明水晶建造的；

[ænd; ənd] [θruː] [tuː] [greɪt] [dɔːz] [ðæt] ['əʊpənd] [waɪd] [ˌðeər'ɪn] ,
and through two great doors that opened wide therein ,
和 通过 二 伟大的 门 那 打开 宽的 其中 ，

穿过那里敞开的两扇大门，

[ai] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] ,
I saw coming forth and advancing towards me a venerable old man ,
我 锯 未来 前进 和 前进 向 我 一个 可敬 老的 男人 ，

我看到一位德高望重的老人走上前来，朝我走来。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['mʌlbəri] - ['kʌləd] [sɜːdʒ] [ðæt] [treɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
clad in a long gown of mulberry - coloured serge that trailed upon the ground .
覆膜 在 一个 长的 袍 的 桑 - 有色 哔叽 那 拖着 之上 这 地面 .

她身穿一件桑葚色斜纹长裙，裙摆拖曳在地。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [brest] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] ['sætɪn] [kə'liːdʒiət] [hʊd] ,
On his shoulders and breast he had a green satin collegiate hood ,
在 他的 肩膀 和 胸部 他 有 一个 绿色的 缎 大学 兜帽 ，

他肩上和胸前披着一件绿色的缎面学院式兜帽，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [blæk] [ˌmɪlə'niːz] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [bɪəd]
and covering his head a black Milanese bonnet , and his snow - white beard
和 覆盖 他的 头 一个 黑色的 米兰人 引擎盖 ， 和 他的 雪 - 白色的 胡须
[fel] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
fell below his girdle .
跌倒 以下 他的 腰带 .

他头上戴着一顶黑色米兰式软帽，雪白的胡须垂到腰带以下。

[hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] [ɑːmz] [wɒt'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] [biːdz] [bɪgə(r)][ðæn; ðən]
He carried no arms whatever , nothing but a rosary of beads bigger than
他 携带 不 武器 任何 ， 没有什么 但 一个 念珠 的 珠子 大 比
[feə(r)] - [saɪzd] ['fɪlbət] ,
fair - sized filberts ,
公平的 - 尺寸 榛子 ，

他身上没有任何武器，只有一串比中等大小的榛子还要大的念珠。

[iːtʃ] [tenθ] [biːd] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ɒstrɪtʃ] [eg] ; [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [hɪz; ɪz][geɪt] ,
each tenth bead being like a moderate ostrich egg ; his bearing , his gait ,
每个 第十 珠子 存在 喜欢 一个 缓和 鸵鸟 蛋 ； 他的 轴承 ， 他的 步态 ，

每十颗珠子都像一颗中等大小的鸵鸟蛋；他的举止，他的步态，

[hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] [held] [ˌem 'iː] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
his dignity and imposing presence held me spellbound and wondering .
他的 尊严 和 气势磅礴 在场 握住 我 着迷 和 好奇 .

他那庄严的气质和威严的气场让我着迷，不禁深思。

[hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː]
He approached me , and the first thing he did was to embrace me
他 接近 我 , 和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拥抱 我
['kləʊsli] ,
closely ,
密切 ,

他走近我，做的第一件事就是紧紧地拥抱我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] ,
and then he said to me , ' For a long time now ,
和 然后 他 说 到 我 , - 为了 一个 长的 时间 现在 ,

然后他对我说："很久以来，

[əʊ]['væliənt] [naɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
O valiant knight Don Quixote of La Mancha ,
哦 英勇 骑士 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,

啊，拉曼恰的勇敢骑士堂吉诃德，

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn] [ðiːz] [s'ɒlɪtjˌuːdz][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðiː] ,
we who are here enchanted in these solitudes have been hoping to see thee ,
我们 WHO 是 这里 迷人的 在 这些 孤独 有 到过 希望 到 看 你 ,

我们这些沉醉于这片静谧之中的人，一直盼望着能见到你。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪn] [ðɪs]
that thou mayest make known to the world what is shut up and concealed in this
那 你 五月 制作 已知 到 这 世界 什么 是 关闭 向上 和 暗 在 这
[diːp] [keɪv] ,
deep cave ,
深的 洞穴 ,

好让你向世人揭示这深洞中隐藏的秘密。

[kɔːld] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ˌmɔːntə'siːnoʊs] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['entəd] ,
called the cave of Montesinos , which thou hast entered ,
称为 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 , 哪个 你 哈斯特 进入 ,

你所进入的，就是那座名为蒙特西诺斯的洞穴。

[æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] ['kʌrɪdʒ]
an achievement reserved for thy invincible heart and stupendous courage
一个 成就 预订的 为了 你的 无敌 心 和 惊人的 勇气
[ə'ləʊn][tuː; tə] [ə'tempt] .
alone to attempt .
独自的 到 试图 .

只有你那无所畏惧的心和惊人的勇气才能完成这项壮举。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪ'lʌstriəs] [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] ['mɑrvlz] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn]
Come with me , illustrious sir , and I will show thee the marvels hidden within
来 和 我 , 杰出 先生 , 和 我 将要 展示 你 这 奇迹 隐 之内
[ðɪs] [træns'pærənt]['kɑːs(ə)l] ,
this transparent castle ,
这 透明的 城堡 ,

尊贵的先生，请跟我来，我将带您领略这座透明城堡中隐藏的奇观。

[weər'ɒv] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [æl'keɪd] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['wɔːdn] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ˌmɔːntə'siːnoʊs]
whereof I am the alcaide and perpetual warden ; for I am Montesinos
其中 我 是 这 阿尔凯德 和 永久 典狱长 ; 为了 我 是 蒙特西诺斯
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

其中我乃阿尔凯德和永久守护者；因为我就是蒙特西诺斯本人，

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [keɪv] [teɪks] [ɪts] [neɪm] . -
from whom the cave takes its name . '
从 谁 这 洞穴 需要 它是 姓名 . -

洞穴的名字便来源于此人。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] ,
" The instant he told me he was Montesinos ,
" 这 立即的 他 讲述 我 他 曾是 蒙特西诺斯 ,

“他告诉我他是蒙特西诺斯的那一刻，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [truː] ,
I asked him if the story they told in the world above here was true ,
我 问 他 如果 这 故事 他们 讲述 在 这 世界 多于 这里 曾是 真的 ,

我问他，他们在这个世界上讲述的故事是否属实。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [də'rændɑːrti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
that he had taken out the heart of his great friend Durandarte from his
那 他 有 已采取 出去 这 心 的 他的 伟大的 朋友 杜兰达特 从 他的
[brest] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dægə(r)] ,
breast with a little dagger ,
胸部 和 一个 小的 匕首 ,

他用一把小匕首从他伟大的朋友杜兰达特的胸膛里掏出了他的心脏。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
and carried it to the lady Belerma ,
和 携带 它 到 这 女士 - ,

然后把它带给了贝勒玛夫人。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm] .
as his friend when at the point of death had commanded him .
作为 他的 朋友 什么时候 在 这 观点 的 死亡 有 命令 他 .

就像他的朋友在临死前命令他的那样。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪk'sept] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
He said in reply that they spoke the truth in every respect except as to the
他 说 在 回复 那 他们 辐 这 真相 在 每一个 尊重 除了 作为 到 这
['dægə(r)] ,
dagger ,
匕首 ,

他回答说，他们说的都是实话，除了匕首那件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dægə(r)] , [nɔː(r)] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] ['pɒnjəd] ['ʃɑːpə(r)]
for it was not a dagger , nor little , but a burnished poniard sharper
为了 它 曾是 不是 一个 匕首 , 也不 小的 , 但 一个 抛光 匕首 更锐利
[ðæn; ðən] [æn; ən] [ɔːl] . "
than an awl . "
比 一个 锥子 . "

因为它不是一把匕首，也不小，而是一把比锥子还要锋利的抛光短剑。

" [ðæt] ['pɒnjəd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ] [rə'məun,'reimən] [diː] [hoʊsəz] [ðə; ði] [sɪ'vɪljən] , "
" That poniard must have been made by Ramon de Hoces the Sevillian , "
" 那 匕首 必须 有 到过 制成 经过 拉蒙 德 霍克斯 这 塞维利亚人 , "
[sed] ['sæntʃoʊ] .
said Sancho .
说 桑乔 .

桑乔说：“那把匕首一定是塞维利亚人拉蒙·德·霍塞斯制作的。”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [baɪ] [ðæt]
" I do not know , " said Don Quixote ; " it could not have been by that
" 我 做 不是 知道 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 它 可以 不是 有 到过 经过 那
['pɒnjəd] ['meɪkə(r)] ,
poniard maker ,
匕首 制造商 ,

"我不知道,"唐吉诃德说,"不可能是那个匕首匠做的。"

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][rə'məun,'reimən][diː][hoʊsəz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd]
however , because Ramon de Hoces was a man of yesterday , and
然而 , 因为 拉蒙 德 霍克斯 曾是 一个 男人 的 昨天 , 和
[ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] ,
the affair of Roncesvalles ,
这 事务 的 朗塞斯瓦勒斯 ,

然而，因为拉蒙·德·霍塞斯是位过时的人物，而且龙塞斯瓦列斯事件，

[weə(r)] [ðɪs] ['mɪshæp] [ə'kɜːd] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt]
where this mishap occurred , was long ago ; but the question is of no great
在哪里 这 意外 发生 , 曾是 长的 前 ; 但 这 问题 是 的 不 伟大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

这场事故发生的时间已经很久了；但这个问题并不重要。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
nor does it affect or make any alteration in the truth or substance of the
也不 做 它 影响 或者 制作 任何 改造 在 这 真相 或者 物质 的 这
['stɔːri] . "
story . "
故事 . "

这也不会影响或改变故事的真实性或实质内容。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] ; " [kən'tɪnjuː] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" That is true , " said the cousin ; " continue , Senor Don Quixote ,
" 那 是 真的 , " 说 这 表哥 ; " 继续 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ,

"没错,"表兄说道，"请继续，唐吉诃德先生。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
for I am listening to you with the greatest pleasure in the world . "
为了 我 是 聆听 到 你 和 这 最 乐趣 在 这 世界 . "

因为我聆听你们讲话时，感到无比愉悦。

" [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [les] [duː; də][ai] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" And with no less do I tell the tale , " said Don Quixote ;
" 和 和 不 较少的 做 我 告诉 这 故事 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"我讲述这个故事的方式也毫不逊色,"堂吉诃德说道；

" [ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə] [prə'siːd] — [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌmɔːntə'siːnoʊs][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs]
" and so , to proceed — the venerable Montesinos led me into the palace
" 和 所以 , 到 继续 — 这 可敬 蒙特西诺斯 引领 我 进入 这 宫殿
[ɒv; əv]['krɪst(ə)l] ,
of crystal ,
的 水晶 ,

于是，接下来——德高望重的蒙特西诺斯先生领着我走进了水晶宫殿，

[weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['streɪndʒli] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] , [wɒz; wəz]
where , in a lower chamber , strangely cool and entirely of alabaster , was
在哪里 , 在 一个 降低 房间 , 奇怪的 凉爽的 和 完全 的 雪花石膏 , 曾是
[æn; ən] [ɪ'læbərətli] [rɔːt] ['mɑːb(ə)l] [tuːm] ,
an elaborately wrought marble tomb ,
一个 精心 锻 大理石 墓 ,

在一个下层房间里，出奇地凉爽，完全由雪花石膏制成，里面有一座精心雕琢的大理石墓穴。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'held] , [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [naɪt] , [nɒt] [ɒv; əv] [brɒnz] ,
upon which I beheld , stretched at full length , a knight , not of bronze ,
之上 哪个 我 观看 , 拉伸 在 满的 长度 , 一个 骑士 , 不是 的 青铜 ,

我看见上面，伸展着身躯，是一位骑士，不是青铜做的。

[ɔ:(r)] ['mɑ:b(ə)l] , [ɔ:(r)] ['dʒæspə(r)] , [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɒn] ['ʌðə(r)] [tu:mz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] .
or marble , or jasper , as are seen on other tombs , but of actual flesh and bone .
或者 大理石 , 或者 碧玉 , 作为 是 已见 在 其他 陵墓 , 但 的 实际的 肉 和 骨 .

或者像其他墓碑上那样用大理石或碧玉制成，但却是用真正的血肉之躯和骨骼制成的。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ([wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['sʌmwɒt] ['heəri] [ænd; ənd] ['sɪnju:i] ,
His right hand (which seemed to me somewhat hairy and sinewy ,
他的 正确的 手 (哪个 似乎 到 我 有些 毛茸茸 和 筋骨 ,

他的右手（在我看来，那只手似乎有些毛茸茸的，肌肉虬结），

[ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ɪn] [ɪts] ['əʊnə(r)]) [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
a sign of great strength in its owner) lay on the side of his heart ;
一个 符号 的 伟大的 力量 在 它是 所有者) 躺 在 这 边 的 他的 心 ;

（象征着主人强大的力量）躺在他的心脏一侧；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʊd; kəd] [pʊt] ['eni] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ˌmɔ:ntə'si:noʊs] , [hi:; hi] ,
but before I could put any question to Montesinos , he ,
但 前 我 可以 放 任何 问题 到 蒙特西诺斯 , 他 ,

但还没等我向蒙特西诺斯提出任何问题，他就

['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:m] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [frend] [də'rændɑ:rti] ,
seeing me gazing at the tomb in amazement , said to me , ' This is my friend Durandarte ,
看到 我 凝视 在 这 墓 在 惊愕 , 说 到 我 , - 这 是 我的 朋友 杜兰达特 ,

他看到我惊奇地凝视着坟墓，便对我说：“这是我的朋友杜兰达特。”

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['væliənt] [naɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
flower and mirror of the true lovers and valiant knights of his time .
花 和 镜子 的 这 真的 恋人 和 英勇 骑士 的 他的 时间 .

他是他那个时代真爱恋人和英勇骑士的花朵和镜子。

[hi:; hi] [ɪz] [held] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ai] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] , [baɪ] [ðæt] [frentʃ] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] ['mɜ:lɪn] ,
He is held enchanted here , as I myself and many others are , by that French enchanter Merlin ,
他 是 握住 迷人的 这里 , 作为 我 我 和 许多 其他的 是 , 经过 那 法语 魔法师 梅林 ,

他，就像我和许多其他人一样，被那位法国魔法师梅林深深吸引。

[hu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [sʌn] ; [bʌt; bət] [maɪ] [bɪ'li:f] [ɪz] ,
who , they say , was the devil's son ; but my belief is ,
WHO , 他们 说 , 曾是 这 魔鬼的 儿子 ; 但 我的 信仰 是 ,

他们说他是魔鬼之子；但我认为，

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
not that he was the devil's son , but that he knew , as the saying is ,
不是 那 他 曾是 这 魔鬼的 儿子 , 但 那 他 知道 , 作为 这 说 是 ,

并非说他是魔鬼之子，而是说他知道，正如俗语所说，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
a point more than the devil .
一个 观点 更多的 比 这 魔鬼 .

比魔鬼多一分。

[haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌjuː 'es] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [tel] ,
How or why he enchanted us , no one knows , but time will tell ,
如何 或者 为什么 他 迷人的 我们 , 不 一 知道 , 但 时间 将要 告诉 ,

他究竟是如何或为何让我们如此着迷，无人知晓，但时间会证明一切。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
and I suspect that time is not far off .
和 我 怀疑 那 时间 是 不是 远的 离开 .

我怀疑那一天不会太远了。

[wɒt] [ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ɪz] ,
What I marvel at is ,
什么 我 奇迹 在 是 ,

我惊叹的是，

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [deɪ] ,
that I know it to be as sure as that it is now day ,
那 我 知道 它 到 是 作为 当然 作为 那 它 是 现在 天 ,

我知道这件事就像今天一样确定。

[ðæt] [də'rændɑːrti] [endid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
that Durandarte ended his life in my arms , and that , after his death ,
那 杜兰达特 结束 他的 生活 在 我的 武器 , 和 那 , 后 他的 死亡 ,

杜兰达特在我怀里结束了他的生命，在他死后，

[ai] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ;
I took out his heart with my own hands ;
我 采取 出去 他的 心 和 我的 自己的 双手 ;

我亲手掏出了他的心脏；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
and indeed it must have weighed more than two pounds , for ,
和 的确 它 必须 有 称重 更多的 比 二 磅 , 为了 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] ,
according to naturalists ,
根据 到 自然学家 ,

事实上，它的重量肯定超过两磅，因为据博物学家称，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] [ɪz][mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['vælə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː]
he who has a large heart is more largely endowed with valour than he who
他 WHO 有 一个 大的 心 是 更多的 很大程度上 捐赠 和 勇气 比 他 WHO
[hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
has a small one .
有 一个 小的 一 .

心胸宽广的人比心胸狭隘的人更有勇气。

[ðen] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dɪd] ['riːəli] [daɪ] ,
Then , as this is the case , and as the knight did really die ,
然后 , 作为 这 是 这 案件 , 和 作为 这 骑士 做过 真的 死 ,

既然情况确实如此，骑士也确实死了，

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [məʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
how comes it that he now moans and sighs from time to time ,
如何 来 它 那 他 现在 呻吟 和 叹息 从 时间 到 时间 ,

为什么他现在会时不时地呻吟叹息呢？

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ? -
as if he were still alive ? '
作为 如果 他 是 仍然 活 ? -

就好像他还活着一样？

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [də'rændɑːrti] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
" As he said this , the wretched Durandarte cried out in a loud voice :
" 作为 他 说 这 , 这 可怜 杜兰达特 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 :

“话音刚落，可怜的杜兰达特就大声喊叫起来：

[əʊ]['kʌz(ə)n][ˌmɔːntə'siːnoʊs] !
O cousin Montesinos !
哦 表哥 蒙特西诺斯 !

哦，蒙特西诺斯表亲！

- [tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðiː] ,
' T was my last request of thee ,
- T 曾是 我的 最后的 要求 的 你 ,

这是我最后向你提出的请求。

[wen] [maɪ] [səʊl] [hæθ] [left] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
When my soul hath left the body ,
什么时候 我的 灵魂 有 左边 这 身体 ,

当我的灵魂离开肉体之后，

[ænd; ənd] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ded]
And that lying dead
和 那 说谎 死的

而那躺着的死者

[ai][biː; bi] ,
I be ,
我 是 ,

我是，

[wɪð] [ðaɪ] ['pɒnjəd] [ɔː(r)] [ðaɪ] ['dægə(r)]
With thy poniard or thy dagger
和 你的 匕首 或者 你的 匕首

用你的短剑或匕首

[kʌt] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [brest] ,
Cut the heart from out my breast ,
切 这 心 从 出去 我的 胸部 ,

把我的心脏从我的胸膛里挖出来，

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
And bear it to Belerma .
和 熊 它 到 - .

把它带给贝勒玛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] . "
This was my last request . "
这 曾是 我的 最后的 要求 . "

这是我最后的请求。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌmɔːntə'siːnoʊs] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [naɪt] ,
" On hearing which , the venerable Montesinos fell on his knees before the unhappy knight ,
" 在 听力 哪个 , 这 可敬 蒙特西诺斯 跌倒 在 他的 膝盖 前 这 不开心 骑士 ,

“听到这话，德高望重的蒙特西诺斯跪倒在不幸的骑士面前，

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ɪk'skleɪmd] , - [lɒŋ] [sɪns] , [se'njɔː] [də'rændɑːrti] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] ,
and with tearful eyes exclaimed , ' Long since , Senor Durandarte , my beloved cousin ,
和 和 内牛满面 眼睛 惊呼 , - 长的 自从 , 传感器 杜兰达特 , 我的 心爱 表哥 ,

她含着泪说道：“很久以前，杜兰达特先生，我亲爱的表兄……”

[lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv][ai] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [ai] [lɒst] [juː; jʊ] ;
long since have I done what you bade me on that sad day when I lost you ;
长的 自从 有 我 完毕 什么 你 巴德 我 在 那 伤心 天 什么时候 我 丢失的 你 ;

很久以前，我都没有按照你离开我那天留下的嘱托去做了；

[ai] [tʊk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ,
I took out your heart as well as I could ,
我 采取 出去 你的 心 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽我所能地取出了你的心脏，

[nɒt] ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] , [ai] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] ,
not leaving an atom of it in your breast , I wiped it with a lace handkerchief ,
不是 离开 一个 原子 的 它 在 你的 胸部 , 我 擦拭 它 和 一个 蕾丝 手帕 ,

我用蕾丝手帕擦拭干净，确保你胸口没有留下一丝痕迹。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I took the road to France with it ,
和 我 采取 这 路 到 法国 和 它 ,

于是我带着它踏上了前往法国的旅程。

['hævɪŋ] [fɜːst] [leɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [tɪəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [klenz] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊəlz] ;
having first laid you in the bosom of the earth with tears enough to wash and cleanse my hands of the blood that covered them after wandering among your bowels ;
拥有 第一的 铺设 你 在 这 怀 的 这 地球 和 眼泪 足够的 到 洗 和 洁净 我的 双手 的 这 血 那 涵盖 他们 后 漫游 之中 你的 肠道 ;

我先将你安葬于大地怀抱，泪水足以洗净我沾满鲜血的双手，因为我曾在你体内游荡；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [baɪ] ['təʊkən] , [əʊ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
and more by token , O cousin of my soul ,
和 更多的 经过 令牌 , 哦 表哥 的 我的 灵魂 ,

还有更多象征意义，哦，我灵魂的表亲，

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪlɪdʒ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌrɒnsɛ'væləs] ,
at the first village I came to after leaving Roncesvalles ,
在 这 第一的 村庄 我 来了 到 后 离开 朗塞斯瓦勒斯 ,

离开龙塞斯瓦列斯后，我到达的第一个村庄是

[ai] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I sprinkled a little salt upon your heart to keep it sweet , and bring it ,
我 撒上 一个 小的 盐 之上 你的 心 到 保持 它 甜的 , 和 带来 它 ,

我在你的心上撒了一点盐，让它保持甜蜜，然后把它带来。

[ɪf] [nɒt] [freʃ] , [æt; ət] [liːst] ['pɪkld] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] - ,
if not fresh , at least pickled , into the presence of the lady Belerma ,
如果 不是 新鲜的 , 在 至少 腌制 , 进入 这 在场 的 这 女士 - ,

如果不是新鲜的，至少也要腌制一下，然后端到贝勒玛夫人面前。

[huːm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ'self] , [ˌgwɑːdɪ'ɑːnə] [jɔː(r); jə(r)] ['skwaɪə(r)] ,
whom , together with you , myself , Guadiana your squire ,
谁 , 一起 和 你 , 我 , 瓜迪亚纳 你的 乡绅 ,

你们，还有我，以及你们的侍从瓜迪亚纳，

[ðə; ði] [duːˈenə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsev(ə)n] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [tuː] [niːs] ,
the duenna Ruidera and her seven daughters and two nieces ,
这 保姆 - 和 她 七 女儿们 和 二 侄女 ，
女管家鲁伊德拉和她的七个女儿和两个侄女，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ,
and many more of your friends and acquaintances ,
和 许多 更多的 的 你的 朋友们 和 熟人 ，
以及你的许多其他朋友和熟人，

[ðə; ði][seɪdʒ] [ˈmɜːlɪn] [hæz; həz] [biːn] [ˈkiːpɪŋ] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [hɪə(r)] [ðiːz] [ˈmeni] [jˈɪəz] ;
the sage Merlin has been keeping enchanted here these many years ;
这 圣人 梅林 有 到过 保持 迷人的 这里 这些 许多 年 ；
多年来，睿智的梅林一直在这里施展魔法；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes]
and although more than five hundred have gone by , not one of us
和 虽然 更多的 比 五 百 有 已消失 经过 ， 不是 一 的 我们
[hæz; həz][daɪd] ;
has died ;
有 死亡 ；
虽然已经过去了五百多年，但我们当中没有一个人死去；

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [niːs] [əˈləʊn][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
Ruidera and her daughters and nieces alone are missing , and these ,
- 和 她 女儿们 和 侄女 独自的 是 丢失的 ， 和 这些 ，
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ðeɪ] [ʃed] ,
because of the tears they shed ,
因为 的 这 眼泪 他们 棚 ，
只有鲁伊德拉和她的女儿、侄女们失踪了，而她们，因为流下的眼泪，

[ˈmɜːlɪn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Merlin , out of the compassion he seems to have felt for them ,
梅林 ， 出去 的 这 同情 他 似乎 到 有 毛毡 为了 他们 ，
[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][səʊ] [ˈmeni] [leɪks] ,
changed into so many lakes ,
已更改 进入 所以 许多 湖泊 ，
梅林似乎出于对他们的怜悯，化作了许多湖泊。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][lɑː]
which to this day in the world of the living , and in the province of La
哪个 到 这 天 在 这 世界 的 这 活的 ， 和 在 这 省 的 拉
[ˈmɑːntʃə] ,
Mancha ,
曼查 ，
时至今日，在世人之中，在拉曼查省，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] - .
are called the Lakes of Ruidera .
是 称为 这 湖泊 的 - .
它们被称为鲁伊德拉湖。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [dˈɔːtəz] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [niːs] [tuː; tə]
The seven daughters belong to the kings of Spain and the two nieces to
这 七 女儿们 属于 到 这 国王 的 西班牙 和 这 二 侄女 到
[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhəʊli][ˈɔːdə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] .
the knights of a very holy order called the Order of St . John .
这 骑士 的 一个 非常 圣 命令 称为 这 命令 的 英石 . 约翰 .
七个女儿属于西班牙国王，两个侄女属于一个名为圣约翰骑士团的神圣骑士团。

[ˌgwɑːdɪ'ɑːnə][jɔː(r); jə(r)]['skwaɪə(r)] , ['laɪkwaɪz] [bi'weil] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Guadiana your squire , likewise bewailing your fate , was changed into a
瓜迪亚纳 你的 乡绅 , 同样地 哀叹 你的 命运 , 曾是 已更改 进入 一个
['rɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
river of his own name ,
河 的 他的 自己的 姓名 ,

你的侍从瓜迪亚纳，同样哀叹你的命运，化作了一条以他名字命名的河流。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['hev(ə)n] ,
but when he came to the surface and beheld the sun of another heaven ,
但 什么时候 他 来了 到 这 表面 和 观看 这 太阳 的 其他 天堂 ,

但当他浮出水面，看到另一个天国的太阳时，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
so great was his grief at finding he was leaving you ,
所以 伟大的 曾是 他的 悲伤 在 寻找 他 曾是 离开 你 ,

得知要离开你，他悲痛欲绝。

[ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [haʊ'evə(r)] ,
that he plunged into the bowels of the earth ; however ,
那 他 暴跌 进入 这 肠道 的 这 地球 ; 然而 ,

他深入地底深处；然而，

[æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [help] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] ,
as he cannot help following his natural course ,
作为 他 不能 帮助 下列的 他的 自然的 课程 ,

因为他无法避免遵循自己的自然规律，

[hiː; hi][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['kɒmz] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]
he from time to time comes forth and shows himself to the sun and
他 从 时间 到 时间 来 前进 和 演出 他自己 到 这 太阳 和
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

他时不时会现身，向太阳和世人显现自己。

[ðə; ði] [leɪks] [ə'fɔːsed] [send][hɪm][ðeə(r)] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt]
The lakes aforesaid send him their waters , and with these , and others that
这 湖泊 上述 发送 他 他们的 水 , 和 和 这些 , 和 其他的 那
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
come to him ,
来 到 他 ,

上述湖泊向他输送水源，以及随之而来的其他水源，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][ɪm'pəʊzɪŋ] ['entrəns] ['ɪntuː] ['pɔːtʃʊgl] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
he makes a grand and imposing entrance into Portugal ; but for all that ,
他 制作 一个 盛大 和 气势磅礴 入口 进入 葡萄牙 ; 但 为了 全部 那 ,

他以盛大而威严的方式进入葡萄牙；但尽管如此，

[gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
go where he may , he shows his melancholy and sadness ,
去 在哪里 他 可能 , 他 演出 他的 忧郁 和 悲伤 ,

无论他走到哪里，他都流露出忧郁和悲伤。

[ænd; ənd] [teɪks] [naʊ] [praɪd] [ɪn] ['briːdɪŋ] ['deɪnti] [tʃɔɪs] [fɪʃ] , ['əʊnli] [kɔːs] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [sɔːrts]
and takes no pride in breeding dainty choice fish , only coarse and tasteless sorts
和 需要 不 自豪 在 选育 纤巧 选择 鱼 , 仅有的 粗 和 无味 排序
,
,
,

他们不以培育精致上等的鱼类为荣，只饲养粗糙无味的品种。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['teigəs] .
very different from those of the golden Tagus .
非常 不同的 从 那些 的 这 金的 塔霍河 .

与金色的塔霍河截然不同。

[ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [əʊ] ['kʌz(ə)n] [maɪn] , [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
All this that I tell you now , O cousin mine , I have told you many times before ,
全部 这 那 我 告诉 你 现在 , 哦 表哥 矿 , 我 有 讲述 你 许多 时代 前 ,

我的表兄，我现在告诉你的所有这一切，我以前都告诉过你很多次了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ai] [fɪə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
and as you make no answer , I fear that either you believe me not ,
和 作为 你 制作 不 回答 , 我 害怕 那 任何一个 你 相信 我 不是 ,

既然你没有回答，恐怕你要么不相信我，要么就是其他原因。

[ɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [weə'æt] [ai] [fiːl] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [griːf] .
or do not hear me , whereat I feel God knows what grief .
或者 做 不是 听到 我 , 哪里 我 感觉 上帝 知道 什么 悲伤 .

或者听不到我的诉说，我感到无比悲痛，只有上帝才知道。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [njuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [jɔː(r); jə(r)]
I have now news to give you , which , if it serves not to alleviate your
我 有 现在 消息 到 给 你 , 哪个 , 如果 它 服务 不是 到 减轻 你的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings ,
苦难 ,

我现在有消息要告诉你们，如果这消息不能减轻你们的痛苦，

[wɪl] [nɒt] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] .
will not in any wise increase them .
将要 不是 在 任何 明智的 增加 他们 .

绝不会以任何方式增加它们。

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] (['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː])
Know that you have here before you (open your eyes and you will see)
知道 那 你 有 这里 前 你 (打开 你的 眼睛 和 你 将要 看)
[ðæt] [greɪt] [naɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['mɜːlɪn] [hæz; həz] ['prɔfɪˌsaɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] ;
that great knight of whom the sage Merlin has prophesied such great things ;
那 伟大的 骑士 的 谁 这 圣人 梅林 有 预言 这样的 伟大的 事物 ;

要知道，你眼前这位就是（睁开你的眼睛你就会看到）伟大的骑士，贤者梅林曾预言他将成就非凡；

[ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [ai] [miːn] , [huː] [hæz; həz] [ə'gen] ,
that Don Quixote of La Mancha I mean , who has again ,
那 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 我 意思是 , WHO 有 再次 ,

我指的是《堂吉诃德》里的唐吉诃德，他又一次……

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [pɑːst] [taɪmz] , [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [naɪt] -
and to better purpose than in past times , revived in these days knight -
和 到 更好的 目的 比 在 过去的 时代 , 复活 在 这些 天 骑士 -
['erəntri] ,
errantry ,
误入歧途 ,

而且比以往更有用，如今骑士精神得以复兴。

[lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi]
long since forgotten , and by whose intervention and aid it may be we
长的 自从 被遗忘的 , 和 经过 谁 干涉 和 援助 它 可能 是 我们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] ;
shall be disenchanted ;
将 是 失望的 ;

早已被遗忘，或许正是通过他们的干预和帮助，我们才能摆脱这种幻灭感；

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [men] . -
for great deeds are reserved for great men . '
为了 伟大的 契约 是 预订的 为了 伟大的 男人 . -

因为伟大的事迹只属于伟大的人。

" - [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] ['retʃɪd] [də'rændɑːrti] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]
" ' And if that may not be , ' said the wretched Durandarte in a low and
" - 和 如果 那 可能 不是 是 , - 说 这 可怜 杜兰达特 在 一个 低的 和
['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,
feeble voice ,
微弱 嗓音 ,

"如果情况并非如此,"可怜的杜兰达特用低沉虚弱的声音说道，

- [ɪf] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , [ðen] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ai] [seɪ] " ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] ;
' if that may not be , then , my cousin , I say " patience and shuffle ;
- 如果 那 可能 不是 是 , 然后 , 我的 表哥 , 我 说 " 耐心 和 洗牌 ;

"如果那可能不是真的，那么，我的表弟，我说'耐心点，慢慢来；

" - [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['saɪləns] [wɪ'ðaʊt]
" ' and turning over on his side , he relapsed into his former silence without
" - 和 转弯 超过 在 他的 边 , 他 复发 进入 他的 以前的 沉默 没有
['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
uttering another word .
发出声音 其他 单词 .

"然后他翻了个身，侧躺着，又恢复了之前的沉默，一句话也没再说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ə'kʌmp(ə)nid]
" And now there was heard a great outcry and lamentation , accompanied
" 和 现在 那里 曾是 听到 一个 伟大的 强烈抗议 和 哀叹 , 伴随
[baɪ] [diːp] [saɪz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][sɒbz] .
by deep sighs and bitter sobs .
经过 深的 叹息 和 苦的 啜泣 .

"现在传来一阵巨大的呼喊和哀号声，伴随着深深的叹息和痛苦的抽泣声。

[ai] [lʊkt] [raʊnd] ,
I looked round ,
我 看起来 圆形的 ,

我环顾四周，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːl] [ai] [sɔː] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]
and through the crystal wall I saw passing through another chamber a procession
和 通过 这 水晶 墙 我 锯 通过 通过 其他 房间 一个 游行
[ɒv; əv] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv][feə(r)] ['dæmzlz] [ɔːl][klæd][ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
of two lines of fair damsels all clad in mourning ,
的 二 线条 的 公平的 少女们 全部 覆膜 在 丧 ,

透过水晶墙，我看到两列美丽的少女身着丧服，正穿过另一个房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [waɪt] ['tɜːbən] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
and with white turbans of Turkish fashion on their heads .
和 和 白色的 头巾 的 土耳其 时尚 在 他们的 头部 .

她们头上戴着土耳其风格的白色头巾。

[bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ði:z] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
Behind , in the rear of these , there came a lady ,
在后面 , 在 这 后部 的 这些 , 那里 来了 一个 女士 ,

在他们身后，走来一位女士，

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['dɪgnəti][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , ['ɔ:lsəʊ][klæd][ɪn] [blæk] ,
for so from her dignity she seemed to be , also clad in black ,
为了 所以 从 她 尊严 她 似乎 到 是 , 还 覆膜 在 黑色的 ,

从她的仪态来看，她似乎很有尊严，而且也身着黑衣。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æmpl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .
with a white veil so long and ample that it swept the ground .
和 一个 白色的 面纱 所以 长的 和 充足 那 它 扫荡 这 地面 .

她身披一件又长又宽的白色面纱，拖曳在地。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tɜ:bən] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
Her turban was twice as large as the largest of any of the others ;
她 头巾 曾是 两次 作为 大的 作为 这 最大 的 任何 的 这 其他的 ;

她的头巾比其他任何人的头巾都大两倍；

[hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [met] , [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [flæt] , [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz]
her eyebrows met , her nose was rather flat , her mouth was
她 眉毛 遇见 , 她 鼻子 曾是 相当 平坦的 , 她 嘴 曾是
[lɑ:dʒ] [bʌt; bət] [wɪð] ['rʌdi] [lɪps] ,
large but with ruddy lips ,
大的 但 和 红润 嘴唇 ,

她的眉毛连在一起，鼻子比较扁平，嘴巴很大，但嘴唇红润。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [glɪmps] ,
and her teeth , of which at times she allowed a glimpse ,
和 她 牙齿 , 的 哪个 在 时代 她 允许 一个 一瞥 ,

还有她的牙齿，她有时会让人瞥见一眼。

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [spɑ:s] [ænd; ənd] [ɪl] - [set] , [ðəʊ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [pi:ld]
were seen to be sparse and ill - set , though as white as peeled
是 已见 到 是 疏 和 患病的 - 放 , 尽管 作为 白色的 作为 去皮
['ɑ:məndz] .
almonds .
杏仁 .

虽然它们像剥了皮的杏仁一样洁白，但却稀疏且排列不齐。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [faɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
She carried in her hands a fine cloth , and in it ,
她 携带 在 她 双手 一个 美好的 布 , 和 在 它 ,

她手里拿着一块精美的布料，布料上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['mʌmid] ,
as well as I could make out , a heart that had been mummied ,
作为 出色地 作为 我 可以 制作 出去 , 一个 心 那 有 到过 木乃伊 ,

据我所见，那是一颗被制成木乃伊的心脏。

[səʊ] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .
so parched and dried was it .
所以 干渴 和 干燥 曾是 它 .

它干得又渴又脆。

[ˌmɔ:ntə'si:noʊs][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'tendənts]
Montesinos told me that all those forming the procession were the attendants
蒙特西诺斯 讲述 我 那 全部 那些 成型 这 游行 是 这 服务员
[ɒv; əv] [də'rændɑ:rti] [ænd; ənd] - ,
of Durandarte and Belerma ,
的 杜兰达特 和 - ,

蒙特西诺斯告诉我，游行队伍中的所有人都是杜兰达特和贝莱尔玛的侍从。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ,
who were enchanted there with their master and mistress , and that the last ,
WHO 是 迷人的 那里 和 他们的 掌握 和 情妇 , 和 那 这 最后的 ,

他们被他们的主人和女主人迷住了，而最后一个，

[ʃiː; ʃi] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] - , [huː] ,
she who carried the heart in the cloth , was the lady Belerma , who ,
她 WHO 携带 这 心 在 这 布 , 曾是 这 女士 - , WHO ,

那位将心藏于布匹之中的女子，便是贝勒玛夫人，她

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dæmzlz] , [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['wiːpɪŋ] ,
with her damsels , four days in the week went in procession singing , or rather weeping ,
和 她 少女们 , 四 天 在 这 星期 去 在 游行 歌唱 , 或者 相当 哭泣 ,

每周有四天，她和她的侍女们列队游行，唱歌，或者更确切地说是哭泣。

[dɜːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;
dirges over the body and miserable heart of his cousin ;
挽歌 超过 这 身体 和 悲惨的 心 的 他的 表哥 ;

他为表弟的遗体和悲惨的心灵吟唱挽歌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] [ɪl] - ['feɪvəd] [ɔː(r)] [nɒt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [feɪm] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that if she appeared to me somewhat ill - favoured or not so beautiful as fame reported her ,
和 那 如果 她 出现 到 我 有些 患病的 - 受青睐 或者 不是 所以 美丽的 作为 名声 据报道 她 ,

如果我觉得她相貌平平，或者不如传说中那么漂亮，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [naɪts] [ænd; ənd] [wɜːs] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
it was because of the bad nights and worse days that she passed in that enchantment ,
它 曾是 因为 的 这 坏的 夜晚 和 更糟 天 那 她 通过了 在 那 魅力 ,

正是因为那些糟糕的夜晚和更糟糕的白昼，她才陷入了那种迷醉之中。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['sɜːklz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪkli] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
as I could see by the great dark circles round her eyes , and her sickly complexion ;
作为 我 可以 看 经过 这 伟大的 黑暗的 界 圆形的 她 眼睛 , 和 她 病弱的 肤色 ;

从她眼周的浓重黑眼圈和病怏怏的脸色就能看出来；

- [hɜː(r); hə(r)] ['sæləunis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' her sallowness , and the rings round her eyes , ' said he ,
- 她 面色蜡黄 , 和 这 戒指 圆形的 她 眼睛 , - 说 他 ,

"她脸色蜡黄，眼周有黑眼圈，"他说。

- [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['eɪlmənt] ['juːʒuəl] [wɪð] ['wɪmɪn] ,
' are not caused by the periodical ailment usual with women ,
- 是 不是 导致 经过 这 期刊 病痛 通常 和 女性 ,

"并非由女性常见的月经周期疾病引起"，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ,
for it is many months and even years since she has had any ,
为了 它 是 许多 几个月 和 甚至 年 自从 她 有 有 任何 ，

因为她已经好几个月甚至好几年没有吃过东西了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [griːf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ['sʌfə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ɪn]
but by the grief her own heart suffers because of that which she holds in
但 经过 这 悲伤 她 自己的 心 遭受 因为 的 那 哪个 她 持有 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] [pə'petʃuəli] ,
her hand perpetually ,
她 手 永恒地 ，

但她因手中始终握着的那件东西而承受着巨大的悲痛，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ænd; ənd] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv]
and which recalls and brings back to her memory the sad fate of
和 哪个 召回 和 带来 后退 到 她 记忆 这 伤心 命运 的
[hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['lʌvə(r)] ;
her lost lover ;
她 丢失的 情人 ；

这让她想起了她已故爱人的悲惨命运；

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['hɑːdli] [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] ,
were it not for this , hardly would the great Dulcinea del Toboso ,
是 它 不是 为了 这 ， 几乎 会 这 伟大的 杜尔西内亚 del 枢梁 ，

若非如此，伟大的杜尔西内娅·德尔·托博索恐怕难以成名。

[səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
so celebrated in all these parts , and even in the world , come up to her
所以 著名 在 全部 这些 部分 ， 和 甚至 在 这 世界 ， 来 向上 到 她
[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,
for beauty ,
为了 美丽 ，

她在各地乃至全世界都备受赞誉，人们都因她的美貌而前来拜倒在她的石榴裙下。

[greɪs] , [ænd; ənd] ['geɪəti] . -
grace , and gaiety . '
优雅 ， 和 欢乐 . -

优雅和欢乐。

" - [həʊld] [hɑːd] ! -
" ' Hold hard ! '
" - 抓住 难的 ！ -

“抓紧了！”

[sed] [ai][æt; ət] [ðɪs] , - [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] , [se'njɔː] [dɒn] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] ,
said I at this , ' tell your story as you ought , Senor Don Montesinos ,
说 我 在 这 ， - 告诉 你的 故事 作为 你 应该 ， 传感器 大学教师 蒙特西诺斯 ，

我说道：“蒙特西诺斯先生，请按你应有的方式讲述你的故事吧。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔːl] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] ,
for you know very well that all comparisons are odious ,
为了 你 知道 非常 出色地 那 全部 比较 是 令人厌恶的 ，

因为你很清楚，一切比较都是令人厌恶的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][kəm'peə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;
and there is no occasion to compare one person with another ;
和 那里 是 不 场合 到 比较 一 人 和 其他 ；

没有必要将一个人与另一个人进行比较；

[ðə; ði] ['pɪələs] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ][ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
the peerless Dulcinea del Toboso is what she is ,
这 无与伦比 杜尔西内亚 del 枢梁 是 什么 她 是 ，

她就是无与伦比的杜尔西内娅·德尔·托博索，她就是她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['dəʊnə] - [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . -
and the lady Dona Belerma is what she is and has been , and that's enough . '
和 这 女士 多娜 - 是 什么 她 是 和 有 到过 , 和 那就是 足够的 . -

而多娜·贝莱尔玛女士就是她，她一直都是这样，这就足够了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , - [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
To which he made answer , ' Forgive me , Senor Don Quixote ;
到 哪个 他 制成 回答 , - 原谅 我 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ;

他回答说："请原谅我，唐吉诃德先生；

[ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - ;
I own I was wrong and spoke unadvisedly in saying that the lady Dulcinea could scarcely come up to the lady Belerma ;
我 自己的 我 曾是 错误的 和 辐 不明智地 在 说 那 这 女士 杜尔西内亚 可以 几乎 来 向上 到 这 女士 - ;

我承认我错了，我当时说杜尔西内娅夫人几乎无法与贝勒玛夫人相提并论，这是不明智的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
for it were enough for me to have learned , by what means I know not ,
为了 它 是 足够的 为了 我 到 有 学习 , 经过 什么 方法 我 知道 不是 ,

对我来说，只要能学会就足够了，无论用何种方式，我都不得而知。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ,
that you are her knight ,
那 你 是 她 骑士 ,

你是她的骑士，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][baɪt][maɪ] [tʌŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ai] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] . -
to make me bite my tongue out before I compared her to anything save heaven itself . '
到 制作 我 咬 我的 舌头 出去 前 我 比较的 她 到 任何事物 节省 天堂 本身 . -

让我赶紧咬住舌头，才没把她比作天堂以外的任何东西。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
After this apology which the great Montesinos made me ,
后 这 道歉 哪个 这 伟大的 蒙特西诺斯 制成 我 ,

在伟大的蒙特西诺斯向我做出这番道歉之后，

[maɪ] [hɑːt] [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [maɪ]['leɪdi] [kəm'peəd] [wɪð] - . "
my heart recovered itself from the shock I had received in hearing my lady compared with Belerma . "
我的 心 恢复 本身 从 这 震惊 我 有 已收到 在 听力 我的 女士 比较的 和 - . "

听到有人将我的夫人比作贝勒玛，我震惊不已，但过了一会儿才缓过神来。

" [stɪl] [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Still I wonder , " said Sancho ,
" 仍然 我 想知道 , " 说 桑乔 ,

"我仍然很疑惑，"桑乔说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [dɪd] [nɒt] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [ænd; ənd] [bruːz] ['evri] [bəʊn] [ɒv; əv]
" that your worship did not get upon the old fellow and bruise every bone of
" 那 你的 崇拜 做过 不是 得到 之上 这 老的 同伴 和 挫伤 每一个 骨 的
[hɪm] [wɪð] [kɪks] ,
him with kicks ,
他 和 踢 ,

"但愿您没有对那位老人拳打脚踢，把他的骨头都踢伤。"

[ænd; ənd] [plʌk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ] [heə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and pluck his beard until you didn't leave a hair in it . "
和 采摘 他的 胡须 直到 你 没有 离开 一个 头发 在 它 . "

"把他的胡子拔光，一根都不留。"

" [neɪ] , ['sæntʃoʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Nay , Sancho , my friend , " said Don Quixote ,
" 不 , 桑乔 , 我的 朋友 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"不，桑丘，我的朋友，"唐吉诃德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,
" it would not have been right in me to do that ,
" 它 会 不是 有 到过 正确的 在 我 到 做 那 ,

"我那样做是不对的。"

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ]
for we are all bound to pay respect to the aged , even though they
为了 我们 是 全部 边界 到 支付 尊重 到 这 老年人 , 甚至 尽管 他们
[biː; bi] [nɒt] [naɪts] ,
be not knights ,
是 不是 骑士 ,

因为我们都有义务尊敬长者，即使他们不是骑士。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] ;
but especially to those who are , and who are enchanted ;
但 尤其 到 那些 WHO 是 , 和 WHO 是 迷人的 ;

但尤其对那些被迷住的人来说；

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ai] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz]
I only know I gave him as good as he brought in the many other questions
我 仅有的 知道 我 给予 他 作为 好的 作为 他 带来 在 这 许多 其他 问题
[ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] . "
and answers we exchanged . "
和 答案 我们 交换 . "

我只知道，在我们交换的许多问题和答案中，我都给予了他同样的回应。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [hɪə(r)] , " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" I cannot understand , Senor Don Quixote , " remarked the cousin here , " how it is
" 我 不能 理解 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , " 评论 这 表哥 这里 , " 如何 它 是
[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
that your worship ,
那 你的 崇拜 ,

"我无法理解，唐吉诃德先生，"这位表兄说道，"您为何如此……"

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ,
in such a short space of time as you have been below there ,
在 这样的 一个 短的 空间 的 时间 作为 你 有 到过 以下 那里 ,

在你待在下面这么短的时间内，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] [mʌtʃ] . "
could have seen so many things , and said and answered so much . "
可以 有 已见 所以 许多 事物 , 和 说 和 回答 所以 很多 . "

我本可以看到很多事情，也可以说很多话、回答很多问题。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai] [went] [daʊn] ? " [ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" How long is it since I went down ? " asked Don Quixote .
" 如何 长的 是 它 自从 我 去 向下 ? " 问 大学教师 堂吉诃德 .

“我下去多久了？”唐吉诃德问道。

" ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] .
" Little better than an hour , " replied Sancho .
" 小的 更好的 比 一个 小时 , " 回复 桑乔 .

“差不多一个小时，”桑乔回答道。

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
" That cannot be , " returned Don Quixote , " because night overtook me while I was there ,
" 那 不能 是 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 , " 因为 夜晚 超越 我 尽管 我 曾是 那里 ,

“那不可能，”唐吉诃德回答说，“因为我在那里的时候，夜幕已经降临了。”

[ænd; ənd] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'gen] [θriː] [taɪmz] ;
and day came , and it was night again and day again three times ;
和 天 来了 , 和 它 曾是 夜晚 再次 和 天 再次 三 时代 ;

白天来了，黑夜又来了，白天又来了，如此如此三次；

[səʊ] [ðæt] , [baɪ] [maɪ] ['rekənɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] ['riːdʒənz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ken] . "
so that , by my reckoning , I have been three days in those remote regions beyond our ken . "
所以 那 , 经过 我的 清算 , 我 有 到过 三 天 在 那些 偏僻的 地区 超过 我们的 肯 . "

所以，依我看来，我已经在那些我们无法触及的偏远地区待了三天了。

" [maɪ] ['mɑːstə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ;
" My master must be right , " replied Sancho ;
" 我的 掌握 必须 是 正确的 , " 回复 桑乔 ;

“我的主人一定说得对，”桑丘回答道；

" [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
" for as everything that has happened to him is by enchantment ,
" 为了 作为 一切 那 有 发生 到 他 是 经过 魅力 ,

“因为他所经历的一切都是魔法造成的，

['meɪbi] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wʊd] [siːm] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeə(r)] . "
maybe what seems to us an hour would seem three days and nights there . "
或许 什么 似乎 到 我们 一个 小时 会 似乎 三 天 和 夜晚 那里 . "

对我们来说似乎只过了一个小时，在那里却可能感觉像过了三天三夜。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" That's it , " said Don Quixote .
" 那就是 它 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“就是这样，”堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [se'njɔː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .
" And did your worship eat anything all that time , senor ? " asked the cousin .
" 和 做过 你的 崇拜 吃 任何事物 全部 那 时间 , 传感器 ? " 问 这 表哥 .

“那么，大人，您这些日子里吃过东西吗？”表兄问道。

" [ai] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [nɔː(r)] [dɪd] [ai] [fiːl] ['hʌŋgə(r)] ,
" I never touched a morsel , " answered Don Quixote , " nor did I feel hunger ,
" 我 绝不 感动 一个 小块 , " 回答 大学教师 堂吉诃德 , " 也不 做过 我 感觉 饥饿 ,

“我一口食物都没吃，”唐吉诃德回答说，“我也不觉得饿。”

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
or think of it . "
或者 思考 的 它 . "

或者想想看。

" [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [iːt] ? " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .
" And do the enchanted eat ? " said the cousin .
" 和 做 这 迷人的 吃 ? " 说 这 表哥 .

"那么，那些被施了魔法的人会吃东西吗? "表兄问道。

" [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [iːt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ekskrɪmənt] ,
" They neither eat , " said Don Quixote ; " nor are they subject to the greater excrements ,
" 他们 两者都不 吃 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 也不 是 他们 主题 到 这 更大的 粪便 ,

"他们既不吃东西,"唐吉诃德说，"也不吃大粪便。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [neɪlz] , [bɪrdz] , [ænd; ənd][heə(r)] [grəʊ] . "
though it is thought that their nails , beards , and hair grow . "
尽管 它 是 想法 那 他们的 指甲 , 胡须 , 和 头发 生长 . "

虽然人们认为它们的指甲、胡须和头发都会生长。

" [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sliːp] , [naʊ] , [se'njɔː] ? " [ɑːskt] ['sæntʃoʊ] .
" And do the enchanted sleep , now , senor ? " asked Sancho .
" 和 做 这 迷人的 睡觉 , 现在 , 传感器 ? " 问 桑乔 .

"那么，先生，您现在睡得香甜了吗? "桑乔问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [æt; ət] [liːst] ,
" Certainly not , " replied Don Quixote ; " at least ,
" 当然 不是 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 在 至少 ,

"当然不是,"唐吉诃德回答说；"至少，

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] ,
during those three days I was with them not one of them closed an eye ,
期间 那些 三 天 我 曾是 和 他们 不是 一 的 他们 关闭 一个 眼睛 ,

在那三天里，我跟他们在一起，他们没有一个人闭过眼睛。

[nɔː(r)][dɪd][ai]['aɪðə(r)] . "
nor did I either . "
也不 做过 我 任何一个 . "

我也没有。

" [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , - [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['kʌmpəni] [ðaʊ] [kiːp] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
" The proverb , ' Tell me what company thou keepest and I'll tell thee what thou art ,
" 这 谚语 , - 告诉 我 什么 公司 你 最 和 患病的 告诉 你 什么 你 艺术 ,

"谚语说，'告诉我你结交什么样的人，我就能告诉你你是什么样的人。"

- [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
' is to the point here , " said Sancho ;
- 是 到 这 观点 这里 , " 说 桑乔 ;

"这就说到重点了,"桑乔说道；

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [kiːps] ['kʌmpəni] [wɪð] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ;
" your worship keeps company with enchanted people that are always fasting and watching ;
" 你的 崇拜 保持 公司 和 迷人的 人们 那 是 总是 禁食 和 观看 ;

"你的崇拜与那些总是禁食守望、充满敬畏的人们为伴；

[wɒt] ['wʌndə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ]['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð]
what wonder is it , then , that you neither eat nor sleep while you are with
什么 想知道 是 它 , 然后 , 那 你 两者都不 吃 也不 睡觉 尽管 你 是 和
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

那么，你和他们在一起时既不吃饭也不睡觉，这又有什么奇怪的呢?

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] , [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [naʊ] ,
But forgive me , senor , if I say that of all this you have told us now ,
但 原谅 我 , 传感器 , 如果 我 说 那 的 全部 这 你 有 讲述 我们 现在 ,

但是，先生，请原谅我这么说，您刚才告诉我们的这一切，

[meɪ] [gɒd] [teɪk] [ˌem 'iː] — [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] — [ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]
may God take me — I was just going to say the devil — if I believe a
可能 上帝 拿 我 — 我 曾是 只是 去 到 说 这 魔鬼 — 如果 我 相信 一个
['sɪŋg(ə)l]['pɑːtɪk(ə)l] . "
single particle . "
单身的 粒子 . "

愿上帝带走我——我本来想说的是魔鬼——如果我相信哪怕一丝一毫。

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , " [hæz; həz][se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðen] , [biːn] ['laɪɪŋ] ?
" What ! " said the cousin , " has Senor Don Quixote , then , been lying ?
" 什么 ! " 说 这 表哥 , " 有 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 然后 , 到过 说谎 ?

“什么！”表兄说，“唐吉诃德先生难道一直在撒谎吗？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd][pʊt]
even if he wished it he has not had time to imagine and put
甚至 如果 他 希望 它 他 有 不是 有 时间 到 想象 和 放
[tə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][laɪz] . "
together such a host of lies . "
一起 这样的 一个 主持人 的 谎言 . "

即使他想这么做，他也来不及构思和编造出这么多谎言。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ]['mɑːstə(r)][laɪz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" I don't believe my master lies , " said Sancho .
" 我 不 相信 我的 掌握 谎言 , " 说 桑乔 .

“我不相信我的师傅会说谎，”桑乔说。

" [ɪf] [nɒt] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] ? " [ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" If not , what dost thou believe ? " asked Don Quixote .
" 如果 不是 , 什么 朋友 你 相信 ? " 问 大学教师 堂吉诃德 .

“如果不是这样，你相信什么呢？”堂吉诃德问道。

" [ai] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [ðæt] [ðɪs] ['mɜːlɪn] ,
" I believe , " replied Sancho , " that this Merlin ,
" 我 相信 , " 回复 桑乔 , " 那 这 梅林 ,

“我相信，”桑丘回答说，“这位梅林，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [in'tʃɑːntə, en-] [huː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [sez] [juː; jʊ] [sɔː]
or those enchanters who enchanted the whole crew your worship says you saw
或者 那些 魔法师 WHO 迷人的 这 所有的 全体人员 你的 崇拜 说道 你 锯
[ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [daʊn] [ðeə(r)] ,
and discoursed with down there ,
和 谈论的 和 向下 那里 ,

或者，您所说的那些迷惑了全体船员的巫师，您曾在下方见过他们，并与他们交谈过。

[stʌft] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['rɪgmərəʊl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
stuffed your imagination or your mind with all this rigmarole you have been
填充 你的 想像力 或者 你的 头脑 和 全部 这 繁文缛节 你 有 到过
['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,
treating us to ,
治疗 我们 到 ,

你是不是把你的想象力或者你的大脑塞满了你一直在给我们灌输的这些繁文缛节?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] . "
and all that is still to come . "
和 全部 那 是 仍然 到 来 . "

以及所有未来将要发生的事情。

" [ɔːl] [ðæt] [mait] [biː; bi] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ,
" All that might be , Sancho , " replied Don Quixote ; " but it is not so ,
" 全部 那 可能 是 , 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 它 是 不是 所以 ,

"桑丘，或许真是如此，"唐吉诃德回答说，"但事实并非如此。"

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ai] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
for everything that I have told you I saw with my own eyes ,
为了 一切 那 我 有 讲述 你 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 ,

我所说的一切都是我亲眼所见的。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] .
and touched with my own hands .
和 感动 和 我的 自己的 双手 .

并亲手触摸过。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] ,
But what will you say when I tell you now how ,
但 什么 将要 你 说 什么时候 我 告诉 你 现在 如何 ,

但当我告诉你真相时，你会怎么说?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ([ɒv; əv] [wɪtʃ]
among the countless other marvellous things Montesinos showed me (of which
之中 这 无数 其他 奇妙 事物 蒙特西诺斯 显示 我 (的 哪个
[æt; ət] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]
at leisure and at the proper time I will give thee an account in the
在 闲暇 和 在 这 恰当的 时间 我 将要 给 你 一个 帐户 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
course of our journey ,
课程 的 我们的 旅行 ,

蒙特西诺斯向我展示了无数其他奇妙的事物（在旅途中，我会在适当的时候向你详细讲述），

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɔːl][ɪn] [pleɪs] [hɪə(r)]) ,
for they would not be all in place here) ,
为了 他们 会 不是 是 全部 在 地方 这里) ,

因为他们不可能全部都到位），

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [θriː] ['kʌntri] [g'ɜːlz] [huː] [went] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['keipə] [laɪk] [gəʊts]
he showed me three country girls who went skipping and capering like goats
他 显示 我 三 国家 女孩们 WHO 去 跳过 和 嬉戏 喜欢 山羊
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] [ðeə(r)] ,
over the pleasant fields there ,
超过 这 令人愉快的 字段 那里 ,

他给我看了三个乡下姑娘，她们像山羊一样在美丽的田野上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][ai][bɪ'held][ðem; ðəm][ai] [njuː] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɪələs] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] ,
and the instant I beheld them I knew one to be the peerless Dulcinea del Toboso ,
和 这 立即的 我 观看 他们 我 知道 一 到 是 这 无与伦比 杜尔西内亚 del 枢梁 ,

我一眼就认出其中一位是无与伦比的杜尔西内娅·德尔·托博索。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ðəʊz] [seɪm] ['kʌntri] [g'ɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [spəʊk] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [el] [toʊ'boʊsoʊ] !
and the other two those same country girls that were with her and that we spoke to on the road from El Toboso !
和 这 其他 二 那些 相同的 国家 女孩们 那 是 和 她 和 那 我们 辐 到 在 这 路 从 埃尔 枢梁 !

还有另外两个，就是和她一起的那两个乡下女孩，我们在从埃尔托博索出发的路上和她们聊过天!

[ai] [ɑːskt] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɒt] ,
I asked Montesinos if he knew them , and he told me he did not ,
我 问 蒙特西诺斯 如果 他 知道 他们 , 和 他 讲述 我 他 做过 不是 ,

我问蒙特西诺斯是否认识他们，他告诉我他不认识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
but he thought they must be some enchanted ladies of distinction ,
但 他 想法 他们 必须 是 一些 迷人的 女士们 的 区别 ,

但他认为她们一定是些才华横溢、魅力非凡的女士。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðəʊz] [medəuz] ;
for it was only a few days before that they had made their appearance in those meadows ;
为了 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 前 那 他们 有 制成 他们的 外貌 在 那些 草地 ;

因为就在几天前，他们才出现在那片草地上;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] ,
but I was not to be surprised at that ,
但 我 曾是 不是 到 是 惊讶 在 那 ,

但我对此并不感到意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ðeə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [pɑːst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ,
because there were a great many other ladies there of times past and present ,
因为 那里 是 一个 伟大的 许多 其他 女士们 那里 的 时代 过去的 和 展示 ,

因为那里还有很多其他不同时代和现在的女性。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn] ['veəriəs] [streɪndʒ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪm] - ,
enchanted in various strange shapes , and among them he had recognised Queen Guinevere and her dame Quintanona ,
迷人的 在 各种各样的 奇怪的 形状 , 和 之中 他们 他 有 已确认 女王 桂妮薇儿 和 她 贵妇人 - ,

他被各种奇形怪状的精灵所吸引，其中他认出了桂妮薇儿王后和她的侍女昆塔诺娜。

[ʃiː; ʃi] [huː] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːnsələt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] .
she who poured out the wine for Lancelot when he came from Britain .
她 WHO 倾倒 出去 这 葡萄酒 为了 兰斯洛特 什么时候 他 来了 从 英国 .

当兰斯洛特从英国回来时，是她为他斟酒。

" [wen] ['sæntʃoʊ]['pænzə] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [seɪ] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [liːv]
" When Sancho Panza heard his master say this he was ready to take leave
" 什么时候 桑乔 潘扎 听到 他的 掌握 说 这 他 曾是 准备好 到 拿 离开
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
of his senses ,
的 他的 感官 ,

"桑丘·潘萨听到主人这么说，简直要疯了。"

[ɔː(r)][daɪ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪ'tendɪd]
or die with laughter ; for , as he knew the real truth about the pretended
或者 死 和 笑声 ; 为了 , 作为 他 知道 这 真实的 真相 关于 这 假装
[ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
enchantment of Dulcinea ,
魅力 的 杜尔西内亚 ,

或者笑死；因为他知道杜尔西内娅假装施展魔法的真相，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪn'tʃɑːntə(r)][ænd; ənd][kən'kɒktə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
in which he himself had been the enchanter and concocter of all the
在 哪个 他 他自己 有 到过 这 魔法师 和 调料师 的 全部 这
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

他本人正是所有证据的策划者和制造者。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] ,
he made up his mind at last that , beyond all doubt ,
他 制成 向上 他的 头脑 在 最后的 那 , 超过 全部 怀疑 ,

他最终下定决心，毫无疑问，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd] [stɑːk] [mæd] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
his master was out of his wits and stark mad , so he said to him ,
他的 掌握 曾是 出去 的 他的 智慧 和 斯塔克 疯狂的 , 所以 他 说 到 他 ,

他的主人神志不清，彻底疯了，于是他对主人说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [deɪ] , [wen]
" It was an evil hour , a worse season , and a sorrowful day , when
" 它 曾是 一个 邪恶的 小时 , 一个 更糟 季节 , 和 一个 悲伤 天 , 什么时候
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
your worship ,
你的 崇拜 ,

"那是一个邪恶的时刻，一个更糟糕的时期，一个悲伤的日子，那时您的崇拜，

[dɪə(r)]['mɑːstə(r)][maɪn] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
dear master mine , went down to the other world ,
亲爱的 掌握 矿 , 去 向下 到 这 其他 世界 ,

亲爱的主人，您下到了另一个世界。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt] [wen] [juː; jʊ][met] [wɪð] [se'njɔː][ˌmɔːntə'siːnoʊs] ,
and an unlucky moment when you met with Senor Montesinos ,
和 一个 倒霉 片刻 什么时候 你 遇见 和 传感器 蒙特西诺斯 ,

还有一次你与蒙特西诺斯先生不期而遇的不幸经历，

[huː] [hæz; həz][sent][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] .
who has sent you back to us like this .
WHO 有 发送 你 后退 到 我们 喜欢 这 .

是谁把你这样送回来的?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] ['sensɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][gɒd][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
You were well enough here above in your full senses , such as God had given you ,
你 是 出色地 足够的 这里 多于 在 你的 满的 感官 ，这样的 作为 上帝 有 给定 你 ，

你生前神智健全，身体健康，正如上帝赐予你的那样。

[dɪ'lɪvərɪŋ] ['mæksɪmz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
delivering maxims and giving advice at every turn , and not as you are now ,
运送 格言 和 给予 建议 在 每一个 转动 ，和 不是 作为 你 是 现在 ，

到处发表格言和给出建议，而不是像你现在这样，

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . "
talking the greatest nonsense that can be imagined . "
说 这 最 废话 那 能 是 想象 . "

简直是在胡说八道。

" [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ai] [hiːd] [nɒt] [ðaɪ] [wɜːdz] . "
" As I know thee , Sancho , " said Don Quixote , " I heed not thy words . "
" 作为 我 知道 你 ，桑乔 ，" 说 大学教师 堂吉诃德 ，" 我 注意 不是 你的 字 . "

“桑丘，据我所知，”堂吉诃德说，“我不会听你的话。”

" [nɔː(r)][ai][jɔː(r); jə(r)] [-] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Nor I your worship's , " said Sancho ,
" 也不 我 你的 崇拜的 ，" 说 桑乔 ，

“我也不是您的尊贵的 ...

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
" whether you beat me or kill me for those I have spoken ,
" 无论 你 打 我 或者 杀 我 为了 那些 我 有 说 ，

“无论你因为我所说的话而殴打我还是杀了我，

[ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kə'rekt] [ænd; ənd] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
and will speak if you don't correct and mend your own .
和 将要 说话 如果 你 不 正确的 和 修补 你的 自己的 .

如果你不改正自己的错误，他们会说出来。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [piːs] ,
But tell me , while we are still at peace ,
但 告诉 我 ，尽管 我们 是 仍然 在 和平 ，

但请告诉我，趁着我们仍处于和平时期，

[haʊ] [ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['leɪdi]['aʊə(r)] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
how or by what did you recognise the lady our mistress ; and if you spoke to her ,
如何 或者 经过 什么 做过 你 认出 这 女士 我们的 情妇 ；和 如果 你 辐 到 她 ，

你是如何或通过什么认出我们女主人的？如果你和她交谈过，

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi]['ɑːnsə(r)] ? "
what did you say , and what did she answer ? "
什么 做过 你 说 ，和 什么 做过 她 回答 ？"

你说了什么？她怎么回答的？

" [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I recognised her , " said Don Quixote ,
" 我 已确认 她 ，" 说 大学教师 堂吉诃德 ，

“我认出她了，”堂吉诃德说。

" [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
" by her wearing the same garments she wore when thou didst point her out
" 经过 她 穿着 这 相同的 服装 她 穿着 什么时候 你 迪斯特 观点 她 出去
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

"她穿着你指给我看她时穿的那件衣服。"

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ;
I spoke to her , but she did not utter a word in reply ;
我 辐 到 她 , 但 她 做过 不是 说出 一个 单词 在 回复 ;

我跟她说了话，但她一言不发；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,
on the contrary , she turned her back on me and took to flight ,
在 这 相反 , 她 转向 她 后退 在 我 和 采取 到 航班 ,

相反，她背过身去，逃走了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['krɒsbəʊ] [bəʊlt][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
at such a pace that crossbow bolt could not have overtaken her .
在 这样的 一个 步伐 那 弩 螺栓 可以 不是 有 被超越 她 .

她的速度如此之快，以至于弩箭都追不上她。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
I wished to follow her ,
我 希望 到 跟随 她 ,

我想跟随她，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][nɒt][ˌmɔːntə'siːnoʊs] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə]
and would have done so had not Montesinos recommended me not to
和 会 有 完毕 所以 有 不是 蒙特西诺斯 受到推崇的 我 不是 到
[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,
take the trouble as it would be useless ,
拿 这 麻烦 作为 它 会 是 无用 ,

如果不是蒙特西诺斯建议我不要费这个劲，因为这样做毫无用处，我本来也会这么做的。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri]
particularly as the time was drawing near when it would be necessary
特别 作为 这 时间 曾是 绘画 靠近 什么时候 它 会 是 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kævən] .
for me to quit the cavern .
为了 我 到 辞职 这 洞穴 .

尤其是我离开洞穴的时间越来越近了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
He told me , moreover ,
他 讲述 我 , 而且 ,

此外，他还告诉我：

[ðæt] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] - ,
that in course of time he would let me know how he and Belerma ,
那 在 课程 的 时间 他 会 让 我 知道 如何 他 和 - ,

他会过段时间让我知道他和贝勒玛的情况，

[ænd; ənd] [də'rændɑːrti] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd]
and Durandarte , and all who were there , were to be disenchanted
和 杜兰达特 , 和 全部 WHO 是 那里 , 是 到 是 失望的
.
:
.

杜兰达特以及所有在场的人，都将感到失望。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ai] [sɔː] [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [daʊn] [ðeə(r)] , [wɒt] [geɪv] [ˌem ˈiː][məʊst][peɪn][wɒz; wəz] ,
But of all I saw and observed down there , what gave me most pain was ,
但 的 全部 我 锯 和 观察到 向下 那里 , 什么 给予 我 最多 疼痛 曾是 ,

但在我所看到和观察到的一切中，最令我痛苦的是：

[ðæt] [waɪl] [ˌmɔːntəˈsiːnoʊs][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
that while Montesinos was speaking to me ,
那 尽管 蒙特西诺斯 曾是 请讲 到 我 ,

当时蒙特西诺斯正在和我说话，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˌdʌlsɪˈnɪə] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌem ˈiː][ɒn][wʌn]
one of the two companions of the hapless Dulcinea approached me on one
一 的 这 二 同伴 的 这 不幸的 杜尔西内亚 接近 我 在 一
[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
without my having seen her coming ,
没有 我的 拥有 已见 她 未来 ,

不幸的杜尔西内娅的两个同伴之一朝我走来，我竟然没有看到她过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
and with tears in her eyes said to me , in a low , agitated voice ,
和 和 眼泪 在 她 眼睛 说 到 我 , 在 一个 低的 , 激动 嗓音 ,

她眼里噙着泪水，用低沉而激动的声音对我说：

- [maɪ][ˈleɪdi] [ˌdʌlsɪˈnɪə] [del][toʊˈboʊsoʊ] [ˈkɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [-] [hændz] ,
' My lady Dulcinea del Toboso kisses your worship's hands ,
- 我的 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 吻 你的 崇拜的 双手 ,

"杜尔西内娅·德尔·托博索夫人亲吻您阁下的双手，

[ænd; ənd] [in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ]
and entreats you to do her the favour of letting her know how
和 恳求 你 到 做 她 这 偏爱 的 出租 她 知道 如何
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
you are ;
你 是 ;

并恳求你帮她一个忙，告诉她你的近况；

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [niːd] ,
and , being in great need ,
和 , 存在 在 伟大的 需要 ,

而且，由于急需用钱，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [in'triːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [æz; əz] [ˈɜːnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd]
she also entreats your worship as earnestly as she can to be so good
她 还 恳求 你的 崇拜 作为 切实 作为 她 能 到 是 所以 好的
[æz; əz][tuː; tə] [lend] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɹˈiəlz] ,
as to lend her half a dozen reals ,
作为 到 借 她 一半 一个 打 真实 ,

她还恳切地请求您慷慨解囊，借给她六个里亚尔。

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
or as much as you may have about you ,
或者 作为 很多 作为 你 可能 有 关于 你 ,

或者说，你所拥有的关于你的一切，

[ɒn] [ðɪs] [njuː] [ˈdɪmɪti] [ˈpetɪkəʊt] [ðæt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ]
on this new dimity petticoat that I have here ; and she promises to repay
在 这 新的 暗色 衬裙 那 我 有 这里 ; 和 她 承诺 到 偿还
[ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈspiːdəli] . -
them very speedily . '
他们 非常 迅速地 . -

她穿着我这条新的细棉衬裙；她承诺会很快还钱。

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
I was amazed and taken aback by such a message ,
我 曾是 惊叹 和 已采取 背 经过 这样的 一个 信息 ，

我被这条信息震惊了，也感到十分意外。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][se'njɔː][ˌmɔːntə'siːnoʊs][ai] [ɑːskt] [hɪm] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [se'njɔː]
and turning to Senor Montesinos I asked him , ' Is it possible , Senor
和 转弯 到 传感器 蒙特西诺斯 我 问 他 ， - 是 它 可能的 ， 传感器
[ˌmɔːntə'siːnoʊs] ,
Montesinos ,
蒙特西诺斯 ，

我转向蒙特西诺斯先生，问道：“蒙特西诺斯先生，这有可能吗？”

[ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ʌndə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [niːd] ? -
that persons of distinction under enchantment can be in need ? '
那 人 的 区别 在下面 魅力 能 是 在 需要 ? -

即使是地位显赫的人，在受到魔法影响的情况下也会陷入困境吗？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
To which he replied , ' Believe me , Senor Don Quixote ,
到 哪个 他 回复 ， - 相信 我 ， 传感器 大学教师 堂吉诃德 ，

他回答说：“相信我，唐吉诃德先生，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [niːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ['evriweə(r)] ,
that which is called need is to be met with everywhere ,
那 哪个 是 称为 需要 是 到 是 遇见 和 到处 ，

凡是被称为“需要”的东西，都应该到处得到满足。

[ænd; ənd] ['penətreɪts] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][speə(r)]['iːv(ə)n]
and penetrates all quarters and reaches everyone , and does not spare even
和 渗透 全部 四分之一 和 到达 每个人 ， 和 做 不是 空闲的 甚至
[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ;
the enchanted ;
这 迷人的 ；

它渗透到各个角落，影响到所有人，甚至连被施了魔法的人也不放过；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ][sendz][tuː; tə][beg] [ðəʊz] [sɪks] [ɹ'iəlz] ,
and as the lady Dulcinea del Toboso sends to beg those six reals ,
和 作为 这 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 发送 到 求 那些 六 真实 ，

而杜尔西内娅·德尔·托博索夫人则派人去乞讨那六个里亚尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
and the pledge is to all appearance a good one ,
和 这 保证 是 到 全部 外貌 一个 好的 一 ，

而且，这份誓词看起来确实不错。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
there is nothing for it but to give them to her ,
那里 是 没有什么 为了 它 但 到 给 他们 到 她 ，

除了把它们给她，别无他法。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [streɪt] . -
for no doubt she must be in some great strait . '
为了 不 怀疑 她 必须 是 在 一些 伟大的 海峡 . -

毫无疑问，她一定遇到了非常棘手的困境。

- [ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [pledʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ,
' I will take no pledge of her , ' I replied ,
- 我 将要 拿 不 保证 的 她 ， - 我 回复 ，

“我不会接受她的任何保证，”我回答说。

- [nɔː(r)] [jet] [kæn; kən][ai] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv][ɪz][fɔː(r)] [ɹ'iəlz] ;
' nor yet can I give her what she asks , for all I have is four reals ;
- 也不 然而 能 我 给 她 什么 她 问 ， 为了 全部 我 有 是 四 真实 ；

“但我还不能给她她所要求的，因为我只有四个里亚尔；

[wɪtʃ] [ai] [ɡeɪv] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðaʊ] , ['sæntʃoʊ] ,
which I gave (they were those which thou , Sancho ,
哪个 我 给予 （ 他们 是 那些 哪个 你 ， 桑乔 ，

我所给予的（那些是你，桑丘，

[ɡeɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɪn][ɑːmz][ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ai] [met] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]) ,
gavest me the other day to bestow in alms upon the poor I met along the road) ,
给予 我 这 其他 天 到 赐给 在 施舍 之上 这 贫穷的 我 遇见 沿着 这 路 ），

前几天给了我一些钱，让我施舍给路上遇到的穷人），

[ænd; ənd][ai] [sed] , - [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [maɪ][dɪə(r)] ,
and I said , ' Tell your mistress , my dear ,
和 我 说 ， - 告诉 你的 情妇 ， 我的 亲爱的 ，

我说：“告诉你的女主人，亲爱的，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɡriːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [di'stres] ,
that I am grieved to the heart because of her distresses ,
那 我 是 伤心 到 这 心 因为 的 她 痛苦 ，

我为她的痛苦感到无比悲伤。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tuː; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] ,
and wish I was a Fucar to remedy them ,
和 希望 我 曾是 一个 - 到 补救 他们 ，

真希望我是辆福卡，能解决这些问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [biː; bi] ,
and that I would have her know that I cannot be , and ought not be ,
和 那 我 会 有 她 知道 那 我 不能 是 ， 和 应该 不是 是 ，

我想让她知道，我不能，也不应该，成为……

[ɪn] [helθ] [waɪl] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skriːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
in health while deprived of the happiness of seeing her and enjoying her discreet conversation ,
在 健康 尽管 被剥夺的 的 这 幸福 的 看到 她 和 享受 她 慎重 对话 ，

虽然身体健康，却失去了见到她、享受与她私下交谈的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ɪm'plɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
and that I implore her as earnestly as I can ,
和 那 我 恳求 她 作为 切实 作为 我 能 ，

我尽我所能恳求她，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ə'drest] [baɪ] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] [naɪt] .
to allow herself to be seen and addressed by this her captive servant and forlorn knight .
到 允许 她自己 到 是 已见 和 已解决 经过 这 她 俘虏 仆人 和 绝望 骑士 .

她允许自己被这位被俘的仆人和孤苦伶仃的骑士看到和交谈。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
Tell her , too ,
告诉 她 , 也 ,

也告诉她，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːst] [ik'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd]
that when she least expects it she will hear it announced that I have made
那 什么时候 她 至少 预期 它 她 将要 听到 它 宣布 那 我 有 制成
[æn; ən] [əʊθ] [ænd; ənd] [vaʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['mæntjʊə]
an oath and vow after the fashion of that which the Marquis of Mantua
一个 誓言 和 发誓 后 这 时尚 的 那 哪个 这 侯爵 的 曼图亚
[meɪd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['bɔːldwɪn] ,
made to avenge his nephew Baldwin ,
制成 到 报仇 他的 侄子 鲍德温 ,

当她最意想不到的时候，她会听到有人宣布，我已经像曼图亚侯爵为他的侄子鲍德温报仇那样，立下了誓言。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
when he found him at the point of death in the heart of the mountains ,
什么时候 他 成立 他 在 这 观点 的 死亡 在 这 心 的 这 山脉 ,

当他在群山深处发现他奄奄一息时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [nɒt][tuː; tə] [iːt] [bred] [ɒf] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['traɪflɪŋ] ['mætəz]
which was , not to eat bread off a tablecloth , and other trifling matters
哪个 曾是 , 不是 到 吃 面包 离开 一个 桌布 , 和 其他 琐事 事情
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
which he added ,
哪个 他 额外 ,

其中包括不能在桌布上吃面包，以及他补充的其他一些琐事。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vendʒ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [rest] ,
until he had avenged him ; and I will make the same to take no rest ,
直到 他 有 复仇 他 ; 和 我 将要 制作 这 相同的 到 拿 不 休息 ,

直到他为他报仇雪恨；我也会如此，永不停息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði]['sev(ə)n]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and to roam the seven regions of the earth more thoroughly than the
和 到 漫游 这 七 地区 的 这 地球 更多的 彻底 比 这
[ɪn'fæntɪ] [dɒn] ['piːdrəʊ][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ['evə(r)] [rəum] [ðem; ðəm] ,
Infante Don Pedro of Portugal ever roamed them ,
王子 大学教师 佩德罗 的 葡萄牙 曾经 漫游 他们 ,

并且比葡萄牙王子唐·佩德罗更彻底地游历了地球的七大区域，

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] . - - [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [juː; jʊ] [əʊ] [maɪ]['leɪdi] ,
until I have disenchanted her . ' ' All that and more , you owe my lady ,
直到 我 有 失望的 她 . - - 全部 那 和 更多的 , 你 欠 我的 女士 ,

直到我让她不再迷恋我为止。' '这一切，以及更多，都应归于我的夫人。'

- [ðə; ði]['dæmˌzɛlz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [ɹ'iəlz] ,
' the damsel's answer to me , and taking the four reals ,
- 这 少女的 回答 到 我 , 和 采取 这 四 真实 ,

少女回答我，并拿走了四个真币。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɜːtsi] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ]['keɪpə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː] [fʊl] [jɑːrdz]['ɪntuː]
instead of making me a curtsey she cut a caper , springing two full yards into
反而 的 制作 我 一个 屈膝礼 她 切 一个 跳跃 , 弹簧 二 满的 码 进入
[ðə; ði][eə(r)] . "
the air . "
这 空气 . "

她没有向我行屈膝礼，而是蹦蹦跳跳地跳了起来，足足跳了两码高。

" [əʊ] ['blesɪd; blest] [gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæntʃoʊ] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] ,
" O blessed God ! " exclaimed Sancho aloud at this ,
" 哦 蒙福 上帝 ! " 惊呼 桑乔 大声 在 这 ,

“哦，感谢上帝！”桑丘大声惊呼道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" is it possible that such things can be in the world ,
" 是 它 可能的 那 这样的 事物 能 是 在 这 世界 ,

“世上真的会有这样的事情吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntə, en-] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and that enchanters and enchantments can have such power in it
和 那 魔法师 和 魔法 能 有 这样的 力量 在 它
[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['maːstəz] [raɪt] ['sensɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kreɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
as to have changed my master's right senses into a craze so full of
作为 到 有 已更改 我的 硕士学位 正确的 感官 进入 一个 狂热 所以 满的 的
[əb'sɜːdəti] !
absurdity !
荒谬 !

而魔法师和魔法竟然拥有如此强大的力量，以至于将我主人的正常理智变成了充满荒谬的疯狂！

[əʊ] [se'njɔː] , [se'njɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
O senor , senor , for God's sake , consider yourself , have a care for
哦 传感器 , 传感器 , 为了 神的 清酒 , 考虑 你自己 , 有 一个 关心 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
your honour ,
你的 荣誉 ,

哦，先生，先生，看在上帝的份上，请您顾及自身，维护您的名誉吧！

[ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪli] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [skænt] [ænd; ənd] [ʃɔːt]
and give no credit to this silly stuff that has left you scant and short
和 给 不 信用 到 这 愚蠢的 东西 那 有 左边 你 稀少 和 短的
[ɒv; əv] [wɪts] . "
of wits . "
的 智慧 . "

不要相信这些愚蠢的东西，它们只会让你变得愚钝无知。

" [ðaʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Thou talkest in this way because thou lovest me , Sancho , " said Don Quixote ;
" 你 最健谈的人 在 这 方式 因为 你 最爱 我 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“你这样说话是因为你爱我，桑丘，”堂吉诃德说；

" [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" and not being experienced in the things of the world ,
" 和 不是 存在 经验丰富的 在 这 事物 的 这 世界 ,

“而且缺乏世事经验，

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [bʌt; bət]
everything that has some difficulty about it seems to thee impossible ; but
一切 那 有 一些 困难 关于 它 似乎 到 你 不可能的 ; 但
[taɪm] [wɪl] [pɑːs] ,
time will pass ,
时间 将要 经过 ,

凡是遇到困难的事情，在你看来都是不可能的；但时间会过去。

[æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
as I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [sɔː] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðiː]
and I will tell thee some of the things I saw down there which will make thee
和 我 将要 告诉 你 一些 的 这 事物 我 锯 向下 那里 哪个 将要 制作 你
[bɪ'liːv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [naʊ] ,
believe what I have related now ,
相信 什么 我 有 有关的 现在 ，

我会告诉你我在下面看到的一些事情，这些事情会让你相信我刚才所说的一切。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əd'mit] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][rɪ'plaɪ][nɔː(r)] ['kwestʃən] .
the truth of which admits of neither reply nor question .
这 真相 的 哪个 承认 的 两者都不 回复 也不 问题 .

其真相既无可辩驳，也无可质疑。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

"第二十四章

[weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] , [æz; əz] ['trɪviəl] [æz; əz] [ðeɪ]
WHEREIN ARE RELATED A THOUSAND TRIFLING MATTERS , AS TRIVIAL AS THEY
其中 是 有关的 一个 千 琐事 事情 ， 作为 琐碎的 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri]
ARE NECESSARY
是 必要的

其中涉及一千件琐碎之事，虽微不足道，却又必不可少。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
TO THE RIGHT UNDERSTANDING OF THIS GREAT HISTORY
到 这 正确的 理解 的 这 伟大的 历史

正确理解这段伟大的历史

[hiː; hi] [huː] [trænz'leɪtɪd] [ðɪs] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɪts][fɜːst]
He who translated this great history from the original written by its first
他 WHO 翻译 这 伟大的 历史 从 这 原来的 书面 经过 它是第一的
['ɔːθə(r)] , [saɪd] [hæmiːt] [bɛnəŋgɛli] ,
author , Cide Hamete Benengeli ,
作者 ， 杀手 哈梅特 贝内格利 ，

是他将这部伟大的历史著作从其第一位作者西德·哈梅特·贝南格利（Cide Hamete Benengeli）的原著翻译出来的。

[sez] [ðæt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]
says that on coming to the chapter giving the adventures of the cave of
说道 那 在 未来 到 这 章 给予 这 冒险 的 这 洞穴 的
[ˌmɔːntə'siːnoʊs][hiː; hi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Montesinos he found written on the margin of it ,
蒙特西诺斯 他 成立 书面 在 这 利润 的 它 ，

他说，当他读到讲述蒙特西诺斯洞穴探险故事的那一章时，发现书页边缘写着：

[ɪn] - [əʊn] [hænd] , [ðiːz] [ɪg'zækt] [wɜːdz] :
in Hamete's own hand , these exact words :
在 - 自己的 手 ， 这些 精确的 字 :

这些话出自哈梅特的亲笔：

" [ai] ['kænɒt] [kən'vɪns] [ɔː(r)] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
" I cannot convince or persuade myself that everything that is written in the preceding
" 我 不能 说服 或者 说服 我 那 一切 那 是 书面 在 这 前
['tʃæptə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'saɪsli] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['væliənt] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
chapter could have precisely happened to the valiant Don Quixote ;
章 可以 有 恰恰 发生 到 这 英勇 大学教师 堂吉诃德 ；

"我无法说服自己，也无法相信前一章所写的一切都可能准确地发生在勇敢的堂吉诃德身上；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
and for this reason ,
和 为了 这 原因 ，

正因如此，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒbəb(ə)l] ;
that all the adventures that have occurred up to the present have been possible and probable ;
那 全部 这 冒险 那 有 发生 向上 到 这 展示 有 到过 可能的 和 可能 ；

迄今为止发生的所有冒险事件都是有可能的、大概率发生的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ai] [siː] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [truː] ,
but as for this one of the cave , I see no way of accepting it as true ,
但 作为 为了 这 一 的 这 洞穴 ， 我 看 不 方式 的 接受 它 作为 真的 ，

但就这个关于山洞的说法而言，我实在找不到任何理由相信它是真的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɔːl] ['riːznəbl] [baʊndz] .
as it passes all reasonable bounds .
作为 它 通过 全部 合理的 界限 .

因为它超越了所有合理的界限。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [kʊd; kəd] [laɪ] ,
For me to believe that Don Quixote could lie ,
为了 我 到 相信 那 大学教师 堂吉诃德 可以 说谎 ，

要让我相信堂吉诃德会说谎，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['truːθfl] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
he being the most truthful gentleman and the noblest knight of his time ,
他 存在 这 最多 真实 绅士 和 这 最高贵 骑士 的 他的 时间 ，

他是当时最诚实的绅士和最高尚的骑士。

[ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['ærəus] .
is impossible ; he would not have told a lie though he were shot to death with arrows .
是 不可能的 ； 他 会 不是 有 讲述 一个 说谎 尽管 他 是 射击 到 死亡 和 箭头 .

这不可能；即使被箭射死，他也不会说谎。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ai] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['diːteɪld] ,
I reflect that he related and told the story with all the circumstances detailed ,
我 反映 那 他 有关的 和 讲述 这 故事 和 全部 这 情况 详细的 ，

我认为他把所有细节都详细地叙述了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [hæv; həv] ['fæbrɪkeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əb'səːdəti] ;
and that he could not in so short a space have fabricated such a vast complication of absurdities ;
和 那 他 可以 不是 在 所以 短的 一个 空间 有 制造 这样的 一个 广阔的 并发症 的 荒谬之处 ；

他不可能在如此短的时间内捏造出如此庞大而荒谬的复杂情节；

[ɪf] , [ðen] , [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [siːm] [ə'pɒkrɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
if , then , this adventure seems apocryphal , it is no fault of mine ; and so ,
如果 , 然后 , 这 冒险 似乎 伪经 , 它 是 不 过错 的 矿 ; 和 所以 ,

那么，如果这段冒险经历听起来像是杜撰的，那并非我的过错；因此，

[wɪ'ðaʊt] [ə'fɜːmɪŋ] [ɪts] ['fɔːlshʊd] [ɔː(r)][ɪts] [truːθ] , [ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
without affirming its falsehood or its truth , I write it down .
没有 肯定 它是 谬误 或者 它是 真相 , 我 写 它 向下 .

我不判断它的真假，也不肯定它的真假，只是把它写下来。

[dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , ['riːdə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [baʊnd] ,
Decide for thyself in thy wisdom , reader ; for I am not bound ,
决定 为了 你自己 在 你的 智慧 , 读者 ; 为了 我 是 不是 边界 ,

读者啊，请凭你的智慧自行判断；因为我并无义务这样做。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] ;
nor is it in my power , to do more ;
也不 是 它 在 我的 力量 , 到 做 更多的 ;

我也没有能力做得更多;

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [rɪ'træktɪd] ,
though certain it is they say that at the time of his death he retracted ,
尽管 肯定 它 是 他们 说 那 在 这 时间 的 他的 死亡 他 撤回 ,

虽然可以肯定的是，据说他在临终前撤回了这一说法。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and said he had invented it ,
和 说 他 有 发明 它 ,

他说这是他发明的。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [ænd; ənd] ['tælɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ɪn]
thinking it matched and tallied with the adventures he had read of in
思维 它 匹配 和 统计 和 这 冒险 他 有 读 的 在
[hɪz; ɪz]['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
his histories .
他的 历史 .

他觉得这与他在历史书中读到的冒险故事相吻合。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
" And then he goes on to say :
" 和 然后 他 去 在 到 说 :

然后他接着说：

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æz; əz] [wel] [æt; ət] ['sæntʃoʊz] ['bəʊldnəs][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]
The cousin was amazed as well at Sancho's boldness as at the patience
这 表哥 曾是 惊叹 作为 出色地 在 桑乔的 大胆 作为 在 这 耐心
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
of his master ,
的 他的 掌握 ,

表兄既对桑丘的胆识感到惊讶，也对他的主人的耐心感到惊讶。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['tempə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]
and concluded that the good temper the latter displayed arose from the
和 结束 那 这 好的 脾气 这 后者 显示 出现 从 这
['hæpinəs] [hiː; hi][felt][æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
happiness he felt at having seen his lady Dulcinea ,
幸福 他 毛毡 在 拥有 已见 他的 女士 杜尔西内亚 ,

并得出结论，后者表现出的好脾气源于见到爱人杜尔西内娅后所感受到的喜悦。

['iːv(ə)n] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
even enchanted as she was ;
甚至 迷人的 作为 她 曾是 ;

即使她当时非常着迷;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['sæntʃoʊ] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm]
because otherwise the words and language Sancho had addressed to him
因为 否则 这 字 和 语言 桑乔 有 已解决 到 他
[dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ;
deserved a thrashing ;
应得的 一个 猛烈抽打 ;

因为否则桑乔对他所说的话和措辞就该被狠狠揍一顿；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
for indeed he seemed to him to have been rather impudent to his
为了 的确 他 似乎 到 他 到 有 到过 相当 厚颜无耻 到 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

因为在他看来，那人确实对他的主人有些无礼。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜːvd] , " [ai] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] ,
to whom he now observed , " I , Senor Don Quixote of La Mancha ,
到 谁 他 现在 观察到 , " 我 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,

他现在对他说：“我是拉曼查的唐吉诃德先生，

[lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [spent] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] ['veri] [wel]
look upon the time I have spent in travelling with your worship as very well
看 之上 这 时间 我 有 花费 在 旅行 和 你的 崇拜 作为 非常 出色地
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

请您认为我与您一同旅行的这段时间非常值得利用。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
for I have gained four things in the course of it ;
为了 我 有 获得 四 事物 在 这 课程 的 它 ;

因为我从中获得了四样东西；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdə(r)] [greɪt] [gʊd]
the first is that I have made your acquaintance , which I consider great good
这 第一的 是 那 我 有 制成 你的 熟人 , 哪个 我 考虑 伟大的 好的
['fɔːtʃuːn] ;
fortune ;
财富 ;

首先，我结识了你，我认为这是一件非常幸运的事；

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɜːnɪd] [wɒt] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] [kən'teɪnz] ,
the second , that I have learned what the cave of Montesinos contains ,
这 第二 , 那 我 有 学习 什么 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 包含 ,

第二点，我已经了解到蒙特西诺斯洞穴里藏着什么。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌgwɑːdɪ'ɑːnə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] -
together with the transformations of Guadiana and of the lakes of Ruidera
一起 和 这 转变 的 瓜迪亚纳 和 的 这 湖泊 的 -
;
;
;

以及瓜迪亚纳和鲁伊德拉湖的变迁；

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɔvid] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [hænd] ;
which will be of use to me for the Spanish Ovid that I have in hand ;
哪个 将要 是 的 使用 到 我 为了 这 西班牙语 奥维德 那 我 有 在 手 ;

这对我查阅我手头的西班牙语版奥维德作品很有帮助；

[ðə; ði] [θɜːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][kɑːdz] ,
the third , to have discovered the antiquity of cards ,
这 第三 , 到 有 发现 这 古代 的 牌 ,
第三，发现了纸牌的古老性。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,
that they were in use at least in the time of Charlemagne ,
那 他们 是 在 使用 在 至少 在 这 时间 的 查理曼大帝 ,
它们至少在查理曼大帝时期就已经在使用了。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [seɪ] [də'rændɑːrti] ['ʌtə] [wen] ,
as may be inferred from the words you say Durandarte uttered when ,
作为 可能 是 推断 从 这 字 你 说 杜兰达特 说出 什么时候 ,
从你所说的杜兰达特所说的话中可以推断出来，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [spel] [waɪl] [ˌmɔːntə'siːnoʊs][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
at the end of that long spell while Montesinos was talking to him ,
在 这 结尾 的 那 长的 拼写 尽管 蒙特西诺斯 曾是 说 到 他 ,
在蒙特西诺斯和他谈话的漫长时光的最后，

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , - ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] . -
he woke up and said , ' Patience and shuffle . '
他 觉醒 向上 和 说 , - 耐心 和 洗牌 . -
他醒来后说：“耐心点，慢慢来。”

[ðɪs] [freɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
This phrase and expression he could not have learned while he was
这 短语 和 表达 他 可以 不是 有 学习 尽管 他 曾是
[ɪn'tʃɑːntɪd] ,
enchanted ,
迷人的 ,
他不可能在被施了魔法的时候学会这句短语和表达方式。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] , [ɪn] [frɑːns] ,
but only before he had become so , in France ,
但 仅有的 前 他 有 变得 所以 , 在 法国 ,
但那是在他成为那样的人之前，在法国。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['empərə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] .
and in the time of the aforesaid emperor Charlemagne .
和 在 这 时间 的 这 上述 皇帝 查理曼大帝 .
以及上述查理曼大帝时期。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ai]
And this demonstration is just the thing for me for that other book I
和 这 示范 是 只是 这 事物 为了 我 为了 那 其他 书 我
[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
am writing ,
是 写作 ,
而这个演示对我来说正合我意，可以用于我正在写的另一本书。

[ðə; ði] - ['sʌplɪmənt] [tuː; tə] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vəːdʒil][ɒn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] ;
the ' Supplement to Polydore Vergil on the Invention of Antiquities ;
这 - 补充 到 波利多尔 维吉尔 在 这 发明 的 古董 ;
《维吉尔论古代文物的发现》的补充；

- [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
' for I believe he never thought of inserting that of cards in his book ,
- 为了 我 相信 他 绝不 想法 的 插入 那 的 牌 在 他的 书 ,
因为我相信他从未想过要把卡片插入到他的书中。

[æz; əz][ai] [mi:n] [tu:; tə][du:; də][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

as I mean to do in mine , and it will be a matter of great

作为 我 意思是 到 做 在 矿 , 和 它 将要 是 一个 事情 的 伟大的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance ,

重要性 ,

正如我打算在我的计划中所做的那样，这将是一件非常重要的事情。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ai][kæn; kən][saɪt][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz][se'njɔ:]

particularly when I can cite so grave and veracious an authority as Senor

特别 什么时候 我 能 引用 所以 严重 和 诚实的 一个 权威 作为 传感器

[də'rændɑ:rti] .

Durandarte .

杜兰达特 .

尤其是我还能引用杜兰达特先生这样一位严肃而可靠的权威人士的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

And the fourth thing is , that I have ascertained the source of the river

和 这 第四 事物 是 , 那 我 有 已确定 这 来源 的 这 河

[ˌgwɑ:dɪ'ɑ:nə] ,

Guadiana ,

瓜迪亚纳 ,

第四件事是，我已经确定了瓜迪亚纳河的源头。

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] . "

heretofore unknown to mankind . "

此前 未知 到 人类 . "

此前人类尚不了解的事物。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ,

" You are right , " said Don Quixote ; " but I should like to know ,

" 你 是 正确的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 我 应该 喜欢 到 知道 ,

“你说得对,”唐吉诃德说，“但我很想知道，

[ɪf] [baɪ][gɑ:dz]['feɪvə(r)] [ðeɪ] [grɑ:nt][ju:; jʊ][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][prɪnt] [ðəʊz] [bʊks] [ɒv; əv] [jɔ:z] —

if by God's favour they grant you a licence to print those books of yours —

如果 经过 神的 偏爱 他们 授予 你 一个 执照 到 打印 那些 图书 的 你的 —

[wɪtʃ] [ai] [daʊt] — [tu:; tə] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ['dedɪkeɪt] [ðem; ðəm] ? "

which I doubt — to whom do you mean dedicate them ? "

哪个 我 怀疑 — 到 谁 做 你 意思是 奉献 他们 ? "

如果蒙上帝恩典，他们授予你印刷那些书的许可——我对此表示怀疑——你打算把它们献给谁呢?

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:dz] [ænd; ənd] [græn'di:] [ɪn][speɪn][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['dedɪkeɪtɪd] ,

" There are lords and grandees in Spain to whom they can be dedicated ,

" 那里 是 领主们 和 贵族 在 西班牙 到 谁 他们 能 是 投入的 ,

" [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] .

" said the cousin .

" 说 这 表哥 .

“西班牙有一些贵族和显贵，可以把它们献给他们,”表兄说道。

" [nɒt] ['meni] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

" Not many , " said Don Quixote ; " not that they are unworthy of it ,

" 不是 许多 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 不是 那 他们 是 不配 的 它 ,

“不多,”堂吉诃德说；“倒不是说他们不配。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] [ək'sept] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

but because they do not care to accept books and incur the obligation

但 因为 他们 做 不是 关心 到 接受 图书 和 招致 这 义务

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [si:m] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['kɜ:təsi] .

of making the return that seems due to the author's labour and courtesy .

的 制作 这 返回 那 似乎 到期的 到 这 作者的 劳动 和 礼貌 .

但他们不愿接受书籍，也不愿承担归还作者劳动和礼貌所应得的款项的义务。

[wʌn] [prɪns] [ai] [nəʊ] [huː] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][mɔː(r)] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

One prince I know who makes up for all the rest , and more — how much more ,

一 王子 我 知道 WHO 制作 向上 为了 全部 这 休息 , 和 更多的 — 如何 很多 更多的 ,

我认识一位王子，他足以弥补其他所有不足，甚至更多——究竟有多少呢?

[ɪf] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] , [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][stɜː(r)][ʌp] ['envi] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [brest] ;

if I ventured to say , perhaps I should stir up envy in many a noble breast ;

如果 我 冒险 到 说 , 也许 我 应该 搅拌 向上 嫉妒 在 许多 一个 高贵 胸部 ;

如果我胆敢说出来，或许会引起许多高尚之人的嫉妒;

[bʌt; bət] [let] [ðɪs] [stænd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [taɪm] ,

but let this stand over for some more convenient time ,

但 让 这 站立 超过 为了 一些 更多的 方便的 时间 ,

但先暂且搁置一段时间吧。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɑː'selvz] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] . "

and let us go and look for some place to shelter ourselves in to - night . "

和 让 我们 去 和 看 为了 一些 地方 到 庇护所 我们自己 在 到 - 夜晚 . "

我们走吧，今晚找个地方落脚。”

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,

" Not far from this , " said the cousin , " there is a hermitage , where there lives a hermit ,

" 不是 远的 从 这 , " 说 这 表哥 , " 那里 是 一个 隐居处 , 在哪里 那里 生活 一个 隐士 ,

“离这里不远,”表兄说，“有一座隐修院，里面住着一位隐士。”

[huː] [ðeɪ] [seɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

who they say was a soldier ,

WHO 他们 说 曾是 一个 士兵 ,

他们说他是一名士兵

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [mæn] .

and who has the reputation of being a good Christian and a very intelligent and charitable man .

和 WHO 有 这 名声 的 存在 一个 好的 基督教 和 一个 非常 聪明的 和 慈善 男人 .

他以虔诚的基督教信仰、渊博的学识和乐善好施而闻名。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] ,

Close to the hermitage he has a small house which he built at his own cost ,

关闭 到 这 隐居处 他 有 一个 小的 房子 哪个 他 建造 在 他的 自己的 成本 ,

在隐居处附近，他有一座自己出资建造的小房子。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gests] . "

but though small it is large enough for the reception of guests . "

但 尽管 小的 它 是 大的 足够的 为了 这 接待 的 客人 . "

虽然面积不大，但足以接待客人。

" [hæz; həz] [ðɪs] ['hɜːmɪt] ['eni] [henz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['sæntʃoʊ] .
" Has this hermit any hens , do you think ? " asked Sancho .
" 有 这 隐士 任何 母鸡 , 做 你 思考 ? " 问 桑乔 .

"你觉得这位隐士有母鸡吗？"桑乔问道。

" [fjuː] ['hɜːrmɪt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Few hermits are without them , " said Don Quixote ;
" 很少 隐士 是 没有 他们 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"很少有隐士没有它们，"堂吉诃德说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wiː; wi] [siː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" for those we see now - a - days are not like the hermits of the
" 为了 那些 我们 看 现在 - 一个 - 天 是 不是 喜欢 这 隐士 的 这
[i'dʒɪpʃn] [dɪ'zɜːts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] [pɑːm] - [liːvz] ,
Egyptian deserts who were clad in palm - leaves ,
埃及人 沙漠 WHO 是 覆膜 在 棕榈 - 树叶 ,

"因为我们今天看到的这些人，与身披棕榈叶的埃及沙漠隐士截然不同。"

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and lived on the roots of the earth .
和 居住地 在 这 根 的 这 地球 .

他们以大地之根为生。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðiːz] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
But do not think that by praising these I am disparaging the others ;
但 做 不是 思考 那 经过 赞扬 这些 我 是 贬损 这 其他的 ;

但不要以为我赞扬这些人就是贬低其他人；

[ɔːl] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['penəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [duː; də] [nɒt]
all I mean to say is that the penances of those of the present day do not
全部 我 意思是 到 说 是 那 这 忏悔 的 那些 的 这 展示 天 做 不是
[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;
come up to the asceticism and austerity of former times ;
来 向上 到 这 禁欲主义 和 紧缩政策 的 以前的 时代 ;

我只是想说，当今人们的苦行与过去时代的禁欲主义和苦行相比，还是略逊一筹；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['wɜːði] ;
but it does not follow from this that they are not all worthy ;
但 它 做 不是 跟随 从 这 那 他们 是 不是 全部 值得 ;

但这并不意味着他们都不够优秀；

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [səʊ] ;
at least I think them so ;
在 至少 我 思考 他们 所以 ;

至少我是这么认为的；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [dʌz] [les] [hɑːm]
and at the worst the hypocrite who pretends to be good does less harm
和 在 这 最差 这 伪君子 WHO 假装 到 是 好的 做 较少的 伤害
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['əʊpən] ['sɪnə(r)] .
than the open sinner .
比 这 打开 罪人 .

最糟糕的情况是，假装善良的伪君子造成的危害比公开的罪人要小。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [fʊt] ,
" At this point they saw approaching the spot where they stood a man on foot ,
" 在 这 观点 他们 锯 接近 这 点 在哪里 他们 站立 一个 男人 在 脚 ,

这时，他们看到一个步行的人正朝他们站立的地方走来。

[prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [peɪs] , [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [ˈhælbɜːd] .
proceeding at a rapid pace , and beating a mule loaded with lances and halberds .
进行中 在 一个 迅速的 步伐 , 和 殴打 一个 骡子 已加载 和 长矛 和 戟 .

飞快地前进，鞭打着驮着长矛和戟的骡子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] .
When he came up to them , he saluted them and passed on without stopping .
什么时候 他 来了 向上 到 他们 , 他 敬礼 他们 和 通过了 在 没有 停止 .

他走到他们面前，向他们敬了个礼，然后没有停留就继续往前走了。

[dɒn] [kɪˈhoti] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , " [steɪ] , [gʊd] [ˈfeləʊ] ;
Don Quixote called to him , " Stay , good fellow ;
大学教师 堂吉诃德 称为 到 他 , " 停留 , 好的 同伴 ;

堂吉诃德叫住了他：“留下来，好伙计；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] [suːts] [ðæt] [mjuːl] . "
you seem to be making more haste than suits that mule . "
你 似乎 到 是 制作 更多的 匆忙 比 西装 那 骡子 . "

你似乎太着急了，这头骡子并不适合你。

" [ai] [ˈkænɒt] [stɒp] , [seˈnjɔː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] ;
" I cannot stop , senor , " answered the man ;
" 我 不能 停止 , 传感器 , " 回答 这 男人 ;

“我不能停下来，先生,”那人回答道;

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [juː; jʊ] [siː] [ai] [ˈkæri] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [təˈmɒrəʊ] ,
" for the arms you see I carry here are to be used tomorrow ,
" 为了 这 武器 你 看 我 携带 这里 是 到 是 用过的 明天 ,

“因为我身上携带的这些武器明天就要用了。”

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪˈleɪ] ; [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
so I must not delay ; God be with you .
所以 我 必须 不是 延迟 ; 上帝 是 和 你 .

所以我不能耽搁了；愿上帝与你同在。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ,
But if you want to know what I am carrying them for ,
但 如果 你 想 到 知道 什么 我 是 携带 他们 为了 ,

但如果你想要知道我携带它们的目的是什么，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [lɒdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] ,
I mean to lodge to - night at the inn that is beyond the hermitage ,
我 意思是 到 小屋 到 - 夜晚 在 这 客栈 那 是 超过 这 隐居处 ,

我打算今晚在隐修院外面的那家客栈过夜。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] ,
and if you be going the same road you will find me there ,
和 如果 你 是 去 这 相同的 路 你 将要 寻找 我 那里 ,

如果你走的是同一条路，你会在那里找到我。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] ; [wʌns] [mɔː(r)] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ;
and I will tell you some curious things ; once more God be with you ;
和 我 将要 告诉 你 一些 好奇的 事物 ; 一次 更多的 上帝 是 和 你 ;

我还要告诉你一些奇特的事情；愿上帝再次与你同在；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd][ɒn][hɪz; ɪz][mjuːl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd][nəʊ]
" and he urged on his mule at such a pace that Don Quixote had no
" 和 他 敦促 在 他的 骡子 在 这样的 一个 步伐 那 大学教师 堂吉诃德 有 不
[taɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel]
time to ask him what these curious things were that he meant to tell
时间 到 问 他 什么 这些 好奇的 事物 是 那 他 意思是 到 告诉
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“他催促骡子飞快地跑着，唐吉诃德根本来不及问他这些奇奇怪怪的事情究竟是什么；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['tɔːtʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and as he was somewhat inquisitive , and always tortured by his
和 作为 他 曾是 有些 好奇 , 和 总是 受折磨 经过 他的
[æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,
anxiety to learn something new ,
焦虑 到 学习 某物 新的 ,

他生性好奇，总是渴望学习新事物，这种渴望一直折磨着他。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns] ,
he decided to set out at once ,
他 决定 到 放 出去 在 一次 ,

他决定立即出发。

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and go and pass the night at the inn instead of stopping at the
和 去 和 经过 这 夜晚 在 这 客栈 反而 的 停止 在 这
['hɜːmɪtɪdʒ] ,
hermitage ,
隐居处 ,

然后去客栈过夜，而不是在隐修院停留。

[weə(r)] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][hɔːlt] .
where the cousin would have had them halt .
在哪里 这 表哥 会 有 有 他们 停止 .

表兄本想让他们停下来。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [tʊk] [ðə; ði][də'rekt] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn] ,
Accordingly they mounted and all three took the direct road for the inn ,
因此 他们 安装 和 全部 三 采取 这 直接的 路 为了 这 客栈 ,

于是他们上了马，三人径直朝客栈走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
which they reached a little before nightfall .
哪个 他们 达到 一个 小的 前 黄昏 .

他们在天黑前不久到达了目的地。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [tuː; tə] [drɪŋk]
On the road the cousin proposed they should go up to the hermitage to drink
在 这 路 这 表哥 建议的 他们 应该 去 向上 到 这 隐居处 到 喝
[ə; eɪ] [sʌp] .
a sup .
一个 上 .

在路上，表兄提议他们应该去隐修院喝一杯。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['sæntʃoʊ] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [stɪrd] [hɪz; ɪz] ['dæpəl] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The instant Sancho heard this he steered his Dapple towards it ,
这 立即的 桑乔 听到 这 他 转向 他的 斑纹 向 它 ,

桑乔一听到这话，就立刻驾着他的达普尔马朝那边驶去。

[ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ;
and Don Quixote and the cousin did the same ;
和 大学教师 堂吉诃德 和 这 表哥 做过 这 相同的 ;

堂吉诃德和他的表兄也做了同样的事;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sæntʃoʊz] [bæd] [lʌk] [səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
but it seems Sancho's bad luck so ordered it that the hermit was not at home ,
但 它 似乎 桑乔的 坏的 运气 所以 订购 它 那 这 隐士 曾是 不是 在 家 ,

但桑乔似乎运气不好，他点餐时隐士不在家。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ə; eɪ] [sʌb] - ['hɜːmɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [təʊld] [ðem; ðəm] .
for so a sub - hermit they found in the hermitage told them .
为了 所以 一个 子 - 隐士 他们 成立 在 这 隐居处 讲述 他们 .

他们在隐居处遇到的一位隐士这样告诉了他们。

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] .
They called for some of the best .
他们 称为 为了 一些 的 这 最好的 .

他们召集了一些最优秀的人才。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [nʌn] ,
She replied that her master had none ,
她 回复 那 她 掌握 有 没有任何 ,

她回答说，她的主人没有。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [tʃiːp] ['wɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
but that if they liked cheap water she would give it with great pleasure .
但 那 如果 他们 喜欢 便宜的 水 她 会 给 它 和 伟大的 乐趣 .

但如果他们喜欢便宜的水，她会非常乐意提供。

" [ɪf] [ai] [faʊnd] ['eni] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" If I found any in water , " said Sancho ,
" 如果 我 成立 任何 在 水 , " 说 桑乔 ,

“如果我在水里发现任何,”桑乔说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [welz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" there are wells along the road where I could have had enough of it .
" 那里 是 水井 沿着 这 路 在哪里 我 可以 有 有 足够的 的 它 .

“路边有很多水井，我本来可以喝够的。”

[ɑː] , [kə'mɑːtʃoʊz] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [dɒn] [di'eɪgəʊ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [ai] [mɪs] [juː; jʊ] !
Ah , Camacho's wedding , and plentiful house of Don Diego , how often do I miss you !
啊 , 卡马乔的 婚礼 , 和 丰富 房子 的 大学教师 迭戈 , 如何 经常 做 我 错过 你 !

啊，卡马乔的婚礼，还有唐·迭戈的豪宅，我多么想念你们啊！

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn] ,
" Leaving the hermitage , they pushed on towards the inn ,
" 离开 这 隐居处 , 他们 推动 在 向 这 客栈 ,

离开隐居处后，他们继续向客栈走去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt]
and a little farther they came upon a youth who was pacing along in front
和 一个 小的 更远 他们 来了 之上 一个 青年 WHO 曾是 踱步 沿着 在 正面
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] [spiːd] ,
of them at no great speed ,
的 他们 在 不 伟大的 速度 ，

再往前走一点，他们遇到一个年轻人，正不快地在他们前面踱步。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
so that they overtook him .
所以 那 他们 超越 他 .

于是他们追上了他。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [sɒːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He carried a sword over his shoulder ,
他 携带 一个 剑 超过 他的 肩膀 ，

他肩上扛着一把剑，

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɔː(r)] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə'pærəntli] , ['prɒbəbli]
and slung on it a budget or bundle of his clothes apparently , probably
和 吊着 在 它 一个 预算 或者 捆 的 他的 衣服 显然 ， 大概
[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɔː(r)] [ˌpæntə'luːnz] ,
his breeches or pantaloons ,
他的 马裤 或者 灯笼裤 ，

他还在上面挂了些衣物，大概是他的马裤或灯笼裤之类的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɔː(r)] [tuː] ;
and his cloak and a shirt or two ;
和 他的 披风 和 一个 衬衫 或者 二 ；

还有他的斗篷和一两件衬衫；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] [ɒv; əv] ['velvɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [glɒs] [laɪk] ['sætɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
for he had on a short jacket of velvet with a gloss like satin on it
为了 他 有 在 一个 短的 夹克 的 天鹅绒 和 一个 光泽 喜欢 缎 在 它
[ɪn] ['pleɪsɪz] ,
in places ,
在 地方 ，

因为他穿着一件天鹅绒短外套，有些地方像缎子一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [aʊt] ; [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
and had his shirt out ; his stockings were of silk ,
和 有 他的 衬衫 出去 ； 他的 长筒袜 是 的 丝绸 ，

他脱下了衬衫，露出丝质长袜。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [skweə(r)] - [təʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [weə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [kɔːt] .
and his shoes square - toed as they wear them at court .
和 他的 鞋 正方形 - 脚趾 作为 他们 穿 他们 在 法庭 .

他的鞋子是方头鞋，就像他们在宫廷里穿的那样。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meri]
His age might have been eighteen or nineteen ; he was of a merry
他的 年龄 可能 有 到过 十八 或者 十九 ； 他 曾是 的 一个 欢乐
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，

他大概十八九岁，面带笑容。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] ['hæbɪt] ,
and to all appearance of an active habit ,
和 到 全部 外貌 的 一个 积极的 习惯 ，

并且看起来完全像是一种积极的习惯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ['sɪŋɪŋ] [ˌsegɪ'diːljə; -'diːjə][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['wɪərisəmnəs] [ɒv; əv]
and he went along singing seguidillas to beguile the wearisomeness of
和 他 去 沿着 歌唱 塞吉迪利亚斯 到 欺骗 这 令人厌倦 的
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

他一路唱着塞吉迪利亚舞曲，以驱散旅途的疲惫。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn] ,
As they came up with him he was just finishing one ,
作为 他们 来了 向上 和 他 他 曾是 只是 精加工 一 ,

他们找到他的时候，他正在完成一个项目。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][gɒt][baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ræn] [ðʌs] —
which the cousin got by heart and they say ran thus —
哪个 这 表哥 得到 经过 心 和 他们 说 跑 因此 —

表兄把这段话背了下来，据说是这样写的——

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz]
I'm off to the wars
我是 离开 到 这 战争

我要去打仗了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [pens] ,
For the want of pence ,
为了 这 想 的 便士 ,

因为缺便士，

[əʊ] , [hæd; həd][ai][bʌt; bət] ['mʌni]
Oh , had I but money
哦 , 有 我 但 钱

唉，要是我当时有钱就好了

[aɪ'd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [sens] .
I'd show more sense .
ID 展示 更多的 感觉 .

我会表现得更理智一些。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm][wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] , [huː] [sed] , " [juː; jʊ]['træv(ə)l] ['veri] ['eərəli] ,
The first to address him was Don Quixote , who said , " You travel very airily ,
这 第一的 到 地址 他 曾是 大学教师 堂吉诃德 , WHO 说 , " 你 旅行 非常 轻盈地 ,

第一个向他说话的是堂吉诃德，他说：“你的旅行非常轻松自在。”

[sɜː(r)] ['gælənt] ; ['wɪðə(r)] [baʊnd] , [meɪ] [wiː; wi][ɑːsk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]
sir gallant ; whither bound , may we ask , if it is your pleasure to tell us
先生 英勇 ; 往哪里去 边界 , 可能 我们 问 , 如果 它 是 你的 乐趣 到 告诉 我们
?
?
?

英勇的先生，请问您要去往何方？如果您愿意告诉我们的话。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ,
" To which the youth replied ,
" 到 哪个 这 青年 回复 ,

青年回答说：

" [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][maɪ] ['pɒvəti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['trævəlɪŋ] [səʊ]['eərəli] ,
" The heat and my poverty are the reason of my travelling so airily ,
" 这 热 和 我的 贫困 是 这 原因 的 我的 旅行 所以 轻盈地 ,

“天气炎热和我的贫穷是我轻装出行的原因。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [w'ɔːz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] . "
and it is to the wars that I am bound . "
和 它 是 到 这 战争 那 我 是 边界 . "

我注定要投身战争。

" [haʊ] ['pɒvəti] ? " [ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ðə; ði] [hiːt] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . "
" How poverty ? " asked Don Quixote ; " the heat one can understand . "
" 如何 贫困 ? " 问 大学教师 堂吉诃德 ; " 这 热 一 能 理解 . "

"贫穷是什么？"堂吉诃德问道，"是人们能够理解的炎热。"

" [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [ɪn] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ai] ['kæri] ['velvɪt] [ˌpæntə'luːnz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] ['dʒækɪt] ;
" Senor , " replied the youth , " in this bundle I carry velvet pantaloons to match this jacket ;
" 传感器 , " 回复 这 青年 , " 在 这 捆 我 携带 天鹅绒 灯笼裤 到 匹配 这 夹克 ;

"先生，"年轻人回答说，"我这包裹里装着与这件外套相配的天鹅绒裤子；

[ɪf] [ai][weə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
if I wear them out on the road ,
如果 我 穿 他们 出去 在 这 路 ,

如果我把它们穿在路上，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
I shall not be able to make a decent appearance in them in the city ,
我 将 不是 是 有能力的 到 制作 一个 体面的 外貌 在 他们 在 这 城市 ,

我穿这身衣服在城里肯定没法体面地露面。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [bai] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
and I have not the wherewithal to buy others ; and so for this reason ,
和 我 有 不是 这 所需资源 到 买 其他的 ; 和 所以 为了 这 原因 ,

我没有能力购买其他物品；因此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [kuːl] ,
as well as to keep myself cool ,
作为 出色地 作为 到 保持 我 凉爽的 ,

同时，也为了让自己保持凉爽。

[ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [twelv] [liːgz] [ɒf] ,
I am making my way in this fashion to overtake some companies of infantry that are not twelve leagues off ,
我 是 制作 我的 方式 在 这 时尚 到 超过 一些 公司 的 步兵 那 是 不是 十二 联赛 离开 ,

我正以这种方式追赶距离我不到十二里格的几支步兵连队。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɪst] ,
in which I shall enlist ,
在 哪个 我 将 入伍 ,

我将报名参加，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [treɪnz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn] ,
and there will be no want of baggage trains to travel with after that to the place of embarkation ,
和 那里 将要 是 不 想 的 行李 火车 到 旅行 和 后 那 到 这 地方 的 登船 ,

之后前往登船地点的行李车队将不会短缺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] - ; [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
which they say will be Carthagena ; I would rather have the King for a
哪个 他们 说 将要 是 - ; 我 会 相当 有 这 国王 为了 一个
[ˈmɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

他们说那里会是迦太基；我宁愿以国王为主人。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wˈɔːz] , [ðæn; ðən] [sɜːv] [ə; eɪ] [kɔːt] [ˈpɔːpə(r)] . "
and serve him in the wars , than serve a court pauper . "
和 服务 他 在 这 战争 , 比 服务 一个 法庭 穷光蛋 . "

宁愿在战争中为他效力，也不愿侍奉宫廷里的穷小子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/2页

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['baʊnti] , [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .
" And did you get any bounty , now ? " asked the cousin .
" 和 做过 你 得到 任何 赏金 , 现在 ? " 问 这 表哥 .

“那你现在拿到赏金了吗？”表兄问道。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] [ɔː(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
" If I had been in the service of some grandee of Spain or personage of distinction ,
" 如果 我 有 到过 在 这 服务 的 一些 贵族 的 西班牙 或者 人士 的 区别 ,

“如果我曾效力于西班牙的某个显贵或显赫人物，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ;
" replied the youth , " I should have been safe to get it ;
" 回复 这 青年 , " 我 应该 有 到过 安全的 到 得到 它 ;

年轻人回答说：“我本可以很安全地拿到它；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [gʊd] ['mɑːstəz] ,
for that is the advantage of serving good masters ,
为了 那 是 这 优势 的 服务 好的 大师 ,

这就是侍奉好主人的好处。

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] [men] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪnʃənts] [ɔː(r)] ['kæptɪnz] ,
that out of the servants ' hall men come to be ancients or captains ,
那 出去 的 这 仆人 - 大厅 男人 来 到 是 古代人 或者 队长 ,

那些从仆人厅出来的人，最终会成为长老或队长。

[ɔː(r)] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['penʃ(ə)n] .
or get a good pension .
或者 得到 一个 好的 养老金 .

或者获得一份不错的养老金。

[bʌt; bət] [ai] , [tuː; tə] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] [pleɪs] - ['hʌntəz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] ,
But I , to my misfortune , always served place - hunters and adventurers ,
但 我 , 到 我的 不幸 , 总是 服务 地方 - 猎人 和 冒险者 ,

但不幸的是，我总是为寻觅地点的人和冒险家服务。

[huːz] [kiːp] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['skænti] [ðæt] [hɑːf] [went] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [s'tɑːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] ['kɒləz] ;
whose keep and wages were so miserable and scanty that half went in paying for the starching of one's collars ;
谁 保持 和 工资 是 所以 悲惨的 和 稀少 那 一半 去 在 付费 为了 这 淀粉 的 一个人的 项圈 ;

他们的生活费和工资极其微薄，一半都用来支付浆洗衣领的费用；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['evə(r)] [gɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['baʊnti] . "
it would be a miracle indeed if a page volunteer ever got anything like a reasonable bounty . "
它 会 是 一个 奇迹 的确 如果 一个 页 志愿者 曾经 得到 任何事物 喜欢 一个 合理的 赏金 . "

如果一个页面志愿者真能拿到像样的赏金，那简直就是个奇迹了。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
" And tell me , for heaven's sake , " asked Don Quixote , " is it possible ,
" 和 告诉 我 , 为了 天 清酒 , " 问 大学教师 堂吉诃德 , " 是 它 可能的 ,

"看在老天的份上,"唐吉诃德问道,"这有可能吗?"

[maɪ] [frend] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [sɜːvd] [juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt] ['eni] ['lɪvəri] ? "
my friend , that all the time you served you never got any livery ? "
我的 朋友 , 那 全部 这 时间 你 服务 你 绝不 得到 任何 涂装 ? "

我的朋友，你服役这么久，竟然从来没领过制服?

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] ;
" They gave me two , " replied the page ;
" 他们 给予 我 二 , " 回复 这 页 ;

"他们给了我两个,"侍从回答道;

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [wen] [wʌn][kwɪts][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [prə'feʃn] ,
" but just as when one quits a religious community before making profession ,
" 但 只是 作为 什么时候 一 退出 一个 宗教 社区 前 制作 职业 ,

"但就像一个人在正式入教前就退出宗教团体一样,

[ðeɪ] [strɪp] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ,
they strip him of the dress of the order and give him back his own clothes ,
他们 条 他 的 这 裙子 的 这 命令 和 给 他 后退 他的 自己的 衣服 ,

他们脱下他的圣职服装，还给他穿自己的衣服。

[səʊ][dɪd][maɪ] ['mɑːstəz] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] [maɪn] ;
so did my masters return me mine ;
所以 做过 我的 大师 返回 我 矿 ;

我的主人也把我的东西还给了我;

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
for as soon as the business on which they came to court was finished ,
为了 作为 很快 作为 这 商业 在 哪个 他们 来了 到 法庭 曾是 完成的 ,

他们来到法庭所要处理的事情一结束,

[ðeɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ]
they went home and took back the liveries they had given merely for show
他们 去 家 和 采取 后退 这 涂装 他们 有 给定 仅仅 为了 展示
. "
. "
. "

他们回家后收回了那些只是为了作秀而赠送的制服。

" [wɒt] - ! — [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] [wʊd] [seɪ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət]
" What spilorceria ! — as an Italian would say , " said Don Quixote ; " but
" 什么 - ! — 作为 一个 意大利语 会 说 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 但
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
for all that ,
为了 全部 那 ,

"真是太糟糕了！——就像意大利人会说的那样,"堂吉诃德说道;"但即便如此,

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [left] [kɔːt] [wɪð] [æz; əz] ['wɜːði] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz]
consider yourself happy in having left court with as worthy an object as
考虑 你自己 快乐的 在 拥有 左边 法庭 和 作为 值得 一个 目的 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] ,
you have ,
你 有 ,

你应该庆幸自己带着如此有价值的物品离开了法庭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['sɜːvɪŋ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɒd] ,
for there is nothing on earth more honourable or profitable than serving , first of all God ,
为了 那里 是 没有什么 在 地球 更多的 光荣的 或者 有利可图 比 服务 ，第一的 的 全部 上帝 ，

因为世上没有比侍奉上帝更尊贵、更有益的事了，首先是侍奉上帝。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌnz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːd] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
and then one's king and natural lord , particularly in the profession of arms ,
和 然后 一个人的 国王 和 自然的 主 ， 特别 在 这 职业 的 武器 ，

然后是自己的君主和天然领主，尤其是在军事领域。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] [welθ] , [æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ðæn; ðən] [baɪ] ['lɛtəz] ,
by which , if not more wealth , at least more honour is to be won than by letters ,
经过 哪个 ，如果 不是 更多的 财富 ， 在 至少 更多的 荣誉 是 到 是 韩元 比 经过 信件 ，

即便不能赢得更多财富，至少也能赢得比书信更多的荣誉。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ;
as I have said many a time ;
作为 我 有 说 许多 一个 时间 ；

正如我多次说过的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['lɛtəz] [meɪ] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [mɔː(r)] [greɪt] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [ɑːmz] ,
for though letters may have founded more great houses than arms ,
为了 尽管 信件 可能 有 创立 更多的 伟大的 房屋 比 武器 ，

虽然文字可能比武器创立了更多伟大的家族，

[stɪl] [ðəʊz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ɑːmz] [hæv; həv] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['lɛtəz] ,
still those founded by arms have I know not what superiority over those founded by letters ,
仍然 那些 创立 经过 武器 有 我 知道 不是 什么 优势 超过 那些 创立 经过 信件 ，

然而，那些以武力建立的国家，我不知道它们比那些以文字建立的国家拥有怎样的优势。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['splendə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl] .
and a certain splendour belonging to them that distinguishes them above all .
和 一个 肯定 辉煌 属于 到 他们 那 区别 他们 多于 全部 .

他们身上有一种独特的光辉，使他们凌驾于一切之上。

[ænd; ənd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And bear in mind what I am now about to say to you ,
和 熊 在 头脑 什么 我 是 现在 关于 到 说 到 你 ，

请记住我接下来要对你们说的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ;
for it will be of great use and comfort to you in time of trouble ;
为了 它 将要 是 的 伟大的 使用 和 舒适 到 你 在 时间 的 麻烦 ；

因为在危难之时，它会给你带来极大的帮助和安慰；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [nɒt] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['ædvɜːs] [tʃɑːnsɪz] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ;
it is , not to let your mind dwell on the adverse chances that may befall you ;
它 是 ， 不是 到 让 你的 头脑 住 在 这 不利 机会 那 可能 降临 你 ；

就是不要让你的思绪一直停留在可能降临到你身上的不利境遇上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deθ] ,

for the worst of all is death , and if it be a good death ,

为了 这 最差 的 全部 是 死亡 , 和 如果 它 是 一个 好的 死亡 ,

因为最糟糕的莫过于死亡，但如果死得其所，那也是一种安详的死亡。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] .

the best of all is to die .

这 最好的 的 全部 是 到 死 .

最好的结局就是死亡。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ðə; ði] ['væliənt] ['rəʊmən] ['empərə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [deθ] .

They asked Julius Caesar , the valiant Roman emperor , what was the best death .

他们 问 尤利乌斯 凯撒 , 这 英勇 罗马 皇帝 , 什么 曾是 这 最好的 死亡 .

他们问英勇的罗马皇帝尤利乌斯·凯撒，最好的死法是什么。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [wɪtʃ] ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] ;

He answered , that which is unexpected , which comes suddenly and unforeseen ;

他 回答 , 那 哪个 是 意外 , 哪个 来 突然 和 意外 ;

他回答说，就是意想不到的、突然发生的、无法预料的事情；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪgən] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

and though he answered like a pagan , and one without the knowledge of the true God ,

和 尽管 他 回答 喜欢 一个 异教徒 , 和 一 没有 这 知识 的 这 真的 上帝 ,

虽然他的回答像个异教徒，一个不认识真神的人，

[jet] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['speərɪŋ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ;

yet , as far as sparing our feelings is concerned , he was right ;

然而 , 作为 远的 作为 节省 我们的 情怀 是 担心的 , 他 曾是 正确的 ;

然而，就顾及我们的感受而言，他是对的；

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔː(r)] ['skɜːmɪʃ] ,

for suppose you are killed in the first engagement or skirmish ,

为了 认为 你 是 被杀 在 这 第一的 订婚 或者 小规模冲突 ,

假设你在第一次交战或小规模冲突中阵亡，

['weðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [ɔː(r)] [bləʊn] [ʌp] [baɪ] [maɪn] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

whether by a cannon ball or blown up by mine , what matters it ?

无论 经过 一个 大炮 球 或者 吹 向上 经过 矿 , 什么 事情 它 ?

无论是被炮弹炸死还是被地雷炸死，又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['terəns] ,

It is only dying , and all is over ; and according to Terence ,

它 是 仅有的 垂死 , 和 全部 是 超过 ; 和 根据 到 特伦斯 ,

它只是在走向消亡，一切都结束了；而根据泰伦斯的说法，

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ʃəʊz] ['betə(r)] [ded] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [flaɪt] ;

a soldier shows better dead in battle , than alive and safe in flight ;

一个 士兵 演出 更好的 死的 在 战斗 , 比 活 和 安全的 在 航班 ;

士兵战死沙场胜过活着逃亡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] [wɪnz] [feɪm] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and the good soldier wins fame in proportion as he is obedient to his captains and those in command over him .

和 这 好的 士兵 胜利 名声 在 部分 作为 他 是 听话 到 他的 队长 和 那些 在 命令 超过 他 .

优秀的士兵越服从他的队长和上级，就越能赢得声誉。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [maɪ] [sʌn] ,
And remember , my son ,
和 记住 , 我的 儿子 ,

记住，我的儿子，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [smel] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['sɪvɪt] ,
that it is better for the soldier to smell of gunpowder than of civet ,
那 它 是 更好的 为了 这 士兵 到 闻 的 火药 比 的 麝猫 ,

士兵身上散发火药味总比散发麝猫味好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [əʊld][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,
and that if old age should come upon you in this honourable calling ,
和 那 如果 老的 年龄 应该 来 之上 你 在 这 光荣的 呼叫 ,

如果在这光荣的职业中，你到了年老的年纪，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [wuːndz] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [leɪm] ,
though you may be covered with wounds and crippled and lame ,
尽管 你 可能 是 涵盖 和 伤口 和 残疾的 和 瘸 ,

即使你浑身伤痕累累、残疾跛足，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɒvəti] ['kænɒt] ['les(ə)n] ;
it will not come upon you without honour , and that such as poverty cannot lessen ;
它 将要 不是 来 之上 你 没有 荣誉 , 和 那 这样的 作为 贫困 不能 减少 ;

它必将荣耀地降临于你，而贫穷也无法削弱这份荣耀；

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld]['səʊldʒəz] ;
especially now that provisions are being made for supporting and relieving old and disabled soldiers ;
尤其 现在 那 条款 是 存在 制成 为了 支持 和 缓解 老的 和 已禁用 士兵 ;

尤其是在目前正在制定措施来支持和救济年老残疾士兵的情况下；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [set] [friː] [ænd; ənd][get] [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [blæk] [sleɪvz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['juːsləs] ,
for it is not right to deal with them after the fashion of those who set free and get rid of their black slaves when they are old and useless ,
为了 它 是 不是 正确的 到 交易 和 他们 后 这 时尚 的 那些 WHO 放 自由的 和 得到 摆脱 的 他们的 黑色的 奴隶 什么时候 他们 是 老的 和 无用 ,

因为用那些在黑奴年老无用时就释放并抛弃他们的方式来对待他们是不对的。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] ,
and , turning them out of their houses under the pretence of making them free ,
和 , 转弯 他们 出去 的 他们的 房屋 在下面 这 虚伪 的 制作 他们 自由的 ,

他们以释放他们为借口，将他们赶出家园。

[meɪk] [ðem; ðəm] [sleɪvz] [tuː; tə]['hʌŋgə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪk'sept] [baɪ] [deθ] .
make them slaves to hunger , from which they cannot expect to be released except by death .
制作 他们 奴隶 到 饥饿 , 从 哪个 他们 不能 预计 到 是 发布 除了 经过 死亡 .

让他们成为饥饿的奴隶，除了死亡，他们别无选择，只能摆脱饥饿。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][woʊnt] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [get] [jiː; ji] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒn][maɪ]
But for the present I won't say more than get ye up behind me on my
但 为了 这 展示 我 惯于 说 更多的 比 得到 是的 向上 在后面 我 在 我的
[hɔːs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪn] ,
horse as far as the inn ,
马 作为 远的 作为 这 客栈 ,

但现在我什么也不说了，只告诉你们骑上我的马，跟在我后面，一直到客栈去。

[ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni]
and sup with me there , and to - morrow you shall pursue your journey
和 上 和 我 那里 , 和 到 - 明天 你 将 追求 你的 旅行
,
,
,

和我一起在那里吃晚饭，明天你就可以继续你的旅程了。

[ænd; ənd] [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [spiːd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [dɪ'zɜːv] .
and God give you as good speed as your intentions deserve .
和 上帝 给 你 作为 好的 速度 作为 你的 意图 应得 .

愿上帝赐予你与你的意愿相匹配的顺利旅程。

" [ðə; ði][peɪdʒ][dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [maʊnt] ,
" The page did not accept the invitation to mount ,
" 这 页 做过 不是 接受 这 邀请 到 山 ,

“该页面未接受挂载邀请，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [seɪ] ['sæntʃoʊ] [sed]
though he did that to supper at the inn ; and here they say Sancho said
尽管 他 做过 那 到 晚餐 在 这 客栈 ; 和 这里 他们 说 桑乔 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

虽然他在客栈吃晚饭时也这么做了；据说桑丘当时心想：

" [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ;
" God be with you for a master ;
" 上帝 是 和 你 为了 一个 掌握 ;

愿上帝与你同在，作你的主人；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [θɪŋz] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [æz; əz]
is it possible that a man who can say things so many and so good as
是 它 可能的 那 一个 男人 WHO 能 说 事物 所以 许多 和 所以 好的 作为
[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
he has said just now ,
他 有 说 只是 现在 ,

一个能说出这么多精彩话语的人，有可能……

[kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [əb'səːdəti] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]
can say that he saw the impossible absurdities he reports about the cave of
能 说 那 他 锯 这 不可能的 荒谬之处 他 报告 关于 这 洞穴 的
[ˌmɔːntə'siːnoʊs] ?
Montesinos ?
蒙特西诺斯 ?

他是否亲眼目睹了他所描述的关于蒙特西诺斯洞穴的那些匪夷所思的荒诞景象？

[wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Well , well , we shall see .
出色地 , 出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] ,
" And now , just as night was falling , they reached the inn ,
" 和 现在 , 只是 作为 夜晚 曾是 坠落 , 他们 达到 这 客栈 ,

"这时，夜幕降临，他们到达了客栈。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['sæntʃoʊ] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tʊk]
and it was not without satisfaction that Sancho perceived his master took
和 它 曾是 不是 没有 满意 那 桑乔 感知 他的 掌握 采取
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [ɪn] ,
it for a real inn ,
它 为了 一个 真实的 客栈 ,

桑丘看到主人把它当成了真正的客栈，心中不禁感到十分满意。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] .
and not for a castle as usual .
和 不是 为了 一个 城堡 作为 通常 .

而且这次不是为了建造城堡，和往常不一样。

[ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] ['entəd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɑːskt] [ðə; ði]['lændlɔːd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
The instant they entered Don Quixote asked the landlord after the man with the
这 立即的 他们 进入 大学教师 堂吉诃德 问 这 房东 后 这 男人 和 这
[lɑːns] [ænd; ənd] ['hælbɜːd] ,
lances and halberds ,
长矛 和 戟 ,

他们刚一进门，唐吉诃德就问店主那个拿着长矛和戟的人在哪儿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['siːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mjuːl] ;
and was told that he was in the stable seeing to his mule ;
和 曾是 讲述 那 他 曾是 在 这 稳定的 看到 到 他的 骡子 ;

有人告诉他，他正在马厩里照料他的骡子；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['sæntʃoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
which was what Sancho and the cousin proceeded to do for their
哪个 曾是 什么 桑乔 和 这 表哥 继续 到 做 为了 他们的
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

桑丘和他的表弟随后也对他们的牲畜做了同样的事情。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][best]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] .
giving the best manger and the best place in the stable to Rocinante .
给予 这 最好的 马槽 和 这 最好的 地方 在 这 稳定的 到 罗西南特 .

给罗西南特最好的马厩和马厩里最好的位置。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[weər'ɪn] [ɪz] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊl] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
WHEREIN IS SET DOWN THE BRAYING ADVENTURE , AND THE DROLL ONE OF THE
其中 是 放 向下 这 叫声 冒险 , 和 这 滑稽 一 的 这
['pʌpɪt] - ['ʃəʊmən] ,
PUPPET - SHOWMAN ,
木偶 - 表演者 ,

其中记载了嘀叫的冒险故事，以及木偶戏艺人的滑稽故事。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [divi'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [eɪp]
TOGETHER WITH THE MEMORABLE DIVINATIONS OF THE DIVINING APE
一起 和 这 难忘 占卜 的 这 占卜 猿

与神猿令人难忘的预言一起

[dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [bred] [wʊd] [nɒt] [beɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
Don Quixote's bread would not bake , as the common saying is ,
大学教师 堂吉诃德的 面包 会 不是 烤 , 作为 这 常见的 说 是 ,

正如俗语所说，堂吉诃德的面包烤不熟。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ['prɒmɪst] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː]
until he had heard and learned the curious things promised by the man who
直到 他 有 听到 和 学习 这 好奇的 事物 承诺 经过 这 男人 WHO
['kærid] [ðə; ði] [ɑːmz] .
carried the arms .
携带 这 武器 .

直到他听说了那个扛着武器的人所许下的那些奇特的承诺。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd]
He went to seek him where the innkeeper said he was and having found
他 去 到 寻找 他 在哪里 这 旅店老板 说 他 曾是 和 拥有 成立
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他按照旅店老板的说法去找他，找到了他。

[beɪd] [hɪm] [seɪ] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
bade him say now at any rate what he had to say in answer to the
巴德 他 说 现在 在 任何 速度 什么 他 有 到 说 在 回答 到 这
['kwestʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
question he had asked him on the road .
问题 他 有 问 他 在 这 路 .

让他无论如何现在就把他在路上被他问到的问题的答案说出来。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['wʌndər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [mɔː(r)] ['leʒəli] [ænd; ənd] [nɒt] ['stændɪŋ] ,
" The tale of my wonders must be taken more leisurely and not standing ,
" 这 故事 的 我的 奇迹 必须 是 已采取 更多的 悠闲 和 不是 常设 ,

“我的奇遇故事需要慢慢讲述，而不是站着讲述。”

" [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ['fɔdə] [maɪ] [biːst] , [gʊd] [sɜː(r)] ;
" said the man ; " let me finish foddering my beast , good sir ;
" 说 这 男人 ; " 让 我 结束 饲料 我的 兽 , 好的 先生 ;

“先生，让我先喂完我的牲畜。”那人说道；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] . "
and then I'll tell you things that will astonish you . "
和 然后 患病的 告诉 你 事物 那 将要 震惊 你 . "

然后我会告诉你一些让你大吃一惊的事情。

" [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
" Don't wait for that , " said Don Quixote ; " I'll help you in everything ,
" 不 等待 为了 那 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 患病的 帮助 你 在 一切 ,

“别等了，”唐吉诃德说，“我会在一切事上帮助你。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] , ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" and so he did , sifting the barley for him and cleaning out the
" 和 所以 他 做过 , 筛分 这 大麦 为了 他 和 打扫 出去 这
['meɪndʒə(r)] ;
manger ;
马槽 ;

于是他照做了，为他筛了大麦，打扫了马槽；

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]
a degree of humility which made the other feel bound to tell him with a good
一个 程度 的 谦逊 哪个 制成 这 其他 感觉 边界 到 告诉 他 和 一个 好的
[greɪs] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] ;
grace what he had asked ;
优雅 什么 他 有 问 ;

他表现出的谦逊让对方觉得有义务礼貌地回答他提出的问题；

[səʊ] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] ,
so seating himself on a bench , with Don Quixote beside him , and the cousin ,
所以 座位 他自己 在 一个 长椅 , 和 大学教师 堂吉诃德 旁 他 , 和 这 表哥 ,

于是他坐在长凳上，唐吉诃德和表兄坐在他旁边。

[ðə; ði][peɪdʒ] , ['sæntʃoʊ]['pænzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd][æn; ən]
the page , Sancho Panza , and the landlord , for a senate and an
这 页 , 桑乔 潘扎 , 和 这 房东 , 为了 一个 参议院 和 一个
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

侍童桑丘·潘萨和房东，为参议院和观众，

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn] [ðɪs] [wei] :
he began his story in this way :
他 开始 他的 故事 在 这 方式 :

他是这样开始讲述他的故事的：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r)] [liːgz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn] ,
" You must know that in a village four leagues and a half from this inn ,
" 你 必须 知道 那 在 一个 村庄 四 联赛 和 一个 一半 从 这 客栈 ,

“你必须知道，在距离这家客栈四里格半的一个村庄里，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ,
it so happened that one of the regidors ,
它 所以 发生 那 一 的 这 雷吉多斯 ,

碰巧其中一位教员，

[baɪ][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] ['rəʊgəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [teɪl]
by the tricks and roguery of a servant girl of his (it's too long a tale
经过 这 技巧 和 坏事 的 一个 仆人 女孩 的 他的 (它是 也 长的 一个 故事
[tuː; tə] [tel]) ,
to tell) ,
到 告诉) ,

因为他手下的一个女仆耍了诡计和奸诈（这故事太长了，说不完），

[lɒst] [æn; ən] [æs] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
lost an ass ; and though he did all he possibly could to find it ,
丢失的 一个 屁股 ; 和 尽管 他 做过 全部 他 可能 可以 到 寻找 它 ,

丢了一头驴；尽管他尽了一切可能去寻找它，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
it was all to no purpose .
它 曾是 全部 到 不 目的 .

这一切都毫无意义。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , [səʊ][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] , [sɪns] [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [biːn]
A fortnight might have gone by , so the story goes , since the ass had been
一个 两星期 可能 有 已消失 经过 , 所以 这 故事 去 , 自从 这 屁股 有 到过
['mɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,

据说，驴子失踪后可能已经过了两周。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði]['rɛdʒɪ,dɔːr] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] ,

when , as the regidor who had lost it was standing in the plaza ,

什么时候 , 作为 这 雷吉多 WHO 有 丢失的 它 曾是 常设 在 这 广场 ,

当丢失了信物的管理员站在广场上时,

[ə'nʌðə(r)]['rɛdʒɪ,dɔːr][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [njuːz] ,

another regidor of the same town said to him , ' Pay me for good news ,

其他 雷吉多 的 这 相同的 镇 说 到 他 , - 支付 我 为了 好的 消息 ,

同镇的另一位士兵对他说:"给我报酬,让我带来好消息。"

['gɒsɪp] ; [jɔː(r); jə(r)] [æs] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] . -

gossip ; your ass has turned up . '

闲话 ; 你的 屁股 有 转向 向上 . -

八卦精;你露馅了。

- [ðæt] [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [wel] , ['gɒsɪp] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; - [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] ,

' That I will , and well , gossip , ' said the other ; ' but tell us ,

- 那 我 将要 , 和 出色地 , 闲话 , - 说 这 其他 ; - 但 告诉 我们 ,

"我会的,而且,嗯,还会八卦,"另一个人说;"不过,告诉我们,

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] ? -

where has he turned up ? '

在哪里 有 他 转向 向上 ? -

他到哪儿去了?

- [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , - [sed] [ðə; ði]['faɪndə(r)] ;

' In the forest , ' said the finder ;

- 在 这 森林 , - 说 这 发现者 ;

"在森林里,"发现者说;

- [ai] [sɔː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɔː(r)] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,

' I saw him this morning without pack - saddle or harness of any sort ,

- 我 锯 他 这 早晨 没有 盒 - 鞍 或者 马具 的 任何 种类 ,

"我今天早上看到他时,身上没有任何鞍具或挽具。"

[ænd; ənd][səʊ] [liːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and so lean that it went to one's heart to see him .

和 所以 倾斜 那 它 去 到 一个人的 心 到 看 他 .

他瘦削得让人心疼。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I tried to drive him before me and bring him to you ,

我 尝试 到 驾驶 他 前 我 和 带来 他 到 你 ,

我试着开车把他送到你那里,

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ðæt] [wen] [ai] [went] [nɪə(r)][hɪm][hiː; hi] [meɪd] [ɒf]

but he is already so wild and shy that when I went near him he made off

但 他 是 已经 所以 荒野 和 害羞的 那 什么时候 我 去 靠近 他 他 制成 离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

into the thickest part of the forest .

进入 这 最厚 部分 的 这 森林 .

但他生性野性又害羞,当我靠近他时,他便逃进了森林最茂密的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

If you have a mind that we two should go back and look for him ,

如果 你 有 一个 头脑 那 我们 二 应该 去 后退 和 看 为了 他 ,

如果你觉得我们俩应该回去找他,

[let][ˌem 'iː][pʊt][ʌp] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] - [æs] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][wʌns] . -

let me put up this she - ass at my house and I'll be back at once . '

让 我 放 向上 这 她 - 屁股 在 我的 房子 和 患病的 是 后退 在 一次 . -

让我把这头母驴安置在我家,我马上就回来。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , - [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æs] ,
' You will be doing me a great kindness , ' said the owner of the ass ,
- 你 将要 是 正在做 我 一个 伟大的 仁慈 , - 说 这 所有者 的 这 屁股 ,

"你帮了我一个大忙，"驴的主人说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] . -
' and I'll try to pay it back in the same coin . '
- 和 患病的 尝试 到 支付 它 后退 在 这 相同的 硬币 . -

"我会尽力以牙还牙。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
It is with all these circumstances , and in the very same way I am telling it now ,
它 是 和 全部 这些 情况 , 和 在 这 非常 相同的 方式 我 是 讲述 它 现在 ,

正是在所有这些情况下，并且以我现在讲述的方式，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
that those who know all about the matter tell the story .
那 那些 WHO 知道 全部 关于 这 事情 告诉 这 故事 .

让那些了解事情真相的人来讲述这个故事。

[wel] [ðen] , [ðə; ði] [tuː] [set] [ɒf] [ɒn] [fʊt] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Well then , the two regidors set off on foot , arm in arm , for the forest ,
出色地 然后 , 这 二 雷吉多斯 放 离开 在 脚 , 手臂 在 手臂 , 为了 这 森林 ,

于是，两名骑兵手挽着手，徒步向森林进发。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [æs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd][hɪm] ,
and coming to the place where they hoped to find the ass they could not find him ,
和 未来 到 这 地方 在哪里 他们 希望 到 寻找 这 屁股 他们 可以 不是 寻找 他 ,

来到他们希望找到驴的地方，却没找到它。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] , [sɜːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] .
nor was he to be seen anywhere about , search as they might .
也不 曾是 他 到 是 已见 任何地方 关于 , 搜索 作为 他们 可能 .

尽管他们四处搜寻，却始终不见他的踪影。

['siːɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] ,
Seeing , then , that there was no sign of him ,
看到 , 然后 , 那 那里 曾是 不 符号 的 他 ,

见他不见踪影，

[ðə; ði]['rɛdʒɪˌdɔːr] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [lʊk] [hɪə(r)] , ['gɒsɪp] ;
the regidor who had seen him said to the other , ' Look here , gossip ;
这 雷吉多 WHO 有 已见 他 说 到 这 其他 , - 看 这里 , 闲话 ;

见过他的那位守卫对另一个守卫说："瞧瞧，爱嚼舌根的人；

[ə; eɪ][plæn][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] [wɪtʃ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
a plan has occurred to me , by which , beyond a doubt ,
一个 计划 有 发生 到 我 , 经过 哪个 , 超过 一个 怀疑 ,

我想到一个计划，毫无疑问，通过这个计划，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
we shall manage to discover the animal ,
我们 将 管理 到 发现 这 动物 ,

我们一定能找到这种动物。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

even if he is stowed away in the bowels of the earth , not to say the forest .

甚至 如果 他 是 已存放 离开 在 这 肠道 的 这 地球 , 不是 到 说 这 森林 .

即使他藏身于地底深处，更不用说森林深处了。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Here it is .

这里 它 是 .

这里是。

[ai][kæn; kən] [breɪ] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

I can bray to perfection , and if you can ever so little ,

我 能 嘶叫 到 完美 , 和 如果 你 能 曾经 所以 小的 ,

我可以发出完美的嘶鸣声，而如果你能做到哪怕一点点，

[ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] . -

the thing's as good as done . '

这 事物 作为 好的 作为 完毕 . -

这件事基本已经完成了。

- ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , ['gɒsɪp] ? - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; - [baɪ] [gɒd] ,

' Ever so little did you say , gossip ? ' said the other ; ' by God ,

- 曾经 所以 小的 做过 你 说 , 闲话 ? - 说 这 其他 ; - 经过 上帝 ,

“你这爱嚼舌根的家伙，说得就那么几句吗？”另一个人说，“我的天哪，

[aɪl] [nɒt] [gɪv] [ɪn][tu:; tə] ['enibɒdi] , [nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['æsɪz] [ðəm'selvz] . -

I'll not give in to anybody , not even to the asses themselves . '

患病的 不是 给 在 到 任何人 , 不是 甚至 到 这 亚斯 他们自己 . -

我绝不向任何人屈服，哪怕是向那些蠢驴也不行。

- [wi:l; wil] [su:n] [si:] , - [sed] [ðə; ði]['sekənd]['rɛdʒɪˌdɔ:r] ,

' We'll soon see , ' said the second regidor ,

- 出色地 很快 看 , - 说 这 第二 雷吉多 ,

“我们很快就会知道了，”二号士兵说道。

- [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][plæn][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

' for my plan is that you should go one side of the forest ,

- 为了 我的 计划 是 那 你 应该 去 一 边 的 这 森林 ,

我的计划是让你去森林的一边，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][gəʊ][ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

and I the other , so as to go all round about it ;

和 我 这 其他 , 所以 作为 到 去 全部 圆形的 关于 它 ;

而我则另辟蹊径，绕着它转来转去；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [breɪ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [breɪ] ;

and every now and then you will bray and I will bray ;

和 每一个 现在 和 然后 你 将要 嘶叫 和 我 将要 嘶叫 ;

你时不时会叫，我也会叫；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [wɪl] [hɪə(r)][ˌju: 'es] ,

and it cannot be but that the ass will hear us ,

和 它 不能 是 但 那 这 屁股 将要 听到 我们 ,

驴子肯定会听到我们说话。

[ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][ˌju: 'es] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . -

and answer us if he is in the forest . '

和 回答 我们 如果 他 是 在 这 森林 . -

如果他在森林里，请回答我们。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [rɪ'plaɪd] , - [ɪts] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,

To which the owner of the ass replied , ' It's an excellent plan , I declare ,

到 哪个 这 所有者 的 这 屁股 回复 , - 它是 一个 出色的 计划 , 我 宣布 ,

驴的主人回答说：“我敢说，这真是个绝妙的计划。”

['gɒsɪp] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['dʒiːniəs] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sepəreɪtɪŋ] [æz; əz]
gossip , and worthy of your great genius ; ' and the two separating as
闲话 , 和 值得 的 你的 伟大的 天才 ; - 和 这 二 分离 作为
[ə'griːd] ,
agreed ,
同意 ,

闲言碎语，也配得上你卓越的才华；'两人按约定分开，

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [breɪd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ,
it so fell out that they brayed almost at the same moment , and each ,
它 所以 跌倒 出去 那 他们 嘶鸣 几乎 在 这 相同的 片刻 , 和 每个 ,

它们发出如此响亮的叫声，以至于几乎同时发出嘶鸣，而且每只都……

[dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ræn][tuː; tə] [lʊk] ,
deceived by the braying of the other , ran to look ,
受骗 经过 这 叫声 的 这 其他 , 跑 到 看 ,

被对方的叫声所迷惑，跑过去查看。

['fænsi] [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][lɑːst] .
fancying the ass had turned up at last .
幻想 这 屁股 有 转向 向上 在 最后的 .

幻想着那头驴终于出现了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [sed] [ðə; ði]['luːzə(r)] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
When they came in sight of one another , said the loser , ' Is it possible ,
什么时候 他们 来了 在 视线 的 一 其他 , 说 这 失败者 , - 是 它 可能的 ,

当他们彼此对视时，失败者说道："这有可能吗？"

['gɒsɪp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [maɪ] [æs] [ðæt] [breɪd] ? -
gossip , that it was not my ass that brayed ? '
闲话 , 那 它 曾是 不是 我的 屁股 那 嘶鸣 ? -

有传言说，叫的不是我的屁股？

- [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' No , it was I , ' said the other .
- 不 , 它 曾是 我 , - 说 这 其他 .

"不，是我，"另一个人说。

- [wel] [ðen] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['gɒsɪp] , - [sed] [ðə; ði][æsez]['əʊnə(r)] ,
' Well then , I can tell you , gossip , ' said the ass's owner ,
- 出色地 然后 , 我 能 告诉 你 , 闲话 , - 说 这 屁股 所有者 ,

"好吧，那我可以告诉你一些八卦了，"驴的主人说道。

- [ðæt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][æn; ən] [æs] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [æz; əz][fɑː(r)]
' that between you and an ass there is not an atom of difference as far
- 那 之间 你 和 一个 屁股 那里 是 不是 一个 原子 的 不同之处 作为 远的
[æz; əz] ['breɪɪŋ] [gəʊz] ,
as braying goes ,
作为 叫声 去 ,

"就叫声而言，你和驴之间没有任何区别。"

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] . -
for I never in all my life saw or heard anything more natural . '
为了 我 绝不 在 全部 我的 生活 锯 或者 听到 任何事物 更多的 自然的 . -

因为我一生中从未见过或听过比这更自然的事情。

- [ðəʊz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)]['dʒʌstli][ðæn; ðən]
' Those praises and compliments belong to you more justly than
- 那些 赞扬 和 赞美 属于 到 你 更多的 公正地 比
[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gɒsɪp] ,
to me , gossip ,
到 我 , 闲话 ,

"那些赞美和恭维更应该属于你，而不是我，爱嚼舌根的人。"

- [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ; - [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ,
' said the inventor of the plan ; ' for , by the God that made me ,
- 说 这 发明者 的 这 计划 ; - 为了 , 经过 这 上帝 那 制成 我 ,

"计划的发明者说道：'因为，以创造我的上帝起誓，

[juː; jʊ] [mait] [gɪv] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [brei] [ɒdz] [tuː; tə][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['fɪnɪʃt] ['breɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
you might give a couple of brays odds to the best and most finished brayer in the world ;
你 可能 给 一个 夫妻 的 嘶鸣 赔率 到 这 最好的 和 最多 完成的 滚筒 在 这 世界 ;

你或许会给世界上最好、最熟练的打蹄者几分钱的赔率；

[ðə; ði][təʊn][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ɪz] [diːp] ,
the tone you have got is deep ,
这 语气 你 有 得到 是 深的 ,

你的音色很低沉。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [wel] [kept] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [pɪtʃ] ,
your voice is well kept up as to time and pitch ,
你的 嗓音 是 出色地 保留 向上 作为 到 时间 和 沥青 ,

你的嗓音保持得很好，节奏和音准都无可挑剔。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [nəʊts] [kʌm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ; [ɪn][fækt] , [ai] [əʊn] [maɪ'self]['biːt(ə)n] ,
and your finishing notes come thick and fast ; in fact , I own myself beaten ,
和 你的 精加工 笔记 来 厚的 和 快速地 ; 在 事实 , 我 自己的 我 被打败 ,

你的总结意见接踵而至；事实上，我承认自己败下阵来。

[ænd; ənd] [jiːld] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [reə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] . -
and yield the palm to you , and give in to you in this rare accomplishment . '
和 屈服 这 棕榈 到 你 , 和 给 在 到 你 在 这 稀有的 成就 . -

并将这块棕榈树拱手让给你，并将这难得的成就归功于你。

- [wel] [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , - [aɪl] [set][ə; eɪ]['haɪə(r)]['væljuː][ɒn][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
' Well then , ' said the owner , ' I'll set a higher value on myself for the future ,
- 出色地 然后 , - 说 这 所有者 , - 患病的 放 一个 更高 价值 在 我 为了 这 未来 ,

"好吧,"店主说，"我以后会给自己设定更高的价值。"

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][æn; ən] ['eksələns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ;
and consider that I know something , as I have an excellence of some sort ;
和 考虑 那 我 知道 某物 , 作为 我 有 一个 卓越 的 一些 种类 ;

并且要认为我知道一些事情，因为我在某些方面确实有长处；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ai] [breɪd] [wel] ,
for though I always thought I brayed well ,
为了 尽管 我 总是 想法 我 嘶鸣 出色地 ,

虽然我一直认为自己叫得不错，

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [seɪ] . -
I never supposed I came up to the pitch of perfection you say . '
我 绝不 据称 我 来了 向上 到 这 沥青 的 完美 你 说 . -

我从没想过自己能达到你所说的完美境界。

- [ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ,
' And I say too , ' said the second ,
- 和 我 说 也 , - 说 这 第二 ,

"我也这么认为,"第二个人说道。

- [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] [gɪfts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɒs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' that there are rare gifts going to loss in the world ,
- 那 那里 是 稀有的 礼物 去 到 损失 在 这 世界 ,

"世界上有一些珍贵的礼物正在流失。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]
and that they are ill bestowed upon those who don't know how to make use
和 那 他们 是 患病的 授予 之上 那些 WHO 不 知道 如何 到 制作 使用
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -
of them . '
的 他们 . -

而且,对于那些不懂得如何利用它们的人来说,它们是不公平的馈赠。

- ['aʊəz] , - [sed] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] ,
' Ours , ' said the owner of the ass ,
- 我们的 , - 说 这 所有者 的 这 屁股 ,

"是我们的,"驴的主人说道。

- [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [hænd] ,
' unless it is in cases like this we have now in hand ,
- 除非 它 是 在 案例 喜欢 这 我们 有 现在 在 手 ,

除非是像我们现在遇到的这种情况,

['kænɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
cannot be of any service to us ,
不能 是 的 任何 服务 到 我们 ,

对我们没有任何帮助,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [gɒd] [grɑːnt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] . -
and even in this God grant they may be of some use . '
和 甚至 在 这 上帝 授予 他们 可能 是 的 一些 使用 . -

即使在这方面,愿上帝保佑他们也能发挥一些作用。

[səʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['breɪɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
So saying they separated , and took to their braying once more ,
所以 说 他们 分开 , 和 采取 到 他们的 叫声 一次 更多的 ,

于是它们就分开了,又开始嘶鸣起来。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
but every instant they were deceiving one another , and coming to meet
但 每一个 立即的 他们 是 欺骗 一 其他 , 和 未来 到 见面
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] ,
one another again ,
一 其他 再次 ,

但他们每时每刻都在互相欺骗,又会再次相遇。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kaʊntəsaɪn] ,
until they arranged by way of countersign ,
直到 他们 安排 经过 方式 的 会签 ,

直到他们通过暗号达成协议为止。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [æs] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [brei] ,
so as to know that it was they and not the ass , to give two brays ,
所以 作为 到 知道 那 它 曾是 他们 和 不是 这 屁股 , 到 给 二 嘶鸣 ,

为了确认是它们而不是驴子,发出两声嘶鸣。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [brei] [æt; ət] ['evri] [step] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
In this way , doubling the brays at every step , they made the complete circuit of the forest ,
在 这 方式 , 翻倍 这 嘶鸣 在 每一个 步 , 他们 制成 这 完全的 电路 的 这 森林 ,

就这样，他们每走一步都加倍嘶鸣，绕着森林走了一圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒst] [æs] ['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][wʌn] .
but the lost ass never gave them an answer or even the sign of one .
但 这 丢失的 屁股 绝不 给予 他们 一个 回答 或者 甚至 这 符号 的 一 .

但是那头迷路的驴子始终没有给他们任何回应，甚至连一个信号都没有。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪl] - [stɑːd] [bruːt] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
How could the poor ill - starred brute have answered , when , in the thickest part of the forest ,
如何 可以 这 贫穷的 患病的 - 星形 蛮力 有 回答 , 什么时候 , 在 这 最厚 部分 的 这 森林 ,

这只可怜的、命运多舛的野兽，在森林最茂密的地方，又该如何回答呢?

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [wʊlvz] ?
they found him devoured by wolves ?
他们 成立 他 吞噬 经过 狼 ?

他们发现他被狼吃掉了?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] [sed] , - [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
As soon as he saw him his owner said , ' I was wondering he did not answer ,
作为 很快 作为 他 锯 他 他的 所有者 说 , - 我 曾是 好奇 他 做过 不是 回答 ,

他一见到他就说："我在想……"他没有回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] [id] [hæv; həv] [breɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ,
for if he wasn't dead he'd have brayed when he heard us ,
为了 如果 他 不是 死的 他会 有 嘶鸣 什么时候 他 听到 我们 ,

如果他没死的话，听到我们说话就会嘶鸣了。

[ɔː(r)] [id] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [æs] ;
or he'd have been no ass ;
或者 他会 有 到过 不 屁股 ;

否则他就不会是个蠢货了;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] [juː; jʊ] [breɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] , ['gɒsɪp] ,
but for the sake of having heard you bray to such perfection , gossip ,
但 为了 这 清酒 的 拥有 听到 你 嘶叫 到 这样的 完美 , 闲话 ,

但是，为了能听到你如此完美的嘶鸣，八卦一下吧，

[ai] [kaʊnt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wel] [bɪ'stəʊd] ,
I count the trouble I have taken to look for him well bestowed ,
我 数数 这 麻烦 我 有 已采取 到 看 为了 他 出色地 授予 ,

我觉得我费尽心思寻找他是值得的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ded] . -
even though I have found him dead . '
甚至 尽管 我 有 成立 他 死的 . -

即使我发现他已经死了。

- [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , ['gɒsɪp] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; - [ɪf] [ðə; ði] ['æbət] [sɪŋz] [wel] ,
' It's in a good hand , gossip , ' said the other ; ' if the abbot sings well ,
- 它是 在 一个 好的 手 , 闲话 , - 说 这 其他 ; - 如果 这 方丈 唱歌 出色地 ,

"这事儿交给好人就好了，八卦精,"另一个人说；"如果方丈唱得好，

[ðə; ði] ['ækəlaɪt] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] . -
the acolyte is not much behind him . '
这 侍僧 是 不是 很多 在后面 他 . -

侍僧也紧随其后。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] [hɔːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] [frendz] ,
So they returned disconsolate and hoarse to their village , where they told their friends ,
所以 他们 返回 沮丧的 和 嘶哑 到 他们的 村庄 , 在哪里 他们 讲述 他们的 朋友们 ,

于是，他们垂头丧气、嗓子沙哑地回到了村子，把这件事告诉了朋友们。

['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æs] ,
neighbours , and acquaintances what had befallen them in their search for the ass ,
邻居 , 和 熟人 什么 有 发生 他们 在 他们的 搜索 为了 这 屁股 ,

邻居和熟人告诉他们，在寻找驴的过程中，他们遇到了什么事。

[iːtʃ] ['kraɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðərz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['breɪɪŋ] .
each crying up the other's perfection in braying .
每个 哭泣 向上 这 其他的 完美 在 叫声 .

彼此都在哭喊着赞美对方完美的嘶鸣。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] [spred] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
The whole story came to be known and spread abroad through the villages of the neighbourhood ;
这 所有的 故事 来了 到 是 已知 和 传播 国外 通过 这 村庄 的 这 邻里 ;

整个故事在附近的村庄里传开了，并迅速传播开来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] ['nevə(r)] [sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [di'senʃən] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['dɪskɔːd] ['evriweə(r)] ,
and the devil , who never sleeps , with his love for sowing dissensions and scattering discord everywhere ,
和 这 魔鬼 , WHO 绝不 睡觉 , 和 他的 爱 为了 播种 分歧 和 散射 Discord 到处 ,

还有那个永不眠的魔鬼，他喜爱散播纷争，到处散播不和。

['bləʊɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kwɔrəlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
blowing mischief about and making quarrels out of nothing ,
吹 恶作剧 关于 和 制作 争吵 出去 的 没有什么 ,

到处惹是生非，无事生非。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] [fɔːl][tuː; tə] ['breɪɪŋ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['eniwʌn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
contrived to make the people of the other towns fall to braying whenever they saw anyone from our village ,
人为的 到 制作 这 人们 的 这 其他 城镇 落下 到 叫声 每当 他们 锯 任何人 从 我们的 村庄 ,

我们设计让其他城镇的人们一看到我们村的人就发出羊叫声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [tiːθ] .
as if to throw the braying of our regidors in our teeth .
作为 如果 到 扔 这 叫声 的 我们的 雷吉多斯 在 我们的 牙齿 .

仿佛要把我们那些老家伙的叫喊声扔到我们嘴里。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Then the boys took to it ,
然后 这 男孩们 采取 到 它 ,

然后男孩们也开始喜欢上了它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ænd; ənd]
which was the same thing for it as getting into the hands and
哪个 曾是 这 相同的 事物 为了 它 作为 获得 进入 这 双手 和
[maʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɒv; əv] [hel] ;
mouths of all the devils of hell ;
嘴 的 全部 这 魔鬼 的 地狱 ;

对于它来说，这无异于落入地狱所有魔鬼的手中和口中；

[ænd; ənd] ['breɪɪŋ] [spred] [frɒm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [men]
and braying spread from one town to another in such a way that the men
和 叫声 传播 从 一 镇 到 其他 在 这样的 一个 方式 那 这 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
of the braying town are as easy to be known as blacks are to
的 这 叫声 镇 是 作为 简单的 到 是 已知 作为 黑人 是 到
[biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['waɪts] ,
be known from whites ,
是 已知 从 白人 ,

于是，牛叫声从一个城镇传到另一个城镇，以至于牛叫声所在城镇的男人们很容易被认出来，就像黑人和白人很容易被认出来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dʒəʊk][hæz; həz] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][skɒf, skɔːf]
and the unlucky joke has gone so far that several times the scoffed
和 这 倒霉 开玩笑 有 已消失 所以 远的 那 一些 时代 这 嘲笑
[hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['skɔfə] ,
have come out in arms and in a body to do battle with the scoffers ,
有 来 出去 在 武器 和 在 一个 身体 到 做 战斗 和 这 嘲讽者 ,

这个不幸的玩笑闹得沸沸扬扬，以至于好几次被嘲笑的人都团结起来，组成队伍与嘲笑者对抗。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [kɪŋ] [nɔː(r)] [rʊk] , [fɪə(r)][nɔː(r)] [ʃeɪm] , [kæn; kən] [mend] ['mætəz] .
and neither king nor rook , fear nor shame , can mend matters .
和 两者都不 国王 也不 车 , 害怕 也不 耻辱 , 能 修补 事情 .

无论是国王还是车，无论是恐惧还是羞耻，都无法弥补过错。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [taʊn] , [ðæt] [ɪz] ,
To - morrow or the day after , I believe , the men of my town , that is ,
到 - 明天 或者 这 天 后 , 我 相信 , 这 男人 的 我的 镇 , 那 是 ,

我相信，明天或后天，我镇上的男人们，就是那些人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [taʊn] ,
of the braying town ,
的 这 叫声 镇 ,

喧闹的小镇，

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [liːgz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊəz]
are going to take the field against another village two leagues away from ours
是 去 到 拿 这 场地 反对 其他 村庄 二 联赛 离开 从 我们的
,
,
,

我们将与另一个距离我们两个联赛之外的村庄进行比赛。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌjuː 'es][məʊst] ;
one of those that persecute us most ;
一 的 那些 那 迫害 我们 最多 ；

那些最迫害我们的人之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [wel] [prɪ'peəd] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðiːz] [lɑːns] [ænd; ənd] ['hælbɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .
and that we may turn out well prepared I have bought these lances and halberds you have seen .
和 那 我们 可能 转动 出去 出色地 准备 我 有 买 这些 长矛 和 戟 你 有 已见 .

为了让我们做好充分的准备，我购买了你们看到的这些长矛和戟。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
These are the curious things I told you I had to tell ,
这些 是 这 好奇的 事物 我 讲述 你 我 有 到 告诉 ,

这就是我之前跟你说过我必须告诉你的那些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][səʊ] , [ai][hæv; həv][gɒt][nəʊ]['ʌðə(r)z] ;
and if you don't think them so , I have got no others ;
和 如果 你 不 思考 他们 所以 , 我 有 得到 不 其他的 ;

如果你不这么认为，那我也没有其他人了；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɜːði] ['feləʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
" and with this the worthy fellow brought his story to a close .
" 和 和 这 这 值得 同伴 带来 他的 故事 到 一个 关闭 .

"就这样，这位值得尊敬的人结束了他的故事。"

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪəli] [klæd][ɪn] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] ,
Just at this moment there came in at the gate of the inn a man entirely clad in chamois leather ,
只是 在 这 片刻 那里 来了 在 在 这 门 的 这 客栈 一个 男人 完全 覆膜 在 麂皮 皮革 ,

就在这时，一个全身穿着麂皮衣的男人走进了客栈门口。

[həʊz] , ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['dʌblət] , [huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [se'njɔː][həʊst] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ruːm] ?
hose , breeches , and doublet , who said in a loud voice , " Senor host , have you room ?
软管 , 马裤 , 和 双联体 , WHO 说 在 一个 大声 嗓音 , " 传感器 主持人 , 有 你 房间 ?

穿着长袜、马裤和紧身短上衣的人大声说道："先生，您有空房吗？"

[hɪrz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] - [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] . "
Here's the divining ape and the show of the Release of Melisendra just coming . "
这里是 这 占卜 猿 和 这 展示 的 这 发布 的 - 只是 未来 . "

预言猿猴和梅丽桑德拉的释放仪式即将开始。

" ['əʊ'diːz] ['bɒdi] ! " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , " [waɪ] , [ɪts] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] !
" Ods body ! " said the landlord , " why , it's Master Pedro !
" ods 身体 ! " 说 这 房东 , " 为什么 , 它是 掌握 佩德罗 !

"奇怪的身体！"房东说，"哎呀，是佩德罗大师！"

[wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [naɪt] !
We're in for a grand night !
是 在 为了 一个 盛大 夜晚 !

今晚注定精彩！

" [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['mɑːstə(r)] ['piːdrəʊ] [hæd; həd] [hiz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd]
" I forgot to mention that the said Master Pedro had his left eye and
" 我 忘了 到 提到 那 这 说 掌握 佩德罗 有 他的 左边 眼睛 和
['nɪəli] [hɑːf] [hiz; ɪz] [tʃiːk] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] ['tæfɪti] ,
nearly half his cheek covered with a patch of green taffety ,
几乎 一半 他的 脸颊 涵盖 和 一个 修补 的 绿色的 太妃糖 ,

"我忘了提，这位佩德罗大师的左眼和几乎半边脸颊都被一块绿色的塔夫绸遮住了。"

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [eil] [ɔːl] [ðæt] [saɪd] .
showing that something ailed all that side .
显示 那 某物 生病的 全部 那 边 .

这表明那边出了问题。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['welkəm] , ['mɑːstə(r)] ['piːdrəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ;
" Your worship is welcome , Master Pedro , " continued the landlord ;
" 你的 崇拜 是 欢迎 , 掌握 佩德罗 , " 持续 这 房东 ;

"欢迎您光临，佩德罗先生，"房东继续说道；

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" but where are the ape and the show , for I don't see them ? "
" 但 在哪里 是 这 猿 和 这 展示 , 为了 我 不 看 他们 ? "

"可是那只猿猴和表演在哪里？我都没看到它们。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] ,
" They are close at hand , " said he in the chamois leather ,
" 他们 是 关闭 在 手 , " 说 他 在 这 麂皮 皮革 ,

"他们就在附近，"他穿着麂皮衣说道。

" [bʌt; bət] [ai] [keɪm] [ɒn] [fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ruːm] . "
" but I came on first to know if there was any room . "
" 但 我 来了 在 第一的 到 知道 如果 那里 曾是 任何 房间 . "

"但我先上来看看有没有空位。"

" [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælvə] [hɪm'self] [klɪə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)]
" I'd make the Duke of Alva himself clear out to make room for Master
" ID 制作 这 公爵 的 阿尔瓦 他自己 清除 出去 到 制作 房间 为了 掌握
['piːdrəʊ] ,
Pedro ,
佩德罗 ,

"我会让阿尔瓦公爵本人离开，给佩德罗大师腾出地方。"

" [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ; " [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] ;
" said the landlord ; " bring in the ape and the show ;
" 说 这 房东 ; " 带来 在 这 猿 和 这 展示 ;

房东说："把猿猴和表演都带来吧；

[ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
there's company in the inn to - night that will pay to see that and the
有 公司 在 这 客栈 到 - 夜晚 那 将要 支付 到 看 那 和 这
['klevənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪp] . "
cleverness of the ape . "
聪明才智 的 这 猿 . "

今晚旅店里有几位客人愿意付费观看这场戏，以及这只猿猴的聪明才智。

" [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pætʃ] ;
" So be it by all means , " said the man with the patch ;
" 所以 是 它 经过 全部 方法 , " 说 这 男人 和 这 修补 ;

"那就这样吧，"戴着眼罩的男人说道；

" [aɪl] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ai] ['əʊnli] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ;
" I'll lower the price , and be well satisfied if I only pay my expenses ;
" 患病的 降低 这 价格 , 和 是 出色地 使满意 如果 我 仅有的 支付 我的 开支 ;

"我会降低价格，如果只收回成本我就很满意了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] ;
and now I'll go back and hurry on the cart with the ape and the show ;
和 现在 患病的 去 后退 和 匆忙 在 这 大车 和 这 猿 和 这 展示 ;

现在我要回去，赶着载着猿猴和表演队的马车快点出发；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
" and with this he went out of the inn .
" 和 和 这 他 去 出去 的 这 客栈 .

说完这些，他就离开了客栈。

[dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [wʌns] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒt] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['piːdrəʊ] [wɒz; wəz] ,
Don Quixote at once asked the landlord what this Master Pedro was ,
大学教师 堂吉诃德 在 一次 问 这 房东 什么 这 掌握 佩德罗 曾是 ,

堂吉诃德立刻问房东，这个佩德罗先生是什么人。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] ;
and what was the show and what was the ape he had with him ;
和 什么 曾是 这 展示 和 什么 曾是 这 猿 他 有 和 他 ;

那是什么表演？他身边的那只猿猴又是什么？

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pʌpɪt] - ['ʃəʊmən] ,
which the landlord replied , " This is a famous puppet - showman ,
哪个 这 房东 回复 , " 这 是 一个 著名的 木偶 - 表演者 ,

房东回答说：“这是一位著名的木偶戏艺人，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑːntʃə] [diː] ['ærəgan] ,
who for some time past has been going about this Mancha de Aragon ,
WHO 为了 一些 时间 过去的 有 到过 去 关于 这 曼查 德 阿拉贡 ,

他过去一段时间一直在阿拉贡的曼查地区活动，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] - [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɒn] - ,
exhibiting a show of the release of Melisendra by the famous Don Gaiferos ,
展出 一个 展示 的 这 发布 的 - 经过 这 著名的 大学教师 - ,

展出著名唐·盖弗罗斯释放梅丽桑德拉的表演，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [best] - [ˌreprɪ'zentɪd] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
one of the best and best - represented stories that have been seen in this part of the kingdom for many a year ;
一 的 这 最好的 和 最好的 - 代表 故事 那 有 到过 已见 在 这 部分 的 这 王国 为了 许多 一个 年 ;

这是王国这一地区多年来所见过的最优秀、最生动的故事之一；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] [eɪp] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gɪft] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [æn; ən] [eɪp] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
he has also with him an ape with the most extraordinary gift ever seen in an ape or imagined in a human being ;
他 有 还 和 他 一个 猿 和 这 最多 非凡的 礼物 曾经 已见 在 一个 猿 或者 想象 在 一个 人类 存在 ;

他还带着一只猿猴，这只猿猴拥有猿猴身上前所未见、人类身上也难以想象的最非凡的天赋；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['lisən] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
for if you ask him anything , he listens attentively to the question ,
为了 如果 你 问 他 任何事物 , 他 听着 认真地 到 这 问题 ,

如果你问他任何问题，他都会认真倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and then jumps on his master's shoulder ,
和 然后 跳跃 在 他的 硕士学位 肩膀 ,

然后跳到主人的肩膀上，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [telz] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ['piːdrəʊ] [ðen] [di'livəz] .
and pressing close to his ear tells him the answer which Master Pedro then delivers .
和 紧迫 关闭 到 他的 耳朵 讲述 他 这 回答 哪个 掌握 佩德罗 然后 交付 .

把头凑近他的耳朵告诉他答案，然后佩德罗大师就把答案告诉了他。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [pɑːst] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ;
He says a great deal more about things past than about things to come ;
他 说道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 事物 过去的 比 关于 事物 到 来 ;

他谈论过去的事情比谈论未来的事情要多得多；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,
and though he does not always hit the truth in every case ,
和 尽管 他 做 不是 总是 打 这 真相 在 每一个 案件 ,

虽然他并非在所有情况下都能说出真相，

[məʊst] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [rɒŋ] ,
most times he is not far wrong ,
最多 时代 他 是 不是 远的 错误的 ,

大多数时候他的判断都没错，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['fænsi] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [hɪm] .
so that he makes us fancy he has got the devil in him .
所以 那 他 制作 我们 想要 他 有 得到 这 魔鬼 在 他 .

所以他让我们觉得他身上有魔鬼的影子。

[hiː; hi] [gets] [tuː] [ɹ'iəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [eɪp] ['ɑːnsəz] ;
He gets two reals for every question if the ape answers ;
他 获得 二 真实 为了 每一个 问题 如果 这 猿 答案 ;

如果猿猴回答问题，他每回答一个问题就能得到两枚真币；

[ai] [miːn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['wɪspəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ;
I mean if his master answers for him after he has whispered into his ear ;
我 意思是 如果 他的 掌握 答案 为了 他 后 他 有 低声说道 进入 他的 耳朵 ;

我的意思是，如果他的主人在他耳边低语之后替他回答；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['mɑːstə(r)] ['piːdrəʊ] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .
and so it is believed that this same Master Pedro is very rich .
和 所以 它 是 相信 那 这 相同的 掌握 佩德罗 是 非常 富有的 .

因此，人们相信这位佩德罗大师非常富有。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - ['gælənt] [mæn] - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
He is a ' gallant man ' as they say in Italy , and good company ,
他 是 一个 - 英勇 男人 - 作为 他们 说 在 意大利 , 和 好的 公司 ,

正如意大利人所说，他是一位“英勇的男人”，而且是个很好的旅伴。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [tɔːks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] , [drɪŋks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,
and leads the finest life in the world ; talks more than six , drinks more than a dozen ,
和 线索 这 最好的 生活 在 这 世界 ; 会谈 更多的 比 六 , 饮料 更多的 比 一个 打 ,

他过着世界上最美好的生活；他能说六句话以上，喝十二杯酒以上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] .
and all by his tongue , and his ape , and his show .
和 全部 经过 他的 舌头 , 和 他的 猿 , 和 他的 展示 .

这一切都归功于他的舌头、他的猿猴和他的表演。

" ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] [naʊ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Master Pedro now came back , and in a cart followed the show and the
" 掌握 佩德罗 现在 来了 后退 , 和 在 一个 大车 随后 这 展示 和 这
[eɪp] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
ape — a big one ,
猿 — 一个 大的 一 ,

"佩德罗大师回来了，他驾着一辆马车跟在表演队伍和那只大猩猩后面，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl][ænd; ənd] [wɪð] ['bʌtəks] [æz; əz][beə(r)][æz; əz][felt] , [bʌt; bət][nɒt] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] .
without a tail and with buttocks as bare as felt , but not vicious - looking .
没有 一个 尾巴 和 和 臀部 作为 裸 作为 毛毡 , 但 不是 恶毒 - 寻找 .

没有尾巴，臀部光秃秃的，但看起来并不凶猛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
As soon as Don Quixote saw him , he asked him , " Can you tell me ,
作为 很快 作为 大学教师 堂吉诃德 锯 他 , 他 问 他 , " 能 你 告诉 我 ,

唐吉诃德一见到他就问他："你能告诉我吗？"

[sɜː(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , [wɒt] [fɪʃ] [duː; də][wiː; wi] [kætʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es]
sir fortune - teller , what fish do we catch , and how will it be with us
先生 财富 - 出纳员 , 什么 鱼 做 我们 抓住 , 和 如何 将要 它 是 和 我们
?
?
?

算命先生，我们会钓到什么鱼？我们的命运又会如何？

[siː] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [ɹ'iəlz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] ['sæntʃoʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːstə(r)]
See , here are my two reals , " and he bade Sancho give them to Master
看 , 这里 是 我的 二 真实 , " 和 他 巴德 桑乔 给 他们 到 掌握
['piːdrəʊ] ;
Pedro ;
佩德罗 ;

"你看，这是我的两枚真币，"他吩咐桑乔把它们交给佩德罗大师；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] [sed] , " [se'njɔː] ,
but he answered for the ape and said , " Senor ,
但 他 回答 为了 这 猿 和 说 , " 传感器 ,

但他替猿猴回答说："先生，

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['eni] ['ɑːnsə(r)][ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
this animal does not give any answer or information touching things that are to
这 动物 做 不是 给 任何 回答 或者 信息 接触 事物 那 是 到
[kʌm] ;
come ;
来 ;

这种动物不会对即将发生的事情给出任何答案或信息；

[ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑːst][hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] . "
of things past he knows something , and more or less of things present . "
的 事物 过去的 他 知道 某物 , 和 更多的 或者 较少的 的 事物 展示 . "

他对过去的事情略知一二，对现在的事情则了解得不多不少。

" [gæd] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wʌts] [pɑːst] [wɪð]
" Gad , " said Sancho , " I would not give a farthing to be told what's past with
" 加德 , " 说 桑乔 , " 我 会 不是 给 一个 法辛 到 是 讲述 是什么 过去的 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"天哪，"桑丘说，"我一分钱也不愿意知道我过去经历了什么。"

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də][maɪ'self] ?
for who knows that better than I do myself ?
为了 WHO 知道 那 更好的 比 我 做 我 ?
谁又能比我更清楚这一点呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['fuːlɪʃ] .
And to pay for being told what I know would be mighty foolish .
和 到 支付 为了 存在 讲述 什么 我 知道 会 是 强大的 愚蠢 .
如果为了得到我所知道的信息而付费，那将是极其愚蠢的。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [ɹ'iəlz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,
But as you know things present , here are my two reals , and tell me ,
但 作为 你 知道 事物 展示 , 这里 是 我的 二 真实 , 和 告诉 我 ,
但正如你所知，事情就是这样，以下是我的两个真实想法，请告诉我:

[məʊst] ['eksələnt] [sɜː(r)] [eɪp] , [wɒt] [ɪz][maɪ][waɪf][te'resɑː]['pænzə] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
most excellent sir ape , what is my wife Teresa Panza doing now ,
最多 出色的 先生 猿 , 什么 是 我的 妻子 特蕾莎 潘扎 正在做 现在 ,
尊敬的猿猴先生，您好！请问我的妻子特蕾莎·潘扎现在在做什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [daɪ'vɜːtɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ?
and what is she diverting herself with ?
和 什么 是 她 转移注意力 她自己 和 ?
她正在做什么来消磨时间呢?

" ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['seɪɪŋ] ,
" Master Pedro refused to take the money , saying ,
" 掌握 佩德罗 拒绝 到 拿 这 钱 , 说 ,
佩德罗大师拒绝收下这笔钱，他说:

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɔː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [fɜːst] ['rendəd] ;
" I will not receive payment in advance or until the service has been first rendered ;
" 我 将要 不是 收到 支付 在 进步 或者 直到 这 服务 有 到过 第一的 渲染 ;
"我不会预先收取费用，或者只有在服务完成后才会收取费用;

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][slæps][ɒn][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] ,
" and then with his right hand he gave a couple of slaps on his left shoulder ,
" 和 然后 和 他的 正确的 手 他 给予 一个 夫妻 的 掌掴 在 他的 左边 肩膀 ,
然后他用右手拍了拍自己的左肩。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and with one spring the ape perched himself upon it ,
和 和 一 春天 这 猿 栖息 他自己 之上 它 ,
猿猴一跃而上，栖息在树干上。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪə(r)][bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ræpɪdli] ;
and putting his mouth to his master's ear began chattering his teeth rapidly ;
和 推杆 他的 嘴 到 他的 硕士学位 耳朵 开始 喋喋不休 他的 牙齿 快速 ;
他把嘴凑到主人耳边，开始快速地打着牙齿;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kept] [ðɪs] [ʌp][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['kriːdəʊ] ,
and having kept this up as long as one would be saying a credo ,
和 拥有 保留 这 向上 作为 长的 作为 一 会 是 说 一个 信条 ,
坚持这样做，就如同在宣扬一种信条一样。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
with another spring he brought himself to the ground ,
和 其他 春天 他 带来 他自己 到 这 地面 ,
他再次弹起身子，稳稳地落在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][ræn][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and the same instant Master Pedro ran in great haste and fell upon his

和 这 相同的 立即的 掌握 佩德罗 跑 在 伟大的 匆忙 和 跌倒 之上 他的

[niːz] [bɪ'fɔː(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

knees before Don Quixote ,

膝盖 前 大学教师 堂吉诃德 ,

就在同一时刻，佩德罗少爷急忙跑过去，跪倒在唐吉诃德面前。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪk'skleɪmd] ,

and embracing his legs exclaimed ,

和 拥抱 他的 腿 惊呼 ,

他抱住双腿，惊呼道：

" [ðiːz] [legz] [duː; də] [ai] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [ai] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [tuː] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,

" These legs do I embrace as I would embrace the two pillars of Hercules ,

" 这些 腿 做 我 拥抱 作为 我 会 拥抱 这 二 柱子 的 赫拉克勒斯 ,

“我拥抱这两双腿，就像拥抱赫拉克勒斯的两根柱子一样。”

[əʊ] [ɪ'lʌstriəs] [rɪ'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] , [səʊ] [lɒŋ] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] !

O illustrious reviver of knight - errantry , so long consigned to oblivion !

哦 杰出 复苏者 的 骑士 - 误入歧途 , 所以 长的 寄售 到 遗忘 !

啊，骑士精神的杰出复兴者，你曾被遗忘许久！

[əʊ] ['nevə(r)] [jet] ['djuːli] [ik'stəul] [naɪt] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] , ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

O never yet duly extolled knight , Don Quixote of La Mancha , courage of the

哦 绝不 然而 正式地 赞扬 骑士 , 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 勇气 的 这

[feɪnt] - [hɑːtɪd] ,

faint - hearted ,

头晕的 - 心地 ,

哦，那位尚未得到应有赞誉的骑士，拉曼查的堂吉诃德，胆小者的勇气，

[prɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] , [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] , [stɑːf] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː]

prop of the tottering , arm of the fallen , staff and counsel of all who

支柱 的 这 颤巍巍 , 手臂 的 这 倒下 , 职员 和 法律顾问 的 全部 WHO

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] !

are unfortunate !

是 不幸 !

摇摇欲坠者的支柱，倒下的手臂，所有不幸者的权杖和顾问！

" [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] , ['sæntʃəʊ] [ə'staʊndɪd] , [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] ['stægəd] , [ðə; ði]

" Don Quixote was thunderstruck , Sancho astounded , the cousin staggered , the

" 大学教师 堂吉诃德 曾是 雷击 , 桑乔 震惊 , 这 表哥 交错 , 这

[peɪdʒ] [ə'stɒnɪʃt] ,

page astonished ,

页 惊讶 ,

堂吉诃德惊呆了，桑丘目瞪口呆，堂兄踉跄了一下，侍童也惊愕不已。

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [taʊn] [ə'geɪp] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪn] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] , [ɪn]

the man from the braying town agape , the landlord in perplexity , and , in

这 男人 从 这 叫声 镇 博爱 , 这 房东 在 困惑 , 和 , 在

[ʃɔːt] ,

short ,

短的 ,

来自喧闹小镇的男人目瞪口呆，房东困惑不已，总之，

['evriwʌn] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌpɪt] - ['ʃəʊmən] , [huː] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,

everyone amazed at the words of the puppet - showman , who went on to say ,

每个人 惊叹 在 这 字 的 这 木偶 - 表演者 , WHO 去 在 到 说 ,

木偶戏艺人的话让所有人都感到惊讶，他接着说道：

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['wɜːði] ['sæntʃoʊ]['pænzə] , [ðə; ði] [best] ['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['skwaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" And thou , worthy Sancho Panza , the best squire and squire to the
" 和 你 , 值得 桑乔 潘扎 , 这 最好的 乡绅 和 乡绅 到 这
[best] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
best knight in the world !
最好的 骑士 在 这 世界 !

"还有你，尊贵的桑丘·潘萨，世界上最好的骑士的侍从！"

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gʊd] [waɪf] [te'resɑː][ɪz] [wel] ,
Be of good cheer , for thy good wife Teresa is well ,
是 的 好的 欢呼 , 为了 你的 好的 妻子 特蕾莎 是 出色地 ,

放心吧，你贤惠的妻子特蕾莎身体很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['hæk(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][flæks] ;
and she is at this moment hackling a pound of flax ;
和 她 是 在 这 片刻 黑客攻击 一个 磅 的 亚麻 ;

她此刻正在绞碎一磅亚麻；

[ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ]['təʊkən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ə; eɪ][dʒʌg] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]
and more by token she has at her left hand a jug with a broken
和 更多的 经过 令牌 她 有 在 她 左边 手 一个 水壶 和 一个 破碎的
[spaʊt] [ðæt] [həʊldz][ə; eɪ] [gʊd] [drɒp][ɒv; əv][waɪn] ,
spout that holds a good drop of wine ,
喷口 那 持有 一个 好的 降低 的 葡萄酒 ,

而且，作为某种象征，她左手边放着一个壶嘴破损的酒壶，里面还装着不少酒。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['sɔləs, -lis] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] . "
with which she solaces herself at her work . "
和 哪个 她 安慰剂 她自己 在 她 工作 . "

她用工作来慰藉自己。

" [ðæt] [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" That I can well believe , " said Sancho .
" 那 我 能 出色地 相信 , " 说 桑乔 .

"我完全相信这一点，"桑乔说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] ,
" She is a lucky one ,
" 她 是 一个 幸运的 一 ,

她真是个幸运儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]
and if it was not for her jealousy I would not change her
和 如果 它 曾是 不是 为了 她 妒忌 我 会 不是 改变 她
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] - ,
for the giantess Andandona ,
为了 这 女巨人 - ,

如果不是因为她的嫉妒心，我不会用她去换巨人安达多娜。

[huː] [baɪ][maɪ] ['maːstəz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['wɜːði] ['wʊmən] ;
who by my master's account was a very clever and worthy woman ;
WHO 经过 我的 硕士学位 帐户 曾是 一个 非常 聪明的 和 值得 女士 ;

据我主人说，她是一位非常聪明贤淑的女子；

[maɪ][te'resɑː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [woʊnt] [let] [ðəm'selvz] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
my Teresa is one of those that won't let themselves want for anything ,
我的 特蕾莎 是 一 的 那些 那 惯于 让 他们自己 想 为了 任何事物 ,

我的特蕾莎就是那种什么都不想让自己匮乏的人。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['eəz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
though their heirs may have to pay for it . "
尽管 他们的 继承人 可能 有 到 支付 为了 它 . "

虽然他们的继承人可能要为此付出代价。

" [naʊ] [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Now I declare , " said Don Quixote ,
" 现在 我 宣布 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"现在我宣布，"堂吉诃德说道，

" [hiː; hi] [huː] [riːdz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['trævlz] [mʌtʃ] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" he who reads much and travels much sees and knows a great deal .
" 他 WHO 阅读 很多 和 旅行 很多 看到 和 知道 一个 伟大的 交易 .

"博览群书、游历甚广的人，见多识广，见识广博。"

[ai] [seɪ] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] [ðæt]
I say so because what amount of persuasion could have persuaded me that
我 说 所以 因为 什么 数量 的 劝说 可以 有 被说服 我 那
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kæn; kən][dɪ'vaɪn][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [naʊ] [wɪð] [maɪ]
there are apes in the world that can divine as I have seen now with my
那里 是 猿猴 在 这 世界 那 能 神圣的 作为 我 有 已见 现在 和 我的
[əʊn] [aɪz] ?
own eyes ?
自己的 眼睛 ?

我这么说是因为，无论如何劝说，我都无法相信世界上有像我亲眼所见那样能够占卜的猿类?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['veri] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː]['mɑːntʃə] [ðɪs] ['wɜːði] ['ænɪm(ə)l] [ri'fəːz] [tuː; tə]
For I am that very Don Quixote of La Mancha this worthy animal refers to
为了 我 是 那 非常 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 这 值得 动物 指 到
,
,
,

因为我就是这只可敬的动物所指的拉曼查的堂吉诃德。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][maɪ] [preɪz] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [biː; bi] ,
though he has gone rather too far in my praise ; but whatever I may be ,
尽管 他 有 已消失 相当 也 远的 在 我的 称赞 ; 但 任何 我 可能 是 ,

虽然他对我的赞美有些过头了；但无论我是怎样的人，

[ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ tiː][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət]
I thank heaven that it has endowed me with a tender and compassionate
我 感谢 天堂 那 它 有 捐赠 我 和 一个 投标 和 富有同情心
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

我感谢上天赐予我一颗温柔慈悲的心。

['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [hɑːm] [tuː; tə] [nʌn] . "
always disposed to do good to all and harm to none . "
总是 处置 到 做 好的 到 全部 和 伤害 到 没有任何 . "

"我始终乐于助人，不伤害任何人。"

" [ɪf] [ai][hæd; həd] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
" If I had money , " said the page ,
" 如果 我 有 钱 , " 说 这 页 ,

"如果我有钱的话，"书页上写道。

" [ai] [wʊd] [ɑːsk][se'njɔː] [eɪp] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] .
" I would ask senor ape what will happen me in the peregrination I am making .
" 我 会 问 传感器 猿 什么 将要 发生 我 在 这 游历 我 是 制作 .

"我会问猿猴先生，在我这次旅行中会发生什么事。"

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [dɒn] [kɪ'həʊtiz] [fiːt] ,
" To this Master Pedro , who had by this time risen from Don Quixote's feet ,
" 到 这 掌握 佩德罗 , WHO 有 经过 这 时间 升起 从 大学教师 堂吉诃德的 脚 ,

“致此时已从堂吉诃德脚下起身的佩德罗大师，

[rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [gɪvz] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;
replied , " I have already said that this little beast gives no answer as to the future ;
回复 , " 我 有 已经 说 那 这 小的 兽 给予 不 回答 作为 到 这 未来 ;

回答说：“我已经说过，这只小家伙对未来没有任何答案；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
but if he did , not having money would be of no consequence ,
但 如果 他 做过 , 不是 拥有 钱 会 是 的 不 结果 ,

但如果他真的那样做了，没钱也无关紧要了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , [hɪə(r)]['prez(ə)nt] ,
for to oblige Senor Don Quixote , here present ,
为了 到 必须 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 这里 展示 ,

为了满足在场的唐吉诃德先生的要求，

[ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I would give up all the profits in the world .
我 会 给 向上 全部 这 利润 在 这 世界 .

我愿意放弃世界上所有的利润。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['pleʒə(r)] ,
And now , because I have promised it , and to afford him pleasure ,
和 现在 , 因为 我 有 承诺 它 , 和 到 买得起 他 乐趣 ,

现在，因为我已经答应了他，也为了让他高兴，

[ai] [wɪl] [set] [ʌp] [maɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
I will set up my show and offer entertainment to all who are in the inn ,
我 将要 放 向上 我的 展示 和 提供 娱乐 到 全部 WHO 是 在 这 客栈 ,

我将搭建舞台，为客栈里的所有人提供娱乐。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːdʒ] [wɒt'evə(r)] .
without any charge whatever .
没有 任何 收费 任何 .

完全免费。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði]['lændlɔːd] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,
" As soon as he heard this , the landlord , delighted beyond measure ,
" 作为 很快 作为 他 听到 这 , 这 房东 , 高兴极了 超过 措施 ,

“房东一听到这话，高兴极了，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [mait] [biː; bi] [fɪkst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
pointed out a place where the show might be fixed , which was done at once .
尖 出去 一个 地方 在哪里 这 展示 可能 是 固定的 , 哪个 曾是 完毕 在 一次 .

指出节目中可能存在需要改进的地方，并立即进行了改进。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [divi'neiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,
Don Quixote was not very well satisfied with the divinations of the ape ,
大学教师 堂吉诃德 曾是 不是 非常 出色地 使满意 和 这 占卜 的 这 猿 ,

堂吉诃德对猿猴的占卜结果很不满意。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)] [ðæt] [æn; ən] [eɪp] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪn] ['eniθɪŋ] ,
as he did not think it proper that an ape should divine anything ,
作为 他 做过 不是 思考 它 恰当的 那 一个 猿 应该 神圣的 任何事物 ,

因为他认为猿猴不应该拥有占卜的能力。

['aɪðə(r)][pɑːst][ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] ; [səʊ] [waɪl] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
either past or future ; so while Master Pedro was arranging the show ,
任何一个 过去的 或者 未来 ; 所以 尽管 掌握 佩德罗 曾是 安排 这 展示 ,

无论是过去还是未来；所以当佩德罗大师安排演出时，

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['sæntʃoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
he retired with Sancho into a corner of the stable , where , without being
他 退休 和 桑乔 进入 一个 角落 的 这 稳定的 , 在哪里 , 没有 存在
[ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ] ['eniwʌn] ,
overheard by anyone ,
无意中听到 经过 任何人 ,

他和桑乔退到马厩的一个角落，在那里，在没有人听到的情况下，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [lʊk] [hɪə(r)] , ['sæntʃoʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
he said to him , " Look here , Sancho , I have been seriously thinking over this
他 说 到 他 , " 看 这里 , 桑乔 , 我 有 到过 严重地 思维 超过 这
[eɪps] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gɪft] ,
ape's extraordinary gift ,
猿猴的 非凡的 礼物 ,

他对他说："桑丘，听着，我一直在认真思考这只猿猴非凡的天赋，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðɪs] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] , [hɪz; ɪz]
and have come to the conclusion that beyond doubt this Master Pedro , his
和 有 来 到 这 结论 那 超过 怀疑 这 掌握 佩德罗 , 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

并得出结论，毫无疑问，这位佩德罗大师，他的师傅，

[hæz; həz][ə; eɪ][pækt] , ['tæsɪt][ɔː(r)] [ɪk'spres] , [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] . "
has a pact , tacit or express , with the devil . "
有 一个 协议 , 默契 或者 表达 , 和 这 魔鬼 . "

与魔鬼订立了协议，无论是明示的还是默示的。

" [ɪf] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz] [ɪk'spres] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" If the packet is express from the devil , " said Sancho ,
" 如果 这 包 是 表达 从 这 魔鬼 , " 说 桑乔 ,

"如果包裹是魔鬼寄来的，"桑乔说，

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['pækɪt] [nəʊ] [daʊt] ;
" it must be a very dirty packet no doubt ;
" 它 必须 是 一个 非常 肮脏的 包 不 怀疑 ;

"毫无疑问，这一定是一包很脏的东西；

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də]['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['pækɪts] ? "
but what good can it do Master Pedro to have such packets ? "
但 什么 好的 能 它 做 掌握 佩德罗 到 有 这样的 数据包 ? "

但佩德罗大师拥有这些包裹有什么用呢？

" [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Thou dost not understand me , Sancho , " said Don Quixote ;
" 你 朋友 不是 理解 我 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"桑丘，你不明白我的意思，"堂吉诃德说；

" [ai]['əʊnli] [miːn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə]
" I only mean he must have made some compact with the devil to
" 我 仅有的 意思是 他 必须 有 制成 一些 袖珍的 和 这 魔鬼 到
[ɪn'fjuːz] [ðɪs] ['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [eɪp] ,
infuse this power into the ape ,
注入 这 力量 进入 这 猿 ,

"我的意思是，他一定是和魔鬼做了某种交易，才把这种力量注入到猿猴体内。"

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
that he may get his living ,
那 他 可能 得到 他的 活的 ,

这样他才能维持生计。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [rɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][səʊl] ,
and after he has grown rich he will give him his soul ,
和 后 他 有 生长 富有的 他 将要 给 他 他的 灵魂 ,

等他变得富有之后，他会把灵魂献给他。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['wɒnts] ;
which is what the enemy of mankind wants ;
哪个 是 什么 这 敌人 的 人类 想要 ;

这正是人类敌人所希望的；

[ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪp] ['əʊnli] ['ɑːnsəz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [pɑːst]
this I am led to believe by observing that the ape only answers about things past
这 我 是 引领 到 相信 经过 观察 那 这 猿 仅有的 答案 关于 事物 过去的
[ɔː(r)]['prez(ə)nt] ,
or present ,
或者 展示 ,

我之所以这样认为，是因为我观察到猿猴只回答过去或现在的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] ['nɒlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek-][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [nəʊz]
and the devil's knowledge extends no further ; for the future he knows
和 这 魔鬼的 知识 扩展 不 更远 ; 为了 这 未来 他 知道
['əʊnli][baɪ] ['geswɜːk] ,
only by guesswork ,
仅有的 经过 猜测 ,

魔鬼的知识也仅限于此；对于未来，他只能靠猜测来知晓。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ;
and that not always ;
和 那 不是 总是 ;

但并非总是如此；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ə'ləʊn][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)nz]
for it is reserved for God alone to know the times and the seasons
为了 它 是 预订的 为了 上帝 独自的 到 知道 这 时代 和 这 季节
,
,
,

因为只有上帝才知道何时何地、何时何地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][pɑːst][nɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] ; [ɔːl][ɪz]['prez(ə)nt] .
and for him there is neither past nor future ; all is present .
和 为了 他 那里 是 两者都不 过去的 也不 未来 ; 全部 是 展示 .

对他而言，既无过去也无未来；一切都是现在。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
This being as it is ,
这 存在 作为 它 是 ,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [eɪp] [spiːks] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

it is clear that this ape speaks by the spirit of the devil ;

它 是 清除 那 这 猿 说话 经过 这 精神 的 这 魔鬼 ;

很明显，这只猿猴是在魔鬼的驱使下说话；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'naʊnst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] ,

and I am astonished they have not denounced him to the Holy Office ,

和 我 是 惊讶 他们 有 不是 谴责 他 到 这 圣 办公室 ,

我感到震惊的是，他们竟然没有向圣座告发他。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and put him to the question ,

和 放 他 到 这 问题 ,

然后向他提出这个问题：

[ænd; ənd] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪm][baɪ] [huːz] ['vɜːtʃuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][di'vain] ;

and forced it out of him by whose virtue it is that he divines ;

和 强制 它 出去 的 他 经过 谁 美德 它 是 那 他 神灵 ;

并强迫他说出预言，因为他正是凭借这种预言能力才能预言未来；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [eɪp] [ɪz][nɒt][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] ; ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][nɔː(r)]

because it is certain this ape is not an astrologer ; neither his master nor

因为 它 是 肯定 这 猿 是 不是 一个 占星家 ; 两者都不 他的 掌握 也不

[hiː; hi][sets] [ʌp] ,

he sets up ,

他 套 向上 ,

因为可以肯定的是，这只猿猴不是占星家；无论是它的主人还是它自己，都不会设立占星术。

[ɔː(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][set] [ʌp] , [ðəʊz] ['fɪgəz] [ðeɪ] [kɔːl] [dʒu'dɪʃəri] ,

or knows how to set up , those figures they call judiciary ,

或者 知道 如何 到 放 向上 , 那些 数据 他们 称呼 司法 ,

或者知道如何建立那些他们称之为司法机构的机构，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [speɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][dʒeɪd] ,

which are now so common in Spain that there is not a jade ,

哪个 是 现在 所以 常见的 在 西班牙 那 那里 是 不是 一个 玉 ,

这些宝石现在在西班牙非常常见，以至于找不到玉器了。

[ɔː(r)][peɪdʒ] , [ɔː(r)][əʊld] ['kɒblə(r)] ,

or page , or old cobbler ,

或者 页 , 或者 老的 皮匠 ,

或者书页，或者老鞋匠，

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['fɪgə(r)][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [neɪv] [ɒv; əv]

that will not undertake to set up a figure as readily as pick up a knave of

那 将要 不是 承担 到 放 向上 一个 数字 作为 容易 作为 挑选 向上 一个 恶棍 的

[kɑːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

cards from the ground ,

牌 从 这 地面 ,

那可不像从地上捡起一副扑克牌那样容易地摆出一个造型。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [baɪ][ðeə(r)][laɪz][ænd; ənd]

bringing to nought the marvellous truth of the science by their lies and

带来 到 零 这 奇妙 真相 的 这 科学 经过 他们的 谎言 和

['ɪgnərəns] .

ignorance .

无知 .

他们的谎言和无知使科学的奇妙真理化为乌有。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgə(r)] ['skiːmə] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
I know of a lady who asked one of these figure schemers whether her little
我 知道 的 一个 女士 WHO 问 一 的 这些 数字 阴谋家 无论 她 小的
[læp] - [dɒg] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pʌp] [ænd; ənd] [wʊd] [briːd] ,
lap - dog would be in pup and would breed ,
膝 - 狗 会 是 在 小狗 和 会 品种 ,

我知道有一位女士问过其中一个算命先生，她的小狗是否会怀孕并能繁殖。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌps] [wʊd] [biː; bi] .
and how many and of what colour the little pups would be .
和 如何 许多 和 的 什么 颜色 这 小的 幼犬 会 是 .

以及小狗的数量和颜色。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [se'njɔː][ə'strɒlədʒə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,
To which senor astrologer , after having set up his figure ,
到 哪个 传感器 占星家 , 后 拥有 放 向上 他的 数字 ,

那位占星家先生在摆好他的模型后，

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [drɒp] [θriː] [pʌps] ,
made answer that the bitch would be in pup , and would drop three pups ,
制成 回答 那 这 婊子 会 是 在 小狗 , 和 会 降低 三 幼犬 ,

回答说母狗怀孕了，会生三只小狗。

[wʌn] [griːn] , [ə'nʌðə(r)] [braɪt] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [pɑː'tiː] - ['kʌləd] ,
one green , another bright red , and the third parti - coloured ,
一 绿色的 , 其他 明亮的 红色的 , 和 这 第三 派对 - 有色 ,

一只绿色，一只鲜红色，第三只杂色。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
provided she conceived between eleven and twelve either of the day or night ,
假如 她 构思 之间 十一 和 十二 任何一个 的 这 天 或者 夜晚 ,

前提是她在白天或晚上十一点到十二点之间受孕，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)] ['sætədeɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] ,
and on a Monday or Saturday ; but as things turned out ,
和 在 一个 周一 或者 周六 ; 但 作为 事物 转向 出去 ,

而且往往是在星期一或星期六；但结果却是，

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪtʃ] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] ,
two days after this the bitch died of a surfeit ,
二 天 后 这 这 婊子 死亡 的 一个 过量 ,

两天后，那条母狗因过量饮水而死。

[ænd; ənd][se'njɔː]['plænɪt] - ['ruːlə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['kredɪt][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
and senor planet - ruler had the credit all over the place of being a
和 传感器 行星 - 统治者 有 这 信用 全部 超过 这 地方 的 存在 一个
[məʊst] [prə'faʊnd] [ə'strɒlədʒə(r)] ,
most profound astrologer ,
最多 深刻的 占星家 ,

而这位行星统治者在各地都享有盛誉，被公认为是一位博学多才的占星家。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['plænɪt] - ['ruːlə(r)z][hæv; həv] . "
as most of these planet - rulers have . "
作为 最多 的 这些 行星 - 统治者 有 . "

正如大多数行星统治者一样。

" [stɪl] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Still , " said Sancho ,
" 仍然 , " 说 桑乔 ,

“不过，”桑乔说道。

" [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wʊd] [meɪk] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ][ɑːsk][hɪz; ɪz] [eɪp]
" I would be glad if your worship would make Master Pedro ask his ape
" 我 会 是 高兴的 如果 你的 崇拜 会 制作 掌握 佩德罗 问 他的 猿
['weðə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ˌmɔːntə'siːnoʊs][ɪz] [truː] ;
whether what happened your worship in the cave of Montesinos is true ;
无论 什么 发生 你的 崇拜 在 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 是 真的 ;

“如果您能让佩德罗大师问问他的猿猴，您在蒙特西诺斯山洞里发生的事情是否属实，我将不胜感激；

[fɔː(r); fə(r)] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [-] ['pɑːd(ə)n] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
for , begging your worship's pardon , I , for my part ,
为了 , 乞讨 你的 崇拜的 赦免 , 我 , 为了 我的 部分 ,

恕我冒昧，我本人

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][flæm][ænd; ənd][laɪz] , [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]
take it to have been all flam and lies , or at any rate something you
拿 它 到 有 到过 全部 火焰 和 谎言 , 或者 在 任何 速度 某物 你
[dremt] . "
dreamt . "
梦见 . "

就当这一切都是虚幻的谎言，或者至少是你做的一场梦吧。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ;
" That may be , " replied Don Quixote ; " however , I will do what you suggest ;
" 那 可能 是 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 然而 , 我 将要 做 什么 你 建议 ;

“也许是这样，”唐吉诃德回答说，“不过，我会按照你的建议去做；

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['skruːplz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
though I have my own scruples about it .
尽管 我 有 我的 自己的 顾虑 关于 它 .

虽然我对此也有自己的顾虑。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" At this point Master Pedro came up in quest of Don Quixote ,
" 在 这 观点 掌握 佩德罗 来了 向上 在 寻求 的 大学教师 堂吉诃德 ,

“这时，佩德罗大师前来寻找唐吉诃德，

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to tell him the show was now ready and to come and see it ,
到 告诉 他 这 展示 曾是 现在 准备好 和 到 来 和 看 它 ,

告诉他演出已经准备就绪，请他来看。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
for it was worth seeing .
为了 它 曾是 值得 看到 .

因为值得一看。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
Don Quixote explained his wish ,
大学教师 堂吉诃德 解释 他的 希望 ,

堂吉诃德解释了他的愿望，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [eɪp] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz]
and begged him to ask his ape at once to tell him whether certain things
和 乞求 他 到 问 他的 猿 在 一次 到 告诉 他 无论 肯定 事物
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ˌmɔːntə'siːnoʊs][wɜː(r); wə(r)] [driːmz] [ɔː(r)]
which had happened to him in the cave of Montesinos were dreams or
哪个 有 发生 到 他 在 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 是 梦境 或者
[ri'ælitiz] ,
realities ,
现实 ,

他恳求他立刻去问他的猿猴，他在蒙特西诺斯山洞里发生的某些事情是梦境还是现实。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][bəʊθ] .
for to him they appeared to partake of both .
为了 到 他 他们 出现 到 参加 的 两个都 .

因为在他看来，他们似乎两者都具备。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [went] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [eɪp] , [ænd; ənd] ,
Upon this Master Pedro , without answering , went back to fetch the ape , and ,
之上 这 掌握 佩德罗 , 没有 回答 , 去 后退 到 拿来 这 猿 , 和 ,

于是，佩德罗大师没有回答，而是回去把猿猴牵了回来，然后……

['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] , [sed] : " [siː] [hɪə(r)] , [se'njɔː] [eɪp] ,
having placed it in front of Don Quixote and Sancho , said : " See here , senor ape ,
拥有 放置 它 在 正面 的 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 , 说 : " 看 这里 , 传感器 猿 ,

他把东西放在唐吉诃德和桑丘面前，说道：“看这里，猿猴先生，

[ðɪs] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [kɔːld] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ˌmɔːntə'siːnoʊs][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [ɔː(r)] [truː] .
this gentleman wishes to know whether certain things which happened to him in the cave called the cave of Montesinos were false or true .
这 绅士 愿望 到 知道 无论 肯定 事物 哪个 发生 到 他 在 这 洞穴 称为 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 是 错误的 或者 真的 .

这位先生想知道，他在蒙特西诺斯洞穴中发生的一些事情是真是假。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl][saɪn][ðə; ði] [eɪp] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
" On his making the usual sign the ape mounted on his left shoulder and seemed to whisper in his ear ,
" 在 他的 制作 这 通常 符号 这 猿 安装 在 他的 左边 肩膀 和 似乎 到 耳语 在 他的 耳朵 ,

“他做了个惯常的手势，那只猿猴便爬到他的左肩上，似乎在他耳边低语道：

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] [sed] [æt; ət][wʌns] ,
and Master Pedro said at once ,
和 掌握 佩德罗 说 在 一次 ,

佩德罗大师立刻说道：

" [ðə; ði] [eɪp] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [keɪv] [ɑː(r); ə(r)] ,
" The ape says that the things you saw or that happened to you in that cave are ,
" 这 猿 说道 那 这 事物 你 锯 或者 那 发生 到 你 在 那 洞穴 是 ,

“那只猿猴说，你在那个山洞里看到或发生的事情是，

[pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːls] , [pɑːt] [truː] ;
part of them false , part true ;
部分 的 他们 错误的 , 部分 真的 ;

一部分是假的，一部分是真的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [nəʊz] [ðɪs] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] ['kwestʃən] ;
and that he only knows this and no more as regards this question ;
和 那 他 仅有的 知道 这 和 不 更多的 作为 问候 这 问题 ;

而他对于这个问题也只知道这些，除此之外一无所知；

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
but if your worship wishes to know more ,
但 如果 你的 崇拜 愿望 到 知道 更多的 ,

但如果您尊者想了解更多，

[ɒn]['fraɪdeɪ][nekst][hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [hɪm] ,
on Friday next he will answer all that may be asked him ,
在 星期五 下一个 他 将要 回答 全部 那 可能 是 问 他 ,

下周五他将回答所有可能被问到的问题。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] [tɪl]
for his virtue is at present exhausted , and will not return to him till
为了 他的 美德 是 在 展示 筋疲力尽的 , 和 将要 不是 返回 到 他 直到
['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

因为他的美德现在已经耗尽，要到星期五才能恢复。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] . "
as he has said . "
作为 他 有 说 . "

正如他所说。

" [dɪd][ai][nɒt] [seɪ] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Did I not say , senor , " said Sancho ,
" 做过 我 不是 说 , 传感器 , " 说 桑乔 ,

"我不是说过吗，先生？"桑乔说道。

" [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]
" that I could not bring myself to believe that all your worship said about the
" 那 我 可以 不是 带来 我 到 相信 那 全部 你的 崇拜 说 关于 这
[əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [truː] ,
adventures in the cave was true ,
冒险 在 这 洞穴 曾是 真的 ,

"我实在无法相信你们所说的关于山洞探险的一切都是真的，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
or even the half of it ? "
或者 甚至 这 一半 的 它 ? "

甚至只有一半？

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪl] [tel] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [taɪm] , [ðæt]
" The course of events will tell , Sancho , " replied Don Quixote ; " time , that
" 这 课程 的 活动 将要 告诉 , 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 时间 , 那
[dis'kləuz] [ɔːl] [θɪŋz] ,
discloses all things ,
披露 全部 事物 ,

"事情的发展会证明一切，桑丘，"唐吉诃德回答说，"时间会揭示一切。"

[liːvz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dræg] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
leaves nothing that it does not drag into the light of day ,
树叶 没有什么 那 它 做 不是 拖 进入 这 光 的 天 ,

它把所有事情都一一揭露出来，不留任何痕迹。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
though it be buried in the bosom of the earth .
尽管 它 是 埋葬 在 这 怀 的 这 地球 .

即使它被埋葬在大地深处。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɑːstə(r)]
But enough of that for the present ; let us go and see Master
但 足够的 的 那 为了 这 展示 ; 让 我们 去 和 看 掌握
['piːdroʊz] [ʃəʊ] ,
Pedro's show ,
佩德罗的 展示 ,

但现在就先说这些吧；我们去看佩德罗大师的表演吧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['nɒv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
for I am sure there must be something novel in it . "
为了 我 是 当然 那里 必须 是 某物 小说 在 它 . "

因为我确信其中一定有新颖之处。

" ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] ['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] ; " [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['nɒv(ə)l]
" Something ! " said Master Pedro ; " this show of mine has sixty thousand novel
" 某物 ! " 说 掌握 佩德罗 ; " 这 展示 的 矿 有 六十 千 小说
[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
things in it ;
事物 在 它 ;

“有东西！”佩德罗大师说；“我的这个展览里有六万件新奇的东西；

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
let me tell you , Senor Don Quixote ,
让 我 告诉 你 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ,

让我告诉你，唐吉诃德先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [wɜːθ] - ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [deɪ] ;
it is one of the best - worth - seeing things in the world this day ;
它 是 一 的 这 最好的 - 值得 - 看到 事物 在 这 世界 这 天 ;

它是当今世界上最值得一看的景点之一；

[bʌt; bət] - [krɛdət] [et] [nɒn] ['vɜːrbɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but operibus credite et non verbis , and now let's get to work , for it is
但 - 信用 等 非 动词 , 和 现在 我们来吧 得到 到 工作 , 为了 它 是
['grəʊɪŋ] [leɪt] ,
growing late ,
生长 晚的 ,

但是，operibus credite et non verbis，现在让我们开始工作吧，因为时间已经不早了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] .
and we have a great deal to do and to say and show .
和 我们 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 到 说 和 展示 .

我们有很多事情要做，有很多话要说，有很多东西要展示。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [əu'bei] [hɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz]
" Don Quixote and Sancho obeyed him and went to where the show was
" 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 服从 他 和 去 到 在哪里 这 展示 曾是
[ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] ,
already put up and uncovered ,
已经 放 向上 和 裸露 ,

唐吉诃德和桑丘听从了他的指示，来到了已经搭建好并揭开帷幕的地方。

[set] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] ['laɪtɪd] [wæks] ['teɪpəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['splendɪd] [ænd; ənd] [braɪt] .
set all around with lighted wax tapers which made it look splendid and bright .
放 全部 大约 和 照明 蜡 锥形 哪个 制成 它 看 灿烂 和 明亮的 .

四周摆满了发光的蜡烛，显得华丽而明亮。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['mɑːstə(r)]['piːdrəʊ] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
When they came to it Master Pedro ensconced himself inside it ,
什么时候 他们 来了 到 它 掌握 佩德罗 安顿下来 他自己 里面 它 ,

当他们到达那里时，佩德罗大师就钻进了里面。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['pʌpits] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]
for it was he who had to work the puppets , and a boy , a
为了 它 曾是 他 WHO 有 到 工作 这 木偶 , 和 一个 男生 , 一个
['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
servant of his ,
仆人 的 他的 ,

因为是他负责操控木偶，还有一个男孩，是他的仆人，

['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
posted himself outside to act as showman and explain the mysteries of the exhibition ,
发布 他自己 外部 到 行为 作为 表演者 和 解释 这 谜团 的 这 展览 ,

他把自己安置在展览馆外，充当讲解员，并解释展览的奥秘。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɒnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
having a wand in his hand to point to the figures as they came out .
拥有 一个 魔杖 在 他的 手 到 观点 到 这 数据 作为 他们 来了 出去 .

他手里拿着魔杖，指着那些出现的人影。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
And so , all who were in the inn being arranged in front of the show ,
和 所以 , 全部 WHO 是 在 这 客栈 存在 安排 在 正面 的 这 展示 ,

于是，所有在客栈里被安排到演出场地前的人们，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] , ['sæntʃoʊ] , [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] , [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] ,
some of them standing , and Don Quixote , Sancho , the page , and cousin , accommodated with the best places ,
一些 的 他们 常设 , 和 大学教师 堂吉诃德 , 桑乔 , 这 页 , 和 表哥 , 已安排 和 这 最好的 地方 ,

他们当中有些人站着，唐吉诃德、桑丘、侍童和表兄则被安排在了最好的位置。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [siː] [huː] [riːdz] [ɔː(r)] [h'iəz] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptə(r)] .
the interpreter began to say what he will hear or see who reads or hears the next chapter .
这 翻译 开始 到 说 什么 他 将要 听到 或者 看 WHO 阅读 或者 听到 这 下一个 章 .

翻译开始讲述下一章中读者或听众将会听到或看到的内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神